

SK NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
SLO PRIROČNIK ZA UPORABNIKA
S HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
BIH SRB HR UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE



our **power**, your **passion**

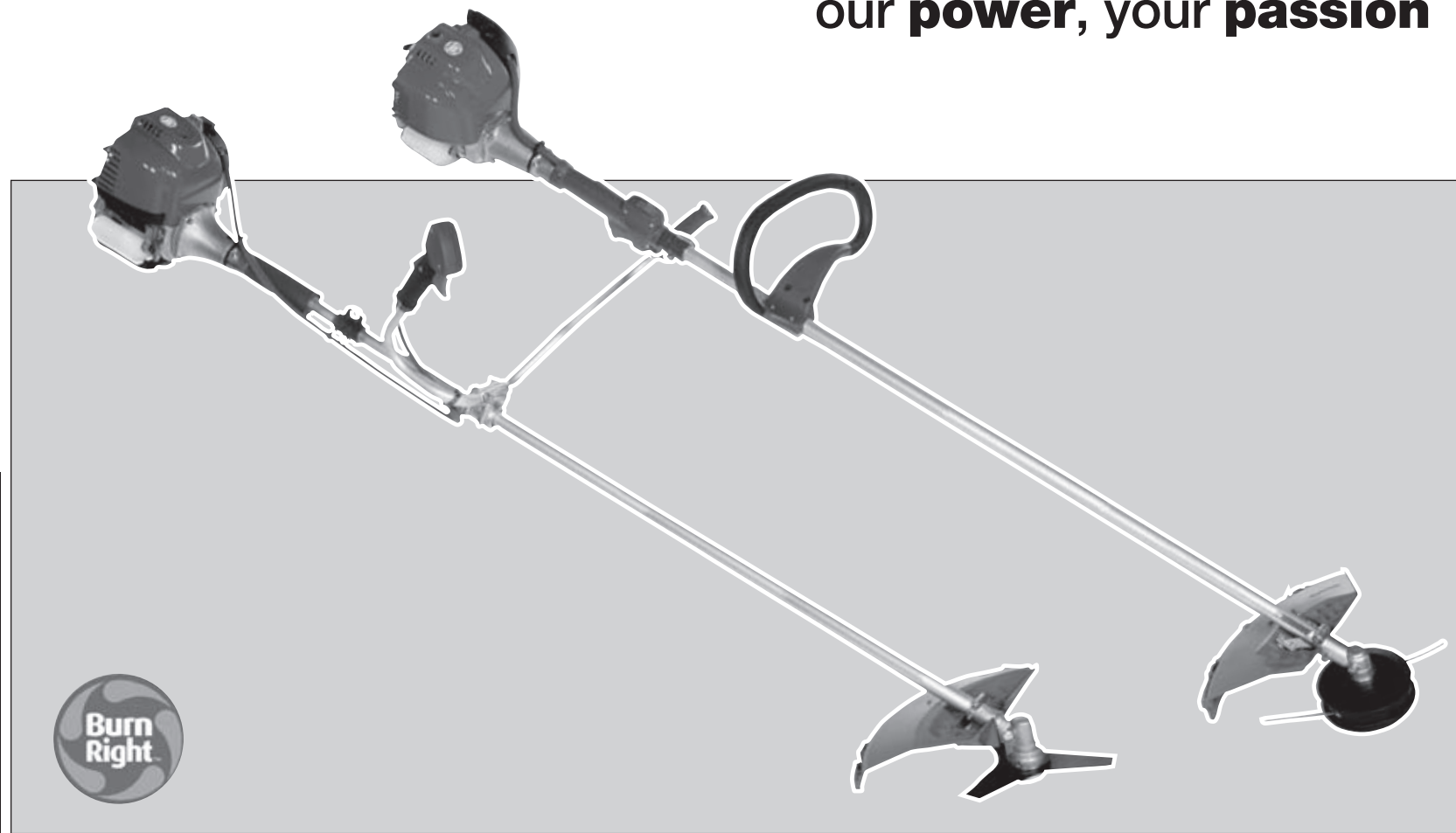


Pubbl. 61260043 rev. 1 - Set/2010 - Grafitalia - RE - Printed in Italy



We care

Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



DS 2600 4S (25.0 cm³) - DS 2600 4T (25.0 cm³) - DS 3600 4S (35.8 cm³) - DS 3600 4T (35.8 cm³)

SK

ÚVOD

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Nezačínajte prácu, kým si pozorne neprečítate tento návod k použitiu, predídete tak nehodám a dozviete sa informácie, ako krovínorez správne používať. Nájdete tu vysvetlenie ako obsluhovať rôzne časti stroja a inštrukcie pre kontrolu a údržbu.

Poznámka: Ilustrácie a špecifikácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.

SLO

UVOD

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Če želite pravilno uporabljati električno koso in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priložnika. V navodilih boste našli pojasnila o delovanju raznih delov stroja, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje.

OPOMBA: Ponzoritve in specifikacije v tem priložniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne države in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca

S

INLEDNING

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR

Ta inte trimmern i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att kunna använda trimmern på korrekt sätt och förhindra olyckor. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

BIH SRB HR

UVOD

PRIJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA

Ako želite pravilno koristiti ovaj rezač grmlja/trimer za travu i izbjeći moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. U ovim ćete uputstvima naći objašnjenja o radu različitih sastavnih dijelova i naputke o neophodnim provjerama i održavanju.

NAPOMENA: opisi i slike sadržani u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ažuriranja ovih uputstava.

**UPOZORNENIE!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA NORMÁLNYCH PODMIENOK POUŽÍVANIA TOHTO PRÍSTROJA SA OSOBA, KTORÁ HO POUŽÍVA, VYSTAVUJE DENNEJ HLADINE HLUKU ROVNAJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

85 dB(A)**OPOZORILO!!!****NEVARNOST POŠKODBE SLUHA**

V NORMALNIH POGOJIH UPORABE LAHKO TA NAPRAVA POVZROČA DNEVNO IZPOSTAVLJENOST UPORABNIKA HRUPU, KI JE ENAK ALI VEČJI OD

85 dB(A)**VARNING!!!****RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING**

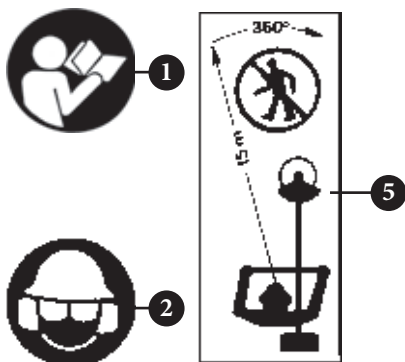
VID NORMAL ANVÄNDNING AV DENNA MASKIN KAN ANVÄNDAREN DAGLIGEN UTSÄTTAS FÖR EN BULLERNIVÅ SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN

85 dB(A)**PAŽNJA!!!****OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA**

POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA OVOG UREĐAJA, OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

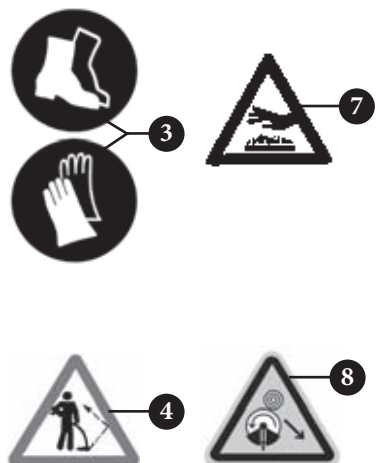
85 dB(A)

<p>SK OBSAH</p> <p>ÚVOD _____ 2</p> <p>VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA _____ 4-5</p> <p>ČASTI KROVINOREZU _____ 6</p> <p>PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI _____ 8</p> <p>MONTÁŽ _____ 14</p> <p>ŠTARTOVANIE _____ 18</p> <p>ZASTAVENIE MOTORA _____ 30</p>	<p>POUŽITIE _____ 30</p> <p>ÚDRŽBA _____ 46</p> <p>USKLADNENIE _____ 58</p> <p>TECHNICKÉ ÚDAJE _____ 60</p> <p>VYHLÁSENIE O ZHODE _____ 64</p> <p>TABUĽKA ÚDRŽBY _____ 66</p> <p>RIEŠENIE PROBLÉMOV _____ 69</p> <p>ZÁRUČNÝ LIST _____ 74</p>	<p>BIH SRB HR KAZALO</p> <p>UVODNE NAPOMENE _____ 2</p> <p>OBJAŠNENJE SIMBOLA I _____</p> <p>UPOZORENJA ZA SIGURNOST _____ 4-5</p> <p>SASTAVNI DIJELOVI TRIMERA _____ 6</p> <p>SIGURNOSNI PROPISI _____ 10</p> <p>SKLAPANJE _____ 15</p> <p>POKRETANJE _____ 19</p> <p>OBUSTAVA MOTORA _____ 31</p> <p>KORIŠTENJE _____ 31</p> <p>ODRŽAVANJE _____ 47</p> <p>USKLADIŠTAVANJE _____ 59</p> <p>TEHNIČKI PODACI _____ 60</p> <p>IZJAVA SUGLASNOSTI _____ 64</p> <p>TABLICA ODRŽAVANJA _____ 67</p> <p>OTKLANJANJE KVAROVA _____ 70</p> <p>GARANTNI LIST _____ 75</p>
<p>SLO KAZALO</p> <p>UVOD _____ 2</p> <p>RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL _____ 4-5</p> <p>SESTAVNI DELI ELEKTRIČNE KOSE _____ 6</p> <p>VARNOSTNA OPOZORILA _____ 8</p> <p>SESTAVA _____ 14</p> <p>ZAGON _____ 18</p> <p>ZAUSTAVLJANJE MOTORJA _____ 30</p>	<p>UPORABA _____ 30</p> <p>VZDRŽEVANJE _____ 46</p> <p>SKLADIŠČENJE _____ 58</p> <p>TEHNIČNI PODATKI _____ 60</p> <p>IZJAVA O SKLADNOSTI _____ 64</p> <p>PREGLED VZDRŽEVANJA _____ 66</p> <p>ODPRAVA PROBLEMOV _____ 69</p> <p>GARANCIJSKA IZJAVA _____ 74</p>	
<p>S INNEHÅLLSFÖRTECKNING</p> <p>INLEDNING _____ 2</p> <p>FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER _____ 4-5</p> <p>TRIMMERNES KOMPONENTER _____ 6</p> <p>SÄKERHETSREGLER _____ 8</p> <p>ASSEMBLERING _____ 14</p> <p>START _____ 18</p> <p>STOPP AV MOTORN _____ 30</p> <p>ANVÄNDNING _____ 30</p>	<p>UNDERHÅLL _____ 46</p> <p>FÖRVARING _____ 58</p> <p>TEKNISKA DATA _____ 60</p> <p>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE _____ 64</p> <p>UNDERHÅLLSTABELL _____ 67</p> <p>PROBLEMLÖSNING _____ 70</p> <p>GARANTIBEVIS _____ 74</p>	

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER****SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL****BIH SRB HR OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST**

- SK**
- 1 - Pred prácou s týmto prístrojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.
 - 2 - Používajte ochrannú prilbu, okuliare a slúchadlá.
 - 3 - Pri používaní kovových alebo plastových kotúčov používajte ochrannú obuv a rukavice.
 - 4 - Pozor na odmrštené redmety.
 - 5 - Udržiavajte min. vzdialenosť 15 m od okolostojacich osôb a zvierat.
 - 6 - Používanie krovinorezu s kotúčom na drevo je zakázané. (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S)
 - 7 - **POZOR!** - Povrch môže byť horúci!
 - 8 - Mimoriadnu pozornosť venujte spätnému vrhu. Môže byť veľmi nebezpečný.

- S**
- 1 - Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen.
 - 2 - Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd.
 - 3 - Bär skyddsskor och skyddshandskar när metall- eller plastskivor används.
 - 4 - Se upp! Det finns risk att föremål slungas ut.
 - 5 - Se till att närvarande personer befinner sig på minst 15 m avstånd från trimmern.
 - 6 - Det är förbjudet att använda trimmern tillsammans med skivor för trä. (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S)
 - 7 - **WARNING!** - Ytorna kan vara varma!
 - 8 - Var speciellt uppmärksamhet på bakslag. Det kan vara farligt.



- SLO**
- 1 - Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave.
 - 2 - Uporablajte zaščito za glavo, oči in ušesa.
 - 3 - Pri uporabi kovinskih in plastičnih rezil nosite močne škornje in rokavice.
 - 4 - Bodite pozorni na predmete, ki lahko odletijo izpod kose.
 - 5 - Opazovalci naj se umaknejo najmanj 15 m.
 - 6 - Motorne kose ne uporabljajte z rezilom za šaganje lesa. (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S)
 - 7 - **POZOR!** - Površine so lahko vroče!
 - 8 - Vselej bodite posebej pozorni na nevarnost protisunka. Lahko privede do nevarnih situacij.

- BIH**
SRB
HR
- 1 - Prije uporabe ovog stroja, pročitajte uputstva za njegovo korištenje i održavanje.
 - 2 - Stavite zaštitnu kacigu, zaštitne naočale i slušalice.
 - 3 - Nosite zaštitnu obuću i rukavice kad koristite metalne ili plastične noževe.
 - 4 - Imajte u vidu da može doći do odskakanja predmeta.
 - 5 - Ne dozvoljavajte drugim osobama pristup na manje od 15 m.
 - 6 - Zabranjeno je koristiti trimer s drvenim nošem. (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S)
 - 7 - **PAŃJA!** - Površine mogu biti vruće!
 - 8 - Naročitu pozornost posvetite pojavi povratnog udarca. To može biti opasno.



SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER

SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL

BIH **SRB** **HR** OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST

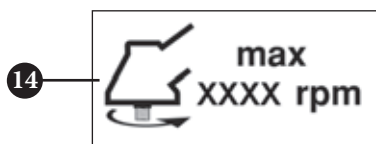


- SK**
- 9 - Druh stroja: **VYŽÍVAČE.**
 - 10 - Zaručená hladina akustického výkonu
 - 11 - Značka zhody CE
 - 12 - Číslo série
 - 13 - Rok výroby.
 - 14 - Max. otáčky výstupného hriadeľa, OT./MIN.
 - 15 - Po každých 10 hodinách skontrolujte hladinu motorového oleja.

- BIH**
- 9 - Vrsta stroja: **REZAČ GRMLJA.**
- SRB**
- 10 - Akustične snage.
 - 11 - Oznaka usklađenosti CE.
 - 12 - Serijski broj.
 - 13 - Godina proizvodnje.
 - 14 - Maks. izlazna brzina prijenosne cijevi - o/min.
 - 15 - Svakih 10 sati provjerite razinu motornog ulja.
- HR**

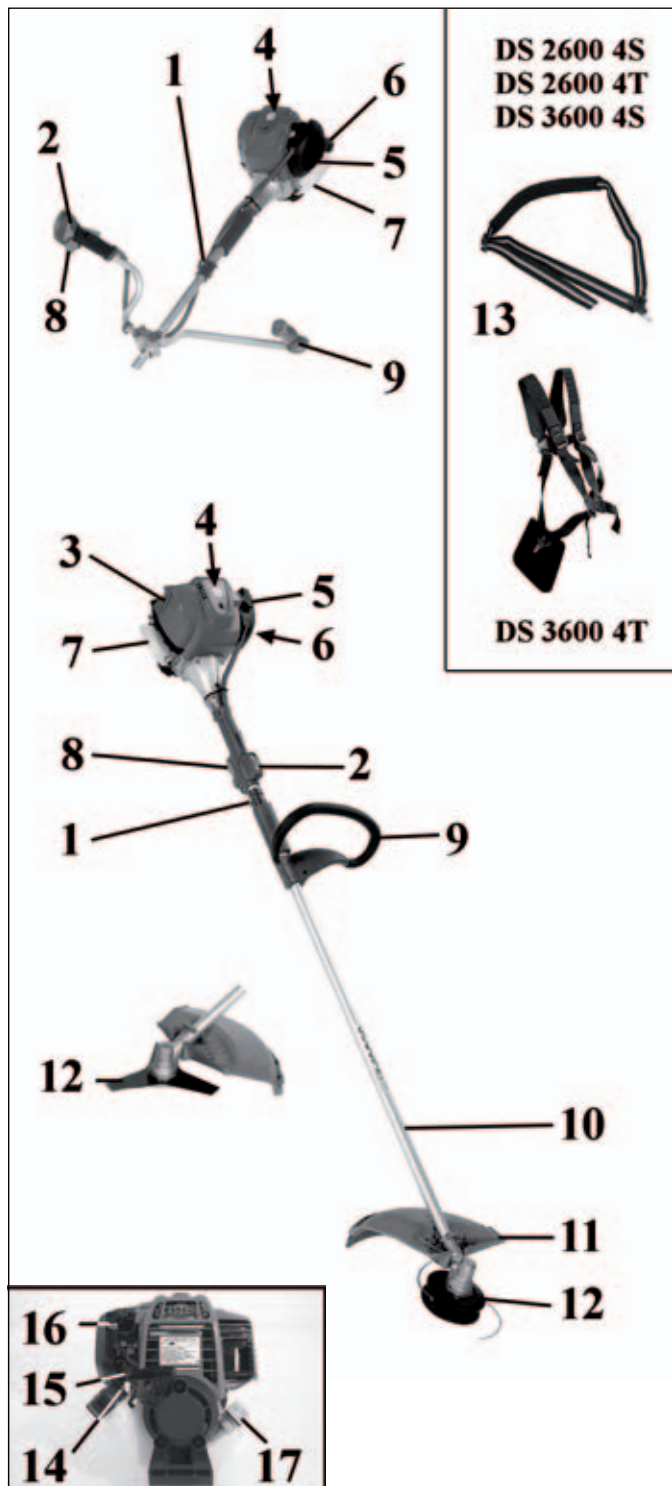


- SLO**
- 9 - Tip stroja: **OBREZOVALNIK.**
 - 10 - Zagotovljen nivo hrupa.
 - 11 - Znak CE o skladnosti.
 - 12 - Serijska številka.
 - 13 - Leto proizvodnje.
 - 14 - Največja hitrost izstopne gredi, RPM.
 - 15 - Vsakih 10 ur kontrolirajte nivo olja v motorju.



- S**
- 9 - Maskintyp: **RÖJARE.**
 - 10 - Garantirana razina.
 - 11 - CE-märke för överensstämmelse.
 - 12 - Serienummer.
 - 13 - Tillverkningsår.
 - 14 - Högsta hastighet vid uteffekt av spolen , varv i minuten.
 - 15 - Var 10 timma, kontrollera motorns oljenivå.





DS 2600 4S
DS 2600 4T
DS 3600 4S

13

DS 3600 4T

SK ČASTI KROVINOREZU

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Pripojenie popruhu cez rameno | 9 - Rukoväť |
| 2 - Spínač zapalovania | 10 - Rúrka hriadela |
| 3 - Kryt tlmiča výfuku | 11 - Ochranný štít |
| 4 - Svečka | 12 - Kotúč / Kosiaca strunová hlavica |
| 5 - Vzduchový filter | 13 - Popruh |
| 6 - Uzáver palivovej nádrže | 14 - Štartovacia rukoväť |
| 7 - Palivová nádrž | 15 - Vstrekovač paliva |
| 8 - Páčka plynu | 16 - Páčka sýtiča |
| | 17 - Uzáver olejovej nádrže |

SLO SESTAVNI DELI ELEKTRIČNE KOSE

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Priključek nosilnih jermenov | 10 - Cev pogonske gredi |
| 2 - Stikalo za vklop/izklop | 11 - Krožni ščitnik |
| 3 - Ščitnik dušilke izpuha | 12 - Rezilo / glava z najlonsko nitko |
| 4 - Svečko | 13 - Nosilni jermeni |
| 5 - Zračni filter | 14 - Ročica zaganjalnika |
| 6 - Pokrov posode za gorivo | 15 - Gumb za prepihovanje |
| 7 - Posoda za gorivo | 16 - Ročica naprave za hladni zagon |
| 8 - Ročica plina | 17 - Pokrov posode za olje |
| 9 - Ročaj / Varnostni ročaj | |

S TRIMMERNS KOMPONENTER

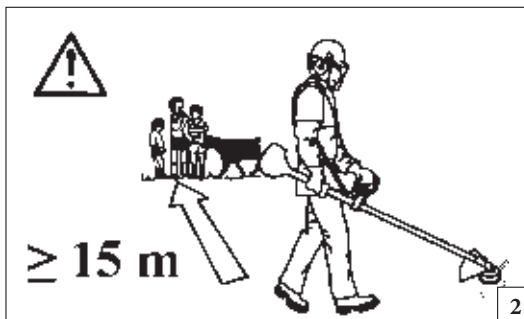
- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Bärselens fästpunkt | 10 - Rigrör |
| 2 - På/Avknapp | 11 - Skyddskåpa |
| 3 - Ljuddämparens skydd | 12 - Skiva/Trimmerhuvud för nylontråd |
| 4 - Tändstift | 13 - Bärsle |
| 5 - Luftfilter | 14 - Starthandtag |
| 6 - Lock till bränsletanken | 15 - Bränslepump |
| 7 - Bränsletank | 16 - Chokereglage |
| 8 - Gasspak | 17 - Lock till oljetank |
| 9 - Handtag / Skyddsstång | |

BIH SRB HR SASTAVNI DIJELOVI TRIMERA

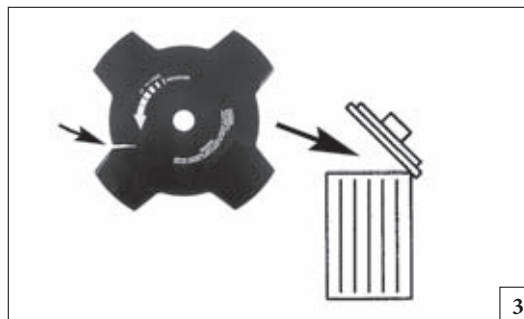
- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1 - Spoj za pojaseve | 9 - Rukohvat |
| 2 - Prekidač uzemljenja | 10 - Cijev za prijenos |
| 3 - Štitnik ispušnog prigušivača | 11 - Sigurnosni štitnik |
| 4 - Svjećica | 12 - Nož/glava s najlonskim nitima |
| 5 - Filter zraka | 13 - Pojasevi |
| 6 - Čep spremnika za gorivo | 14 - Poluga startera |
| 7 - Spremnik za gorivo | 15 - Kuglica pročišćivača |
| 8 - Poluga gasa | 16 - Čok |
| | 17 - Čep spremnika za ulje |



1



2



3



4

Slovensky

PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNENIE - Ak je krovinores správne používaný, je rýchlym pomocníkom a pohodlným a účinným nástrojom. Pokiaľ je používaná nesprávne alebo bez správnych pravidiel bezpečnosti, môže sa stať nebezpečným nástrojom. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržujte vždy prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.

⚠ POZOR: Štartovací systém jednotky produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých pacemakerov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby s pacemakerom mali poradiť so svojim lekárom a výrobcom pacemakera ešte pred používaním tohto stroja.

⚠ UPOZORNENIE! - Používanie stroja môžu obmedzovať vnútroštátne predpisy.

- 1 - Stroj nepoužívajte skôr, kým sa podrobne neoboznámite s jeho obsluhou. Začiatocníci by si mali pred prácou obsluhu stroja vyskúšať.
- 2 - Stroj smú používať iba dospelé osoby, v dobrom fyzickom stave, ktoré sú oboznánené s jeho obsluhou v rozsahu tohto návodu.
- 3 - Nepoužívajte krovinores, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog, iných, omamných látok alebo liekov (Obr. 1).
- 4 - Noste vhodný ochranný odev a aj iné ochranné prostriedky, ako čiapky, hrubé nohavice, rukavice, slúchadlá a protiúrazovú prilbu (pozri str. 12-13). Noste priliehavé, ale pohodlné oblečenie.
- 5 - Nedovoľte používať krovinores deťom.
- 6 - Nedovoľte iným osobám, aby sa zdržiavali v okruhu 15 metrov od krovinoresu počas jeho používania (Obr. 2).
- 7 - Pred použitím krovinoresu skontrolujte, či je upevňovacia skrutka kotúča dobre utiahnutá.
- 8 - Krovinores musí byť vybavený reznými nástrojmi, ktoré sú odporúčané výrobcou (pozri str. 61).
- 9 - Nepoužívajte krovinores bez ochranného štítu kotúča alebo hlavy.
- 10 - Pred naštartovaním motora sa ubezpečte, či sa kotúč voľne točí a či nie je v kontakte s cudzími predmetmi.

- 11 - Počas práce kotúč často kontrolujte zastavením motora. V prípade výskytu trhlin alebo prasklín kotúč okamžite vymeňte (Obr. 3).
- 12 - Stroj používajte iba na dobre vetraných miestach, nepoužívajte ho vo výbušnom alebo horľavom prostredí ani v uzavretých priestoroch (Obr. 4).
- 13 - Ak je motor spustený, nerobte žiadnu údržbu ani nechytajte kotúč.
- 14 - Na pohon stroja sa nesmie namontovať žiadne zariadenie, ak ho neodporučil výrobca.
- 15 - Nepracujte s poškodeným, zle opraveným, nesprávne zmontovaným alebo ináč upraveným strojom. Neodstraňujte, nepoškodzujte a nevyraďujte žiadne bezpečnostné zariadenie. Používajte iba rezacie zariadenia uvedené v tabuľke.
- 16 - Všetky štítky a nálepky s výstražnou signalizáciou udržiavajte v dokonalom stave. V prípade poškodenia alebo opotrebovania ich treba včas vymeniť (Pozrite str. 4-5).
- 17 - Stroj nepoužívajte na iné účely ako sú uvedené v návode (pozrite ods. 30).
- 18 - Stroj nenechávajte bez dozoru, ak je zapnutý jeho motor.
- 19 - Motor neštartujte ak nie je krovinores kompletne zložený.
- 20 - Vždy pred každým začatím práce kontrolujte krovinores, aby ste sa ubezpečili, či je každá súčiastka, bezpečnostné zariadenie úplne funkčné a skrutkové spoje sú dotiahnuté.
- 21 - Nevykonávajte zásahy alebo opravy, ktoré nie sú súčasťou normálnej údržby. V takomto prípade sa radšej obráťte na autorizovaný servis.
- 22 - V prípade, že stroj budete musieť vyradiť, nevyhadzujte ho voľne, ale odovzdajte ho v predajni, kde ste ho kúpili alebo v zbernom stredisku.
- 23 - Vyžinač odovzdajte alebo požičiavajte len skúseným osobám, ktoré sú oboznánené s jeho obsluhou. Stroj odovzdajte ďalším používateľom aj s návodom na používanie, aby si ho mohli pred použitím prečítať.
- 24 - V prípade potreby akéhokoľvek ďalšieho objasnenia alebo zásahu sa vždy sa obráťte na vášho.
- 25 - Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím pýľ ho konzultujte.
- 26 - Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.

Slovenščina

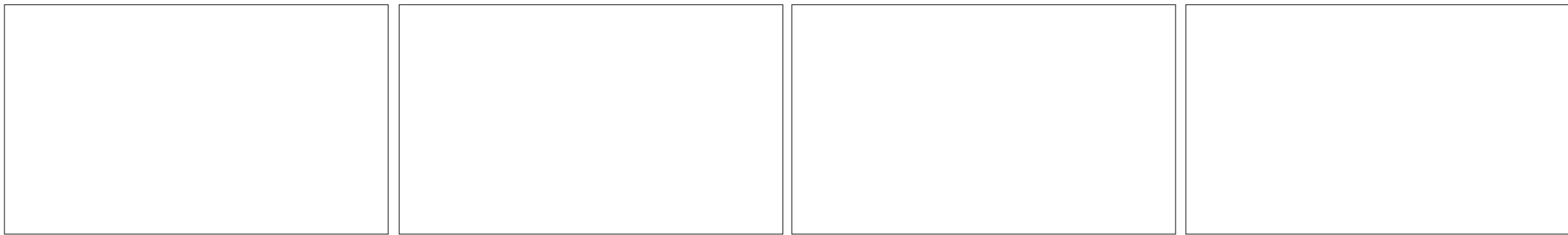
VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ OPOZORILA - Ob pravilni uporabi je motorna kosa hitro, enostavno za uporabo in učinkovito orodje. Ob nepravilni ali neprevidni uporabi lahko postane nevarno orodje. Za prijetno in varno delo vedno strogo upoštevajte naslednja in vsa druga varnostna navodila, navedena v tem priložniku.

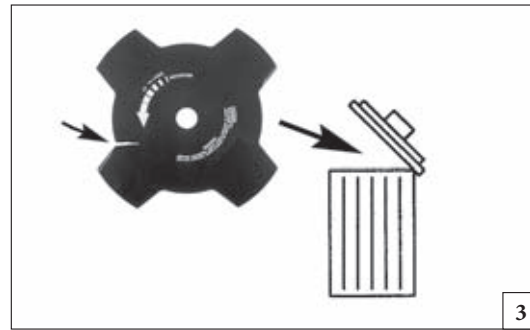
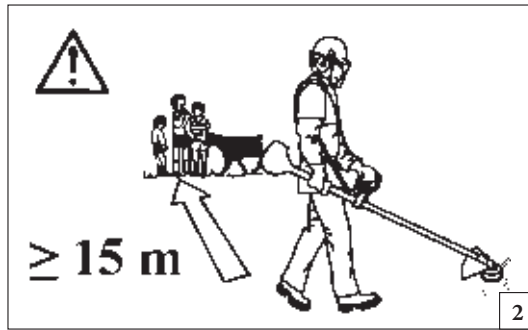
⚠ POZOR: Naprava za vžig motorja povzroča zelo šibko elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja za nastanek hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca srčnega spodbujevalnika.

⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.

- 1 - Ne uporabljajte stroja, če se pred tem niste poučili o posebnostih njegove uporabe. Uporabnik brez izkušenj mora pred uporabo na poljedelski površini opraviti ustrezne vaje.
- 2 - Stroj smejo uporabljati samo odrasle osebe, ki so dobrega zdravstvenega stanja in poznajo način uporabe.
- 3 - Motorne kose ne uporabljajte, če ste utrujeni, če ste pili alkoholne pijače ali vzeli droge oz. zdravila (slika 1).
- 4 - Nosite primerna oblačila in zaščitna sredstva kot so: škornje, delovne hlače, rokavice, zaščitna očala, zaščitna sluha in zaščitno čelado. Oblačila naj bodo oprijeta, vendar udobna (glejte strani 12-13).
- 5 - Ne dovolite, da bi motorno koso uporabljali otroci.
- 6 - Ne dovolite, da bi se vam druge osebe med košnjo približale na manj kot 15 metrov (slika 2).
- 7 - Preden začnete s košnjo se prepričajte, da je vijak za pritrditev rezila dobro pritrjen.
- 8 - Motorna kosa naj bo opremljena z dodatno opremo za rezanje, ki jo priporoča proizvajalec (glejte strani 61).
- 9 - Nikoli ne uporabljajte motorne kose brez ščitnika rezila ali glave.
- 10 - Pred zagonom motorja se prepričajte, da se rezilo prosto giblje in ni v stiku s tujimi telesi.



Slovenščina	Svenska	
VARNOSTNA OPOZORILA	SÄKERHETSREGLER	
<p>11 - Med delom občasno ustavite motor in preglejte rezilo. Takoj ko opazite prve znake razpok ali odlomov, ga zamenjajte (slika 3).</p> <p>12 - Stroj uporabljajte samo v dobro prezračjenih prostorih. Ne uporabljajte ga v eksplozivni, vnetljivi atmosferi in v zaprtih prostorih (slika 4).</p> <p>13 - Ob delujočem motorju se nikoli ne dotikajte rezila in ne poskušajte servisirati kose.</p> <p>14 - Na priključno gred stroja je prepovedano namestiti katerikoli delovni pripomoček, ki ga ni dobavil proizvajalec.</p> <p>15 - Ne delajte s strojem, ki je poškodovan, slabo popravljen, nepravilno montiran ali samovoljno predelan. Ne poskušajte odstraniti ali onesposobiti nobene od varnostnih naprav. Uporabljajte samo tiste pripomočke za rezanje, ki so navedeni v tabeli.</p> <p>16 - Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhibne. V primeru poškodbe ali obrabe etiket, jih nemudoma zamenjajte (glejte str. 4-5).</p> <p>17 - Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od tistih, ki so navedeni v priročniku (glejte str. 30).</p> <p>18 - Ne puščajte stroja s prižganim motorjem brez nadzora.</p> <p>19 - Če nosilna ročka ni montirana, ne vžigajte motorja.</p> <p>20 - Pred vsako uporabo motorne kose se prepričajte, da vsi sestavni deli in varnostne naprave delujejo pravilno.</p> <p>21 - Ne poskušajte izvajati postopkov ali popravil, ki niso sestavni del običajnega vzdrževanja. Obiščite pooblaščenega trgovca.</p> <p>22 - V primeru, da je stroj izrabljen, ga ne odvrzite nekje v naravi, temveč ga vrnite trgovcu, ki bo poskrbel, da ga bodo odstranili na pravi način.</p> <p>23 - Obrezovalnik grmičevja lahko date ali posodite samo osebam, ki imajo ustrezne delovne izkušnje, ki so seznanjene z načinom delovanja in ki ga znajo pravilno uporabljati. Izročite jim tudi priročnik za uporabo, da ga preberejo, preden začnejo z delom.</p> <p>24 - Vse servisiranje žage, ki ni navedeno v tem priročniku, naj izvaja le strokovno usposobljeno osebo.</p> <p>25 - Ta priročnik imejte med vsako uporabo vedno pri roki.</p> <p>26 - Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpeli tretje osebe ali njihovo imetje.</p>	<p>⚠ VARNING! Om trimmern används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Om den däremot används på felaktigt sätt eller utan erforderlig försiktighet kan den bli ett farligt redskap. Följ noggrant säkerhetsreglerna nedan och i resten av handboken så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.</p> <p>⚠ VARNING: Tändningssystemet på din enhet, producerar ett elektromagnetiskt fält med mycket låg intensitet. Detta fält kan störa vissa pacemakers. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador, ska personer med pacemaker rådfråga sin läkare och tillverkaren av pacemakern innan de använder den här maskinen.</p> <p>⚠ VARNING! – Nationella förordningar kan begränsa användningen av maskinen.</p> <ol style="list-style-type: none"> Använd inte maskinen förrän du har skaffat dig information om hur maskinen ska användas. Operatören ska vid första användningen öva sig innan den används på fältet. Maskinen får endast användas av vuxna personer som känner till reglerna för hur maskinen skall användas och har god kondition och hälsa. Använd inte trimmern när du är trött eller efter att ha intagit alkohol, droger eller medicin (Fig. 1). Ha på dig lämpliga kläder och skydd, som stövlar, slitstarka långbyxor, skyddshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshjälm (se sid. 12-13). Bär åtsittande och bekväma kläder. Låt inte barn använda trimmern. Se till att inga andra personer befinner sig på mindre än 15 meters avstånd från trimmern när den används (Fig. 2). Kontrollera att fästbulten är väl åtdragen innan du börjar använda trimmern. Trimmern måste utrustas med de skärverktyg som rekommenderas av tillverkaren (se sid. 61). Använd aldrig trimmern om skyddet över skivan eller trimmerhuvudet inte sitter på plats. Kontrollera att skivan snurrar obehindrat och att den inte har kontakt med något föremål innan du startar motorn. 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollera skivan ofta under arbetet, men stoppa motorn innan kontrollen görs. Byt skivan direkt om du upptäcker sprickor eller skador (Fig. 3). Använd endast maskinen på väl ventilerade platser. Använd den inte där risk för explosion eller antändning föreligger eller i stängda utrymmen (Fig. 4). Gör inget underhåll och vidrör inte skivan när motorn är igång. Det är förbjudet att anbringa någon anordning på maskinens kraftuttag annat än den som levererats av tillverkaren. Arbeta inte med en skadad maskin, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma. Använd enbart skäranordningar angivna i tabellen. Se till att alla etiketter med varnings- och säkerhetsymboler är i perfekt skick. Om etiketterna skadas eller blir oläsbara måste de omedelbart bytas ut (se sid. 4-5). Använd inte maskinen för annat bruk än det som anges i manualen (se sid. 30). Lämna inte maskinen med motorn igång. Starta inte motorn utan att armen är monterad. Kontrollera trimmern varje dag för att vara säker på att säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga. Gör inga ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad. Lämna maskinen till återförsäljaren när den skall skrotas. Kasta den inte i naturen. Återförsäljaren tar hand om maskinen på korrekt sätt. Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om röjarens funktion och användning använda eller låna maskinen. Överlämna även Handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda röjaren. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas. Vänd dig alltid till återförsäljaren för klargöranden och viktiga reparationer. Förvara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen. Kom ihåg att ägaren eller operatören är ansvarig för olyckor eller risker som åsamkas tredje part eller deras egendom.



Hrvatski

SIGURNOSNI PROPISI

PAŽNJA - Ako se pravilno koristi, ovaj trimer predstavlja brz, praktičan i djelotvoran radni alat. Nepropisno korištenje i zanemarivanje potrebnih mjera predostrožnosti može vas izložiti opasnostima. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputstvima.

PAŽNJA: Sustav za paljenje vašeg uređaja proizvodi elektromagnetsko polje vrlo niskog intenziteta. To polje može utjecati na pojedine pacemakere. Radi umanjavanja opasnosti od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobe s pacemakerom bi, prije korištenja ovoga stroja, trebale potražiti savjet od liječnika, kao i od proizvođača pacemakera.

PAŽNJA! - Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.

- 1 - Nemojte koristiti stroj ako niste na specifičan način upućeni u njegovu uporabu. Neiskusni rukovatelj se mora uvježbati prije korištenja na radnom području.
- 2 - Stroj smiju koristiti samo odrasle osobe koje su radno sposobne i upoznate s propisima o uporabi.
- 3 - Nemojte upotrebljavati trimer ako ste fizički premoreni, odnosno pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova (sl. 1).
- 4 - Obucite prikladnu odjeću i stavite zaštitnu opremu kao što su čizme, čvrste hlače, rukavice, zaštitne naočale, slušalice i zaštitnu kacigu. Nosite pripijenu, ali udobnu odjeću (vidi str. 12-13).
- 5 - Ne dozvoljavajte da trimer koriste djeca.
- 6 - Nemojte dozvoliti drugim osobama da se zadržavaju u djelokrugu od 15 m tijekom uporabe trimera (sl. 2).
- 7 - Prije uporabe trimera, provjerite da je zavrtanj za učvršćenje noža dobro zavijen.
- 8 - S ovim trimenom smijete upotrebljavati jedino opremu za rezanje koju preporučuje Proizvođač (vidi str. 61).
- 9 - Nemojte koristiti trimer bez štitnika za nož ili za glavu trimera.
- 10 - Prije pokretanja motora provjerite da okretanje noža bude slobodno i bez dodirivanja vanjskih predmeta.

- 11 - Tijekom rada često provjeravajte nož zaustavljajući motor. Čim se pojave raspukline ili lomovi, zamijenite nož (sl. 3).
- 12 - Koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama, nipošto u eksplozivnoj ili zapaljivoj atmosferi ili u zatvorenim prostorijama (sl. 4).
- 13 - Dok je motor upaljen, nemojte obavljati nikakve radnje održavanja i nemojte dirati nož.
- 14 - Zabranjeno je na prijenosnik snage stroja priključivati bilo kakav uređaj kojeg nije dostavio proizvođač.
- 15 - Nemojte raditi sa strojem koji je oštećen, nepropisno popravljen, nepravilno montiran ili preinačen. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućiti rad bilo kojeg sigurnosnog sistema. Koristite samo reznu opremu koja se navodi u tablici.
- 16 - Pazite da su sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosti u savršenom stanju. U slučaju oštećenja ili propadanja treba ih odmah zamijeniti (vidi str. 4-5).
- 17 - Nemojte koristiti uređaj u svrhe drugačije od onih navedenih u priručniku (vidi str. 31).
- 18 - Ne ostavljajte stroj s upaljenim motorom.
- 19 - Nemojte paliti motor ako ručka nije montirana.
- 20 - Svakodnevno kontrolirajte trimer kako bi ste bili sigurni da svi sigurnosni i ostali sustavi pravilno rade.
- 21 - Nemojte izvoditi zahvate ili vršiti popravke koji ne spadaju u uobičajeno održavanje. Obratite se ovlaštenim radionicama.
- 22 - Ako smatrate da je radni vijek stroja okončan, nemojte ga ostavljati u okolišu nego ga vratite ovlaštenom prodajnom mjestu koje će se pobrinuti za propisno odlaganje.
- 23 - Izručite ili posudite rezač grmlja samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i s pravilnom uporabom stroja. Izručite i priručnik s uputama za uporabu, kojeg obavezno treba pročitati prije pristupanja radu.
- 24 - Obratite se svaki put vašem prodajnom mjestu za bilo koje razjašnjenje ili važniji zahvat.
- 25 - Pažljivo čuvajte ova uputstva i konzultirajte ih prije svakog korištenja pile.
- 26 - Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.

--

--

--

--

--

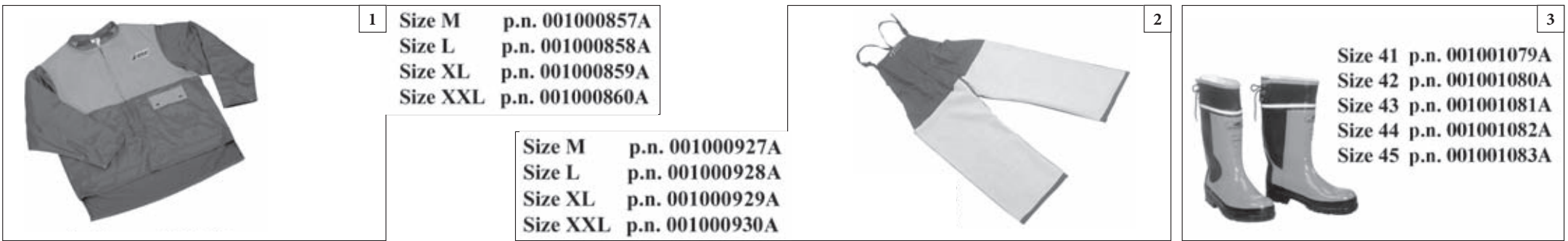
--

--

--

--

--

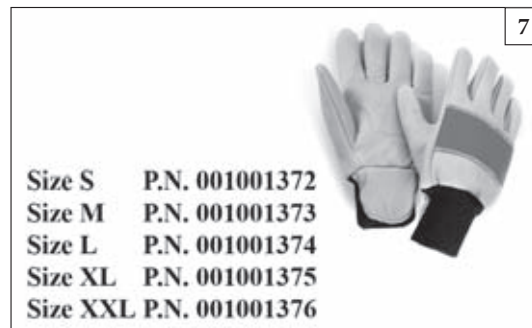
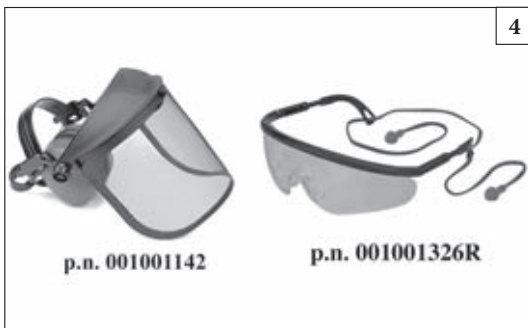


1 Size M p.n. 001000857A
 Size L p.n. 001000858A
 Size XL p.n. 001000859A
 Size XXL p.n. 001000860A

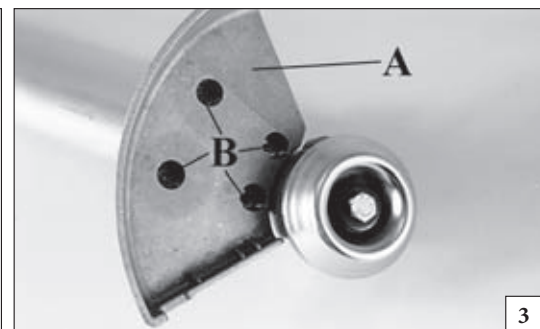
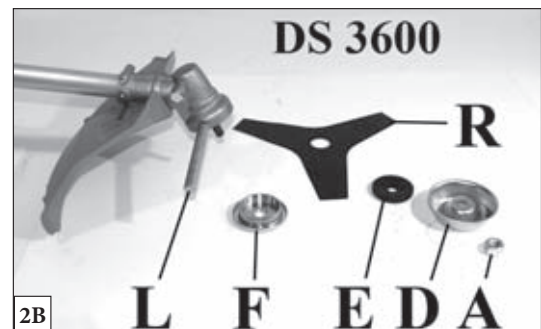
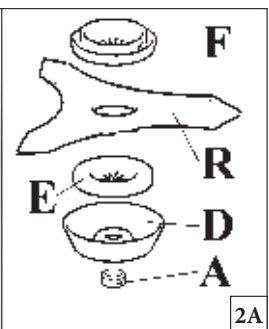
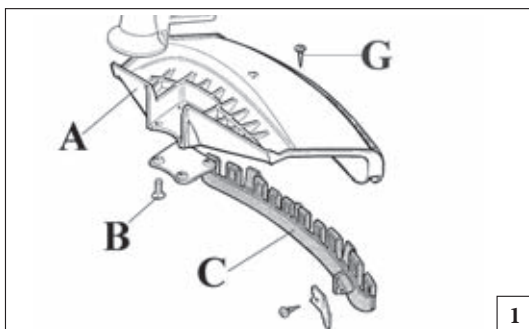
Size M p.n. 001000927A
 Size L p.n. 001000928A
 Size XL p.n. 001000929A
 Size XXL p.n. 001000930A

2
 3
 Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

Slovensky	Slovenščina	Svenska
OCHRANNÝ BEZPEČNOSTNÝ ODEV	VARNOSTNA ZAŠČITNA OBLAČILA	SKYDDSKLÄDER
<p>⚠ Pri práci s krovinozom vždy používajte homologizovaný bezpečnostný ochranný odev. Použitím ochranného odevu sa neodstráni nebezpečenstvo úrazu, ale v prípade nehody zníži jeho dôsledky. Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojim predajcom.</p> <p>Odev musí byť vhodný k danej práci a pohodlný. Noste priliehavý ochranný odev. Ideálny pracovný odev je bunda (Obr. 1) a pracovné nohavice (Obr. 2) Efcó. Nenoste odevy, šály, kravaty alebo prívesky, ktoré by sa mohli zachytiť v kroví. Ak máte dlhé vlasy, dajte ich do gumičky a zakryte ich (napr. šatkou, čiapkou, alebo prilbou, atď.).</p> <p>Noste ochranné topánky vybavené protišmykovou podrážkou a ocelovými špičkami (Obr. 3).</p> <p>Používajte ochranné okuliare alebo štít (Obr. 4-5)!</p> <p>Používajte chrániče proti hluku, napr. slúchadlá (Obr. 6) alebo ušné tampóny. Používanie pomôcok na ochranu sluchu vyžaduje väčšiu pozornosť a opatrnosť, pretože pracovník horšie vníma výstražné zvukové signály (krik, zvukové výstrahy a pod.).</p> <p>Používajte rukavice (Obr. 7), ktoré umožňujú maximálne pohltie vibrácií.</p> <p>Efcó ponúka kompletnú radu bezpečnostných vybavení.</p>	<p>⚠ Pri delu z motorno žago vedno nosite odobrena zaščitna oblačila. Uporaba zaščitnih oblačil ne preprečuje tveganja poškodb, vendar pa v primeru nesreče zmanjšuje obseg poškodb. Zaupajte vašemu dobavitelju, da bo izbral za vas primerno opremo.</p> <p>Oblačilo mora biti primerno in ne sme ovirati. Noste oprijeta, zaščitna oblačila. Efcó zaščitni suknjiči (slika 1) in hlače (slika 2) so idealni. Ne nosite oblek, šalov, kravat ali verižic, ki bi se lahko zapletle v vejice. Zvijte in pokrijte dolge lase (npr. z ruto, kapo, zaščitno čelado, ipd.).</p> <p>Zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom in neprebojnim varnostnim vložkom (slika 3).</p> <p>Nosite zaščitna očala ali vizir (sliki 4-5)!</p> <p>Uporablajte zaščito proti hrupu; npr. zaščitne slušnice (slika 6) ali čepke. Uporaba zaščite sluha zahteva več pozornosti in previdnosti pri delu, saj je omejena tudi sposobnost sprejemanja zvočnih opozoril na nevarnost (kričanje, alarmi, ipd.).</p> <p>Nosite rokavice (slika 7), ki zagotavljajo največjo absorbcijo treslajev.</p> <p>Efcó ponuja kompleten izbor varnostne opreme.</p>	<p>⚠ Bär alltid godkända skyddskläder när du arbetar med trimmern. Att bära skyddskläder eliminerar inte risken för personskador, men reducerar effekterna av skadorna i samband med olyckor. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.</p> <p>Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär. Bär åtsittande skyddskläder. Jacka (Fig. 1) och arbetsbyxor (Fig. 2) med skydd från Efcó är det idealiska. Bär inte kläder, skor, slips eller smycken som kan fastna i buskar eller sly. Sätt upp långt hår och skydda håret med exempelvis en schal, en mössa eller en hjälm.</p> <p>Bär skyddsskor med halkskyddande sulor och stålpetsar (Fig. 3).</p> <p>Bär skyddsglasögon eller skyddsvisir (Fig. 4-5)!</p> <p>Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 6) eller öronproppar. När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler osv.</p> <p>Bär handskar (Fig. 7) som ger maximal absorbering av vibrationerna.</p> <p>Efcó har ett komplett utbud av säkerhetsutrustning.</p>



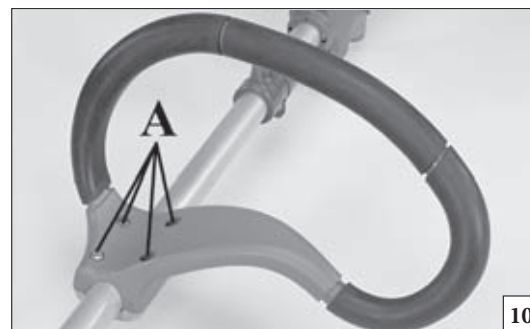
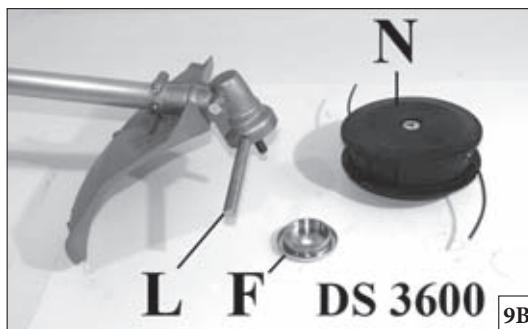
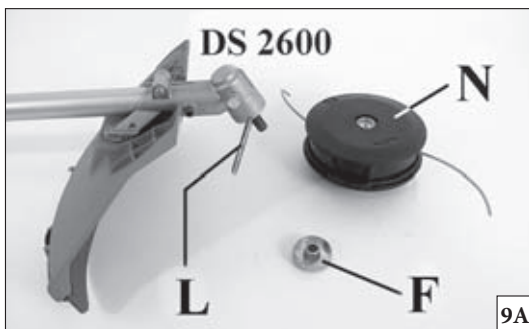
Hrvatski		
ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST		
<p>⚠ Kad koristite trimer, iz sigurnosnih razloga uvijek nosite zaštitnu homologiranu odjeću. Nošenje zaštitne odjeće neće ukloniti opasnost od povrede, ali će smanjiti štetne posljedice u slučaju nesreće. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.</p> <p>Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati. Nosite pripijenu odjeću koja vas ujedno zaštićuje od povreda. Kaputić (sl. 1) i radne hlače s prsnim dijelom i naramenicama (sl. 2) Efco su idealni. Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili ogrlice koji bi se mogli zaplesti u grmlje. Dugu kosu trebate skupiti i zaštititi (npr. maramom, beretkom, kacigom, itd.).</p> <p>Obujte zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i čeličnim kapticama (sl. 3).</p> <p>Stavite zaštitne naočale ili vizir (sl. 4-5)!</p> <p>Zaštitite se od buke, na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 6) ili čepovima. Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno.</p> <p>Stavite rukavice (sl. 7) koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracija.</p> <p>Efco nudi kompletan izbor zaštitne opreme.</p>		



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">MONTÁŽ</p>	<p align="center">SESTAVA</p>	<p align="center">ASSEMBLERING</p>
<p>MONTÁŽ OCHRANNÉHO ŠTÍTU (Obr. 1-3) Pripevnite štít (A) k rúrke hriadeľa pomocou skrutiek (B) v postoji, ktorý umožňuje bezpečnú prácu. POZNÁMKA: používajte nástavec štítu (C, Obr. 1) iba pri použití strunovej kosiacej hlavice. Nástavec štítu (C) musí byť upevnený pomocou skrutky (G) ku krytu (A).</p> <p>MONTÁŽ ČEPELE (Obr.2A-B) Uvoľnite maticu (A) v smere hodinových ručičiek; odstráňte kónickú podložku (D) a spodnú prírubu (E). Nasadte kotúč (R) na hornú prírubu (F) a skontrolujte, či je smer otáčania správny. Priložte spodnú prírubu (E) na kónickú podložku (D) a utiahnite maticu (A) proti smeru hodinových ručičiek. Vsuňte dodaný čap (L) do príslušného otvoru, aby zablokoval čepeľ a umožnilo sa utiahnutie matice na 2,5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ POZOR: Pri použití kotúčov na drevo (22-60 zubov), použite vždy kovový ochranný štít (pozri Obr.3) (DS 3600 4T).</p>	<p>NAMESTITEV VARNOSTNEGA ŠČITNIKA (slika 1-3) Z vijaki pritrдите štítik rezila (A) na cev pogonske gredi tako, da zagotavlja uporabniku varno delo (B). OPOMBA: varovalo (C, slika 1) uporabljajte samo z glavo z najlonsko nitko. Z vijakom (G) pritrдите štítik (C) na zaščito (A).</p> <p>MONTAŽA REZILA (slika 2A-B) Odvijte matico (A) v nasprotni smeri urinega kazalca; odstranite skodelico (D) in spodnjo prirobnico (E). Pritrдите rezilo (R) na zgornjo prirobnico (F) in se prepričajte, da se vrti v pravi smeri. Pritrдите spodnjo prirobnico (E), skodelico (D) in zategnite matico (A) v nasprotni smeri urinega kazalca. Vstavite priloženi zatič (L) v ustrezno vrtno, da blokirate rezilo in omogočite pritezanje matice z momentom 2,5 Kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ OPOZORILO: ko uporabljate kolute za les (22 - 60 zob), vedno namestite kovinsko zaščito (glejte sliko 3) (DS 3600 4T).</p>	<p>MONTERING AV SKYDDSKÅPAN (Fig. 1-3) Fixera skyddskåpan (A) vid riggröret med skruvorna (B) så att arbetet kan ske i full säkerhet. OBSERVERA: Använd skyddet (C, Fig. 1) endast tillsammans med trimmerhuvudet med nylontråd. Skyddet (C) skall fixeras med skruven (G) vid skyddskåpan (A).</p> <p>MONTERING AV SKIVA (Fig.2A-B) Lossa muttern (A); ta bort locket (D) och sänk flänsen (E). Fix the klingae (R) onto the upper flange (F) medan du ser till att du har rätt rotationsriktning. Fäst den nedre flänsen (E), locket (D) och dra åt muttern (A) motsols. Sätt in den medföljande pinnen (L), i det speciella hålet för att blockera skivan och kunna dra åt muttern till 2.5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ WARNING: När du använder skivor för trä (22-60-tandade), montera alltid metallskyddet (se bild 3) (DS 3600 4T).</p>

--	--	--	--

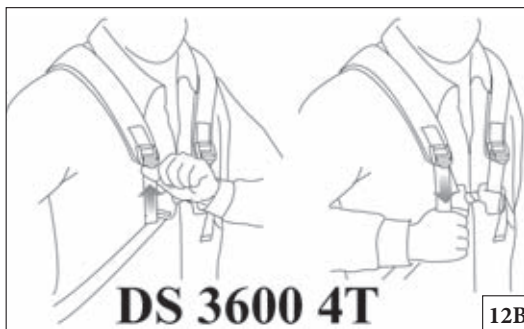
Hrvatski		
SKLAPANJE		
<p>MONTIRANJE SIGURNOSNOG ŠTITNIKA (sl. 1-3) Učvrstite štinik (A) na cijev za prijenos pomoću vijka (B) u položaju koji će vam omogućiti siguran rad. NAPOMENA: koristite zaštitu (C, sl. 1) samo s glavom s najlonskim nitima. Zaštitu (C) treba pomoću vijka (G) učvrstiti na štitnik (A).</p> <p>MONTIRANJE NOŽA (sl. 2A-B) Olabavite maticu (A) u smjeru kazaljke na satu; skinite čašicu (D) i donju prirubnicu (E). Učvrstite nož (R) na gornju prirubnicu (F) pazeći na pravilan smjer okretanja. Učvrstite donju prirubnicu (E), čašicu (D) i stisnite maticu (A) obratno od smjera kazaljke na satu. Uvucite dostavljeni klin (L) u odgovarajući otvor, kako biste zakočili nož i omogućili učvršćivanje matice za 2,5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ PAŽNJA: kad koristite drvene noževe (s 22-60 krakova), uvijek montirajte metalni štitnik (vidi sl. 3) (DS 3600 4T).</p>		



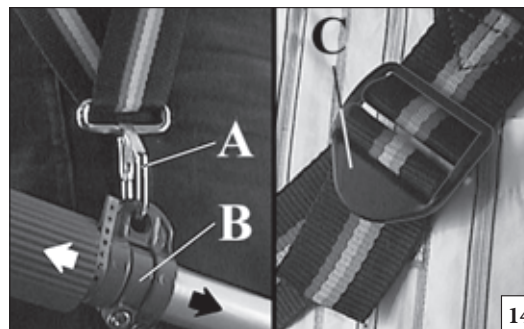
Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">MONTÁŽ</p>	<p align="center">SESTAVA</p>	<p align="center">ASSEMBLERING</p>
<p>MONTÁŽ STRUNOVEJ VYŽÍNACEJ HLAVICE (Obr. 9A-B) Nasadte horný unášač (F). Vložte kolík (L) do príslušného otvoru hlavice a dotiahnite hlavicu (N) rukou proti smeru hodinových ručičiek.</p> <p>MONTÁŽ RUKOVÄTE (Obr. 10-11) Nasadte rukoväť na rúrku hriadeľa a upevnite ju pomocou skrutiek (A), podložiek a matic. Poloha rukoväte je nastaviteľná podľa požiadaviek obsluhy.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Ubezpečte sa, či sú všetky súčasti krovinorezu správne namontované a skrutky dobre utiahnuté.</p>	<p>NAMESTITEV GLAVE Z NAJLONSKO NITKO (slika 9A-B) Namestite zgornjo prirobnico (F). Vstavite zatič glave (L) v ustrezno odprtino in z roko privijte glavo (N) v smeri, nasprotni gibanju urinega kazalca.</p> <p>NAMESTITEV ROČAJA (slika 10-11) Namestite ročaj na cev pogonske gredi in ga pritrdite z vijaki (A), podložkami in maticami. Položaj ročaja (na cevi) je odvisen od zahtev uporabnika.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Poskrbite, da so vsi sestavni deli pravilno nameščeni in vijaki ustrezno priviti.</p>	<p>MONTERING AV TRIMMERHUVUD FÖR NYLONTRÅD (Fig. 9A-B) Sätt in den övre flänsen (F). Sätt in trimmerhuvudets fästpinne (L) i det speciella hålet och skruva fast trimmerhuvudet (N). Skruva motsols och för hand.</p> <p>MONTERING AV HANDTAG (Fig. 10-11) Montera handtaget på riggrörret och fixera det med hjälp av skruvarna (A), brickorna och muttrarna. Handtagets läge kan justeras efter användarens önskemål.</p> <p>⚠ VARNING: Kontrollera att alla trimmerns komponenter är väl fastsatta och att skruvarna är väl åtdragna.</p>
<p align="center">PRÍPRAVNÉ PRÁCE</p>	<p align="center">PRIPRAVE ZA DELO</p>	<p align="center">FÖRBEREDELSE</p>
<p>Upevnenie jednoduchého popruhu (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) alebo dvojitého popruhu (DS 3600 4T) Správne nastavenie popruhu umožní náležité vyváženie krovinorezu a vhodnú vzdialenosť od zeme (Obr. 12A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Používajte jednoduchý popruh. - Spojte krovinorez s popruhom pomocou karabínky (A, Obr. 13). - Nastavte závesné oko (B, Obr. 13), aby ste dosiahli lepšie vyváženie krovinorezu. - Nastavte dĺžku ramenného popruhu (C, Obr. 14-15), aby mal krovinorez potrebnú výšku nad zemou. <p>⚠ POZOR: Pri používaní kotúča na rezanie dreva (22-60 zubov) (DS 3600 4T) musíte používať dvojité popruh s rýchlopínacím zapínaním.</p>	<p>Nameščanje enojnega ali enojnega jermena (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) - dvojni jermen (DS 3600 4T) Pravilna nastavitve nosilnih jermenov omogoča pravilno ravnotežje motorne kose in pravi odmik od tal (slika 12A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uporabite enojni ali dvojni nosilni jermen. - Motorno koso s kavljem pripnite na jermena (A, slika 13). - Kavelj (B, slika 13) postavite v tak položaj, da je motorna kosa v ravnotežju. - Sponko (C, slika 14-15) postavite tako, da zagotovite pravilno višino košnje. <p>⚠ OPOZORILO: ko uporabljate rezila za žaganje česa (22-60 zob) (DS 3600 4T) morate nositi dvojni jermen z mehanizmom, ki omogoča hitro odpenjanje.</p>	<p>Montering av enkel sele eller enkel sele (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) - dubbel sele (DS 3600 4T) När bärselen är korrekt inställd får du god balans och lämplig höjd över marken på trimmern (Fig. 12A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sätt på dig den enkla bärselen. - Haka fast trimmern vid bärselen med hjälp av spännet (A, Fig. 13). - Placera haken (B, Fig. 13) så att du får bästa möjliga balans på trimmern. - Placera spännet (C, Fig. 14-15) så att du får korrekt höjd på trimmern. <p>⚠ VARNING! När du använder klingor för trädröjning (22-60-tandade) (DS 3600 4T) måste en dubbel sele med snabböppningsmekanism användas.</p>



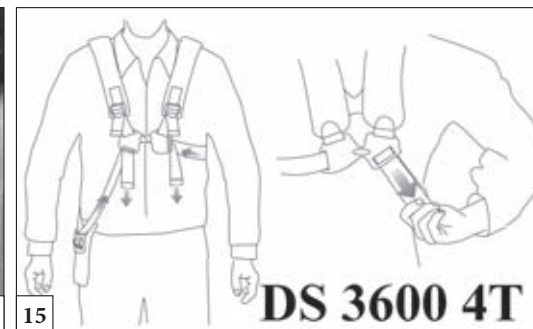
12A



12B



14



15

DS 3600 4T

Hrvatski

SKLAPANJE

MONTIRANJE GLAVE S NAJLONSKIM NITIMA (sl. 9A-B)
 Stavite gornju prirubnicu (F). Stavite klin za kočenje glave (L) u odgovarajući otvor i isključivo rukom navijte glavu (N) obratno od smjera kazaljke na satu.

MONTIRANJE RUKOHVATA (sl. 10-11)

Montirajte rukohvat na cijev za prijenos i učvrstite ga vijcima (A), podloškama i maticama. Položaj rukohvata može se podesiti obzirom na potrebe rukovatelja.

⚠ PAŽNJA: provjerite da svi sastavni dijelovi trimera budu dobro spojeni te da su vijci učvršćeni.

PREDRADNJE

Namještanje jednostrukih ili jednostrukih pojaseva (DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S) - dvostruki pojaseva (DS 3600 4T)

Ispravno podešavanje pojaseva omogućuje dobru ravnotežu trimera, kao i odgovarajuću udaljenost od tla (sl. 12A-B).

- Stavite jednostruke ili dvostruke pojaseve.
- Zakačite trimer na pojaseve pomoću kopče (A, sl. 13).
- Namjestite kuku (B, sl. 13) da bi ste postigli što bolju ravnotežu trimera.
- Namjestite zapor (C, sl. 14-15) da bi ste postigli ispravnu visinu trimera.

⚠ PAŽNJA: kod upotrebe drvenih noževa (s 22-60 krakova - DS 3600 4T), obavezno koristite dvostruke pojaseve opremljene brzim otkopčavanjem.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
ŠTARTOVANIE	ZAGON	START
<p>MANIPULÁCIA S PALIVOM</p> <p>⚠ POZOR: benzín je mimoriadne horľavé palivo. Pri manipulácii s benzínom alebo zmesou paliva dávajte veľký pozor. V blízkosti paliva ani vyžinača nefajčte ani sa k nim nepribližujte s otvoreným plameňom.</p> <p>⚠ POZOR: Palivo a spaliny môžu po vdýchnutí alebo po kontakte s pokožkou spôsobiť vážne zranenia. Z tohto dôvodu buďte pri manipulácii s palivom mimoriadne opatrný a zabezpečte dostatočné vetranie.</p> <p>⚠ POZOR: Dávajte pozor na ochranu pred otravou oxidom uhoľnatým.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Palivo miešajte, skladujte a prepravujte v nádobách určených špeciálne pre benzín. - S palivom manipulujte vonku, kde nehrozí nebezpečenstvo vzniku iskier alebo otvoreného plameňa. - Pred doplnením paliva položte stroj na povrch bez porastu, zastavte ho a nechajte vychladnúť motor. - Pomaly uvoľnite viečko palivovej nádrže, aby sa uvoľnil tlak a aby neunikalo palivo. - Po doplnení paliva viečko pevne utiahnite. Vibrácie jednotky môžu spôsobiť uvoľnenie nesprávne utiahnutého viečka alebo únik veľkého množstva paliva. - Utrite palivo, ktoré sa vylialo na preorávač a zvyšky paliva nechajte odpariť. Pred naštartovaním motora presuňte stroj 3 m od miesta, kde sa dopĺňalo palivo. - Za žiadnych okolností sa nepokúšajte vyliať palivo spáliť. - Palivo skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. - Stroj nikdy nekladte na miesto s horľavým materiálom, ako napríklad suché listie, slama, papier a pod. - Preorávač a palivo skladujte na mieste, kde výpary paliva nemôžu prísť do styku s iskrami alebo s otvoreným plameňom z ohrievačov vody, plynových kotlov, elektrických motorov a vypínačov, sporákov a pod. - Viečko palivovej nádrže nikdy neuvolňujte, kým je motor v chode. - Palivo nikdy nepoužívajte na čistenie stroja. - Dávajte pozor, aby sa vám palivo nedostalo na odev. Ak sa vám palivo vylialo na pokožku umyte si všetky zasiahnuté miesta vodou a mydlom. Ak palivo zasiahlo odev - prezlečte si ho. - Nádrž na benzín nevystavujte priamemu slnečnému svetlu. - Palivo uskladňujte mimo dosahu detí. 	<p>RAVNANJE Z GORIVOM</p> <p>⚠ OPOZORILO: bencin je izredno vnetljivo gorivo. Ko ravnate z bencinom ali gorivno zmesjo, bodite izredno previdni. Ne kadite in ne približujte se uplinjaču oziroma stroju z odprtim plamenom ali ognjem.</p> <p>⚠ OPOZORILO: gorivo in njegovi hlapi vas lahko resno poškodujejo, če jih vdihnete ali če pridejo v stik s kožo. Zato bodite pri ravnanju z gorivom previdni in se poskrbite za ustrezno zračenje.</p> <p>⚠ OPOZORILO: bodite pozorni na zastrupitev z ogljikovim monoksidom.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gorivo mešajte, shranjujte in prevažajte v atestiranih posodah za bencin. - Z gorivom ravnajte na prostem, kjer ni isker ali plamena. - Poiščite primeren prostor, ugasnite motor in počakajte, da se ohladi, nato pa natočite gorivo. - Pokrov posode za gorivo odvijte počasi, da izenačite tlak in da gorivo ne steče okoli pokrova. - Po polnjenju goriva pokrov trdno zaprite. Če pokrov zaprete na neustrezen način, lahko tresljaji naprave povzročijo, da se ta odvijte ali sname in da se polijejo večje količine goriva. - Polito gorivo obrišite in pustite, da preostanek izhlapi. Preden zaženete motor, se umaknite vsaj 3 m stran od mesta, kjer ste polnili gorivo. - Nikoli in pod nobenimi pogoji ne poizkušajte zažgati politega goriva. - Gorivo hranite v hladnem, suhem in dobro zračenem prostoru. - Stroja nikdar ne odložite na mestu, kjer so vnetljive snovi, na primer suho listje, slama, papier itd. - Napravo in gorivo shranjujte tako, da hlapi goriva ne bodo mogli doseči isker ali odprtega plamena iz vodnih grelnikov, elektromotorjev, stikal, pečí, itd. - Medtem ko naprava deluje, nikoli ne snemajte pokrova s posode za gorivo.. - Goriva nikoli ne uporabljajte za čiščenje. - Pazite, da si z gorivom ne umažete obleke. Če ste po sebi ali svoji obleki polili gorivo, se preoblecite. Umijte si vse dele vašega telesa, ki so prišli v stik z gorivom. Uporabite milo in vodo. - Posode za gorivo ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. - Poskrbite, da gorivo ne bo na dosegu otrok. 	<p>BRÄNSLEHANTERING</p> <p>⚠ VARNING: Bensin är ett mycket brandfarligt bränsle. Var mycket försiktig när du hanterar bensin eller bränsleblandning. Rök inte och för inte eld eller lågor i närheten av bränslet eller maskinen.</p> <p>⚠ VARNING: Bränsle eller bränslegaser kan orsaka allvarliga skada om de inandas eller kommer i kontakt med huden. Iaktta därför försiktighet när du hanterar bränsle och se till att det finns lämplig ventilation.</p> <p>⚠ VARNING: Se upp för koloxidförgiftning.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blanda, lagra och transportera bränsle i en behållare som är godkänd för bensin. - Hantera bränsle utomhus där det inte finns några gnistor eller lågor. - Välj ett fritt markområde, stäng av maskinen och vänta tills motorn har svalnat innan du forstätter med tankningen. - Lossa sakta locket till bränsletanken för att lätta på trycket och förhindra att bränsle läcker ut vid locket. - Dra åt locket till bränsletanken stadigt efter påfyllning av bränsle. Maskinvibrationer kan vara orsaken till att ett otillräckligt åtdraget lock till bränsletanken lossnar eller faller av och spiller ut mängder av bränsle. - Torka upp utspillt bränsle på maskinen och låt resterande bränsle dunsta bort. Gå 3 meter från påfyllningsplatsen innan du startar maskinen på nytt. - Försök aldrig under några omständigheter att bränna bort utspillt bränsle. - Förvara bränslet på en kylig, torr och väl ventilerad plats. - Placera aldrig maskinen i områden med brännbara material, till exempel, torra löv, halm, papper, osv. - Förvara maskinen och bränslet i ett område där bränsleångor kan nå gnistor eller öppna lågor från varmvattenberedare, elmotorer eller elkontakter, värmepannor, etc. - Ta aldrig bort locket från bränsletanken när maskinen är igång. - Använd aldrig bränsle för rengöringsarbete. - Se upp så att du inte får bränsle på kläderna. Om du har spillt bränsle på dig eller på kläderna måste du byta kläder. Tvätta den del av kroppen som har kommit i kontakt med bränsle. Använd tvål och vatten. - Utsätt inte bränsletanken för direkt solljus. - Se till att bränslet är utom räckhåll för barn.

POKRETANJE

RUKOVANJE GORIVOM



PAŽNJA: benzin je izuzetno zapaljivo gorivo. Benzinom ili mješavinom rukujte izuzetno oprezno. Nemojte pušiti niti približavati vatru ili plamen gorivu ni stroju



PAŽNJA: gorivo i benzinske pare mogu prouzročiti teške povrede ako dođe do udisanja ili dodira s kožom. Stoga budite oprezni kad rukujete gorivom i osigurajte odgovarajuću prozračenost.



PAŽNJA: čuvajte se trovanja ugljičnim monoksidom.

- Pripremajte mješavinu, čuvajte i prevozite gorivo u homologiranim kantama.
- Rukujte gorivom na otvorenom, gdje nema iskra ili plamena.
- Odaberite golu zemlju, zaustavite stroj i čekajte da se motor ohladi prije ponovnog punjenja.
- Polako otvorite čep da bi izašao višak pritiska i da gorivo ne bi ištrcalo.
- Po obavljenom punjenju čvrsto navijte čep. Neispravno navijen čep spremnika za gorivo uslijed vibriranja uređaja može se odviti ili ispasti i tako dovesti do izlivanja goriva.
- Obrišite s uređaja proliveno gorivo i ostavite da ono što je ostalo ispari. Prije pokretanja motora odmaknite se 3 m od mjesta nadolijevanja goriva.
- Nemojte nikad pokušavati zapaliti proliveno gorivo.
- Čuvajte gorivo na hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Stroj nemojte nikad ostavljati u zapaljivoj okolini, kao što je suho lišće, slama, papir, itd.
- Čuvajte uređaj i gorivo u području gdje benzinske pare ne mogu doseći iskre ili otvoreni plamen grijača vode, električnih motora ili prekidača, peći, itd.
- Ne skidajte čep sa spremnika ako je motor upaljen.
- Nemojte koristiti gorivo za čišćenje.
- Pazite da ne pošpricate odjeću gorivom. Ako se gorivo prolilo po vama ili vašoj odjeći, promijenite je. Operite sve dijelove tijela koji su došli u dodir s gorivom. Koristite sapun i vodu.
- Nemojte izlagati spremnik za gorivo izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Čuvajte gorivo izvan dohvata djece.



17

p.n. 4175158



18



19

Slovensky

Slovenščina

Svenska

ŠTARTOVANIE

ZAGON

START

! POZOR: Pri vykonávaní údržby nosite vždy ochranné rukavice.

Doplňanie paliva (Nefajčite!) (Obr.17)

Tento stroj je poháňaný 4-taktným motorom. Bezolovnatý benzín skladujte v čistej nádobe, vhodnej na skladovanie benzínu (Obr.18).

ODPORÚČANÉ PALIVO: TENTO MOTOR JE URČENÝ NA PRÁCU S BEZOLOVNATÝM BENZÍNOM URČENÝM PRE AUTOMOBILY, S OKTÁNOVÝM ČÍSLOM 89 ([R + M] / 2) ALEBO VYŠŠÍM (Obr.19).

Nikdy nepoužívajte starý alebo znečistený benzín alebo zmes oleja a benzínu. Nedovoľte, aby sa do palivovej nádrže dostala špina alebo voda.

Plnenie nádrže

! POZOR: Pri manipulácii s palivom dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Pred doplnením paliva vždy vypnite motor. Palivo nikdy nedopĺňajte, keď je motor v chode alebo keď je horúci. Pred naštartovaním motora premiestnite stroj aspoň 3 m od miesta doplnenia paliva. NEFAJCITE!

1. Aby ste zabránili znečisteniu paliva v nádrži, očistite najprv povrch nádrže okolo uzáveru.
2. Uzáver nádrže pomaly uvoľnite.
3. Pomaly nalejte palivo do nádrže. Zabráňte rozliatiu.
4. Pred vrátením uzáveru nádrže na miesto očistite a skontrolujte tesnenie.
5. Uzáver okamžite vráťte na miesto a utiahnite rukou. Akékoľvek rozliate zvyšky paliva poutierajte.

! POZOR: Skontrolujte úniky paliva, ak palivo niekde uniká, odstráňte to ešte pred použitím stroja. V prípade potreby sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

! OPOZORILO: Pri vzdrževanju vedno nosite zaščitne rokavice.

Polnjenje goriva (Ne kadite!) (Slika 17)

Napravo poganja štiriktaktni motor. Neosvinčen bencin shranjujte v posodi, ki je atestirana za bencin (Slika 18).

PRIPOROČENO GORIVO: TA MOTOR PREIZKUŠENO DELUJE NA NEOSVINČEN BENCIN NAMENJEN UPORABI V AVTOMOBILIH Z OKTANSKIM ŠTEVILOM 89 ([R + M] / 2) ALI VIŠJIM (Slika 19).

Nikoli ne uporabljajte postaneja goriva ali zmesi olje/gorivo. Poskrbite, da v posodo za gorivo ne pride voda ali umazanija.

Polnjenje posode za gorivo

! OPOZORILO: upoštevajte varnostna navodila za ravnanje z gorivom. Pred polnjenjem goriva vedno ugasnite motor. Nikoli ne dodajajte goriva v napravo, ko motor deluje ali je še vroč. Preden zaženete motor, se umaknite vsaj 3 m stran od mesta, kjer ste polnili gorivo. NE KADITE!

1. Očistite površino okoli pokrova posode za gorivo, da preprečite, da bi v posodo padla umazanija.
2. Počasi odvijte pokrov posode za gorivo.
3. Previdno vlijte gorivo v posodo. Ne polivajte.
4. Preden ponovno namestite pokrov, očistite in preglejte tesnilo.
5. Takoj namestite pokrov in ga ročno zategnite. Če se je gorivo polilo, ga obrišite.

! OPOZORILO: preglejte, če gorivo kje pušča. Pred uporabo odpravite nepravilnosti. Po potrebi pokličite serviserja.

! VARNING: Bär alltid skyddshandskar när du utför underhåll.

Bränslepåfyllning (Rökning förbjuden!) (Bild 17)

Denna produkt har en fyrtaktsmotor. Förvara blyfri bensin i en ren behållare, godkänd för bensin (Bild 18).

REKOMMENDERAT BRÄNSLE: MOTORN ÄR CERTIFIERAD FÖR DRIFT MED BLYFRI BENSIN AVSEDD FÖR BILAR MED ETT OKTANTAL PÅ 89 ([R + M] / 2) ELLER HÖGRE (bild 19).

Använd aldrig gammal eller förorenad bensin eller en olje-/bensinblandning. Undvik att smuts eller vatten kommer in i bränsletanken.

Påfyllning av tank

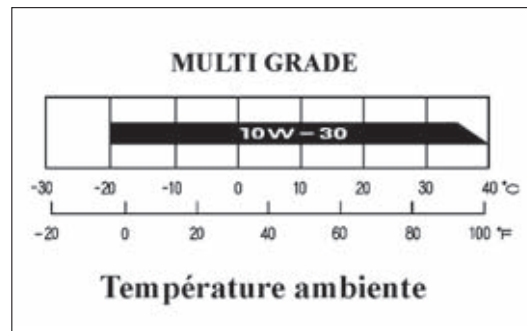
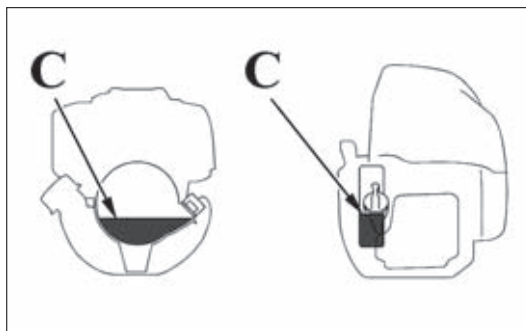
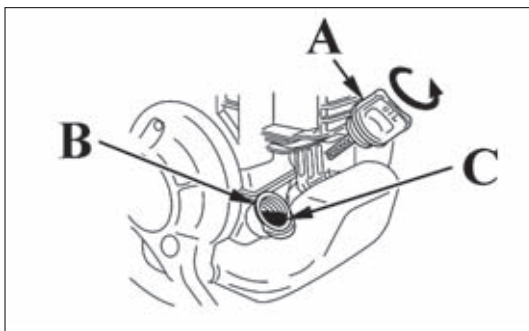
! VARNING: Följ säkerhetsanvisningarna för bränslehantering. Stäng alltid av motorn före bränslepåfyllning. Fyll aldrig på bränsle i en maskin när motorn är igång eller varm. gå minst 3 meter från påfyllningsplatsen innan du startar motorn på nytt. RÖK EJ!

1. Rengör ytan kring bränslelocket för att förhindra förorening.
2. Lossa långsamt bränslelocket.
3. Håll försiktigt bränsle i tanken. Undvik spill.
4. Innan du sätter tillbaka bränslelocket, rengör och inspektera packningen.
5. Sätt omedelbart på bränslelocket och dra åt för hand. Torka upp eventuellt spill av bränsle.

! VARNING: Kontrollera att inga bränsleläckage finns, om så är fallet, avhjälj före användning. Kontakta en serviceverkstad vid behov.



--	--	--	--

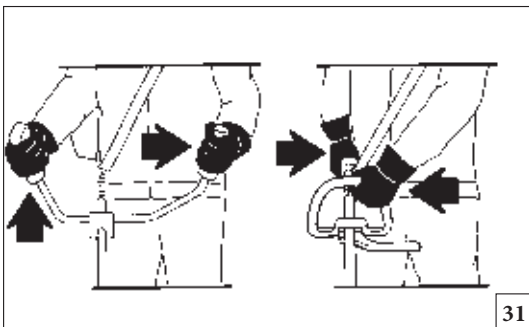
Hrvatski		
POKRETANJE		
<p> PAŽNJA: Prilikom vršenja radova na održavanju obavezno nosite zaštitne rukavice.</p> <p>Punjenje gorivom (nemojte pušiti!) (sl. 17) Ovaj proizvod ima četverotaktni motor. Čuvajte bezolovni benzin u čistim, homologiranim kantama (sl. 18). PREPORUČENO GORIVO: OVAJ MOTOR JE CERTIFICIRAN ZA POGON NA BEZOLOVNI AUTOMOBILSKI BENZIN S BROJEM OKTANA 89 ([R + M] / 2) ILI VEĆIM (sl. 19).</p> <p>Nemojte nikad koristiti ustajali ili onečišćeni benzin, kao ni mješavinu ulja i benzina. Spriječite da u spremnik goriva dospiju nečistoća ili voda.</p> <p>Punjenje spremnika</p> <p> PAŽNJA: slijedite sigurnosne propise za rukovanje gorivom. Prije nadolijevanja goriva obavezno ugassite motor. Nemojte nikad dodavati gorivo u stroj ako je motor upaljen ili vruć. Prije pokretanja motora odmaknite se barem 3 m od mjesta punjenja. NEMOJTE PUŠITI!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite površinu oko čepa na kanti s gorivom radi sprječavanja kontaminacije. 2. Polako odvijte čep na kanti s gorivom. 3. Pažljivo ulijte gorivo u spremnik. Pazite da se ne proljuje. 4. Prije vraćanja čepa goriva, očistite i pregledajte brtvilo. 5. Odmah vratite čep goriva i rukom ga navijte. Ako se izlilo goriva - obrišite ga. <p> PAŽNJA: provjerite da ne dolazi do gubitka goriva: ako ga ima, podesite prije uporabe. Ako je potrebno, obratite se Servisnoj trgovini.</p>		



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">ŠTARTOVANIE</p>	<p style="text-align: center;">ZAGON</p>	<p style="text-align: center;">START</p>
<p>Olejevá nádrž Hladina oleja</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Chod motora s nedostatočným množstvom oleja môže spôsobiť vážne poruchy motora. Hladinu oleja kontrolujte iba vtedy, keď je motor vypnutý.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odstráňte uzáver na plniacom otvore oleja (A, Obr.25) a skontrolujte hladinu oleja: mala by dosahovať hornú časť hrdla plniaceho otvoru (B). 2. Ak je hladina nízka, nalejte (C, Obr.26) do plniaceho otvoru odporúčaný olej, až po horný okraj plniaceho hrdla. <p>Motorový olej lejte pomaly, aby ste predišli preplneniu, pretože kapacita nádrže oleja je malá.</p> <p>Každých 10 hodín skontrolujte hladinu oleja a ak motor bežal dlhšie ako 10 hodín nepretržite, doplňte olej až po horný okraj hrdla plniaceho otvoru.</p> <p>Použite olej pre 4-taktné motory alebo ekvivalentný vysoko detergentný olej vysokej kvality, ktorý vyhovuje alebo presahuje požiadavky výrobcov automobilov v USA na klasifikáciu SG, SF. Motorové oleje klasifikované ako SG, SF majú uvedené označenie aj na nádobe. SAE10W-30 (Obr.27) sa odporúča na všeobecné použitie pri všetkých teplotách.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Použitie nedetergentného oleja, alebo oleja pre 2-taktné motory by mohlo skrátiť životnosť motora.</p> <p>Odporúčaný interval teplôt na prácu motora je -5 °C až 40 °C.</p>	<p>Posoda za motorno olje Nivo motornega olja</p> <p>⚠ POZOR: če motor deluje z nezadostno količino olja, lahko pride do resnih poškodb motorja. Pregled motorja naredite na ravni površini, tako da je motor ugasnjen.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odstranite pokrov posode za olje (A, Slika 25) in preverite nivo olja: olje mora segati do vrha polnilnega grla (B). 2. Če je nivo nizek, dolijte priporočeno olje do vrha (C, Slika 26) polnilnega grla. <p>Motorno olje dodajajte počasi, da ne pride do prelivanja, saj je prostornina posode za motorno olje majhna.</p> <p>Vsakih 10 ur preverite nivo motornega olja in dopolnite do vrha polnilnega grla, če motor deluje več kot 10 ur neprekinjeno.</p> <p>Uporabljajte "Oleo-Mac 4-taktni" ali enakovredno prvovrstno motorno olje z veliko vsebnostjo detergenta, ki ima certifikat o doseganju ali preseganju zahtev proizvajalcev avtomobilov za servisne kategorije SG, SF. Na embalaži motornega olja razredov SG, SF bo ta oznaka. SAE10W-30 (Slika 27) priporočamo za splošno uporabo pri vseh temperaturah..</p> <p>⚠ POZOR: če uporabljate olje brez detergenta ali motorno olje za dvotaktni motor, lahko skrajšate delovno dobo motorja.</p> <p>Priporočeno območje delovanja tega motorja je od -5 °C do 40 °C.</p>	<p>Motorns oljetank Oljenivå i motorn</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET: Att låta motorn gå med för lite olja kan orsaka allvarlig motorskada. Se till att kontrollera motorn på en jämn yta med stoppad motor.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort locket från oljetanken (A, bild 25) och kontrollera oljenivån: den bör nå den övre delen av tankhalsen (B). 2. Om det är låg nivå fyll på högsta nivå (C, bild 26) i oljetanken med rekommenderad olja. <p>Håll sakta på olja för att undvika överfyllnad eftersom motorns oljetank har liten kapacitet.</p> <p>Kontrollera oljenivån var tionde timme och fyll på till högsta nivå om motorn går kontinuerligt i mer än 10 timmar.</p> <p>Använd Oleo-Mac fyrtakt, eller en motsvarande högrenande, premium kvalitetsolja som är certifierad för att uppfylla eller överskrida amerikanska biltillverkares krav för serviceklassifikationerna SG, SF. Motorolja som är klassade SG, SF bär denna beteckning på behållaren. SAE10W-30 (bild 27) rekommenderas för allmän användning i alla temperaturer.</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET: Användning av ickerenande olja eller tvåtaktsolja kan förkorta motorns livscykel.</p> <p>Motorns rekommenderade driftstemperaturer är -5 °C till 40 °C.</p>

--	--	--	--

Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>Spremnik za motorno ulje Razina motornog ulja</p> <p> OPREZ: rad motora s nedovoljnom količinom ulja može prouzročiti teška oštećenja na njemu. Motor provjeravajte na ravnoj površini i dok je ugašen.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skinite čep nastavka za ulijevanje ulja (A, sl. 25) i provjerite razinu ulja: moralo bi dosezati vrh vrata nastavka (B). 2. Ako je razina ulja preniska, napunite do vrha (C, sl. 26) nastavka preporučenim uljem. <p>Polako dolijevajte motorno ulje da bi ste izbjegli prelijevanje, pošto je kapacitet spremnika za motorno ulje mali.</p> <p>Ako motor neprekidno radi više od 10 sati, svakih 10 sati provjerite razinu motornog ulja i nadopunite ulje do vrha nastavka za ulijevanje.</p> <p>Koristite ulje Oleo-Mac za četverotaktne motore ili istovrijedno motorno ulje “high detergent” vrhunske kvalitete, certificirano u svrhu zadovoljavanja ili čak premašivanja zahtjeva za klasifikacijom servisa SG, SF Proizvođača automobila u S.A.D.-u. Motorna ulja klasificirana SG, SF će na kantama imati oznake koje slijede. SAE10W-30 (sl. 27) se preporučuje za opću uporabu na svim temperaturama.</p> <p> OPREZ: uporaba ulja “non-detergent” ili motornog ulja za dvotaktne motore može skratiti radni vijek motora.</p> <p>Preporučeni raspon radne temperature ovog motora je od -5°C do 40°C.</p>		



31

Slovensky

ŠARTOVANIE

⚠ Pred naštartovaním motora sa ubezpečte, či sa kotúč voľne točí a či nie je v kontakte s cudzími predmetmi.

⚠ Pri minimálnych otáčkach sa rezacie zariadenie nesmie otáčať. V opačnom prípade kontaktujte Autorizovaného Servisného Strediska, aby vykonala kontrolu a odstránenie problému.

⚠ POZOR: Krovinorez držte pevne oboma rukami (Obr.31). Vždy stojte tak, aby bolo vaše telo vľavo od stroja. Nikdy stroj nedržte prekriženými rukami. Tieto pokyny musia dodržiavať aj laváci.

Udržiavajte správny pracovný postoj.

⚠ Vystavenie sa vibráciám môže spôsobiť poranenia osôb, ktoré trpia problémami s obehom krvi alebo majú problémy nervového pôvodu. Ak spozorujete príznaky ako stĺpnutie, strata citlivosti, zníženie normálnej sily alebo zmeny farby pokožky, obráťte sa na svojho lekára. Tieto príznaky sa zvyčajne prejavujú na prstoch, rukách a zápästiach.

Pred naštartovaním motora skontrolujte, či sa plynová páčka voľne pohybuje.

Slovenščina

ZAGON

⚠ Pred zagonom motorja se prepričajte, da se rezilo prosto giblje in ni v stiku s tujimi telesi.

⚠ Ko teče motor v prostem teku, se rezilo ne sme vrteti. V nasprotnem primeru stika pooblaščenim Servisnim Center, da izvede pregled in odpravite težavo.

⚠ OPOZORILO: Obrezovalnik grmičevja držite trdno z obema rokama (Slika 31). Vedno poskrbite, da je vaše telo na levi strani cevi. Nikoli ne držite naprave tako, da bi imeli roke prekrižane. Tudi levičarji morajo upoštevati ta navodila.

Poskrbite za ustrezen položaj pri rezanju.

⚠ Izpostavljenost tresljajem lahko povzroči poškodbe osebam, ki imajo težave s krvnim obtokom ali živčevjem. Če opazite določene simptome, na primer odrevenelost, pomanjkanje občutljivosti, upad normalne moči ali spremembo v barvi kože, se obrnite po zdravniško pomoč. Ti znaki se ponavadi pojavijo na prstih, dlaneh ali v zapestjih.

Pred zagonom motorja se prepričajte, da se ročica plina prosto giblje.

Svenska

START

⚠ Kontrollera att skivan snurrar obehindrat och att den inte har kontakt med något föremål innan du startar motorn.

⚠ När motorn går på lägsta varvtal ska skäranordningen inte snurra. Annars kontakta en Auktoriserad Serviceverkstad för att utföra en kontroll och rätta till problemet.

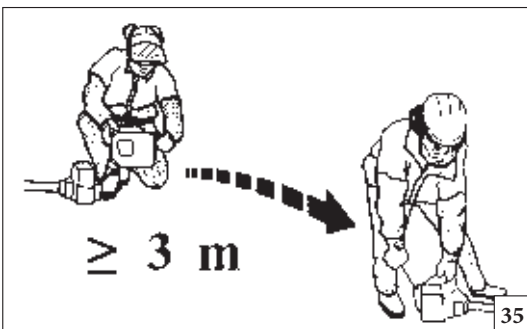
⚠ WARNING! Håll røjaren i ett fast grepp emd båda händerna (bild 31). Se till att din kropp alltid befinner sig till vänster om röret. Använd aldrig ett korshänt grepp. Vänsterhänta skall också använda dessa instruktioner. Se till att du håller rätt skärningsställning.

⚠ Exponeringen av vibrationer kan orsaka skador på personer som lider av blodcirkulations- eller nervösa problem. Kontakta läkare om du upplever fysiska symptom som domningar, bristande känslighet, minskning av normal styrka eller förändringar i hudfärgen. Dessa symptom uppträder oftast i fingrarna, händerna eller handlederna.

Kontrollera att gasspaken fungerar obehindrat innan motorn startas.

--	--	--	--

Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>⚠ Prije pokretanja motora provjerite da okretanje noža bude slobodno i bez dodirivanja vanjskih predmeta.</p> <p>⚠ Kad je motor na minimumu, rezna oprema se ne smije okretati. Inače kontakt Ovlašteni Servisni Centar da obavlja provjeru i riješili problem.</p> <p>⚠ PAŽNJA: Držite rezač grmlja čvrsto s obje ruke (sl. 31). Pazite da vaše tijelo uvijek bude s lijeve strane cijevi. Nemojte nikad prekrizivati ruke. Ovih se uputa trebaju pridržavati i lijevoruke osobe. Zadržite položaj tijela prikladan za rezanje.</p> <p>⚠ Izlaganje vibracijama može biti štetno za osobe koje imaju problema s krvotokom ili sa živčanim sustavom. Obratite se liječniku ako se pojave tjelesni simptomi kao što su utrnulost, pomanjkanje osjetljivosti, smanjenje normalne snage ili promjena boje kože. Ti simptomi obično se pojavljuju u prstima, šakama ili zapešćima.</p> <p>Prije pokretanja motora provjerite da kretanje poluge gasa bude nesmetano.</p>		



Slovensky

Slovenščina

Svenska

ŠTARTOVANIE

ZAGON


START

⚠ POZOR: dodržiavajte bezpečnostné predpisy o manipulácii s palivom. Pred dopĺňaním paliva vždy vypnite motor. Palivo nikdy nedopĺňajte, keď je stroj alebo motor v činnosti a kým sú horúce. Pred naštartovaním motora sa presuňte aspoň o 3 m od miesta, kde ste dopĺňali palivo (obr.35). NEFAJČTE!

1. Očistite okolie uzáveru paliva, aby ste predišli znečisteniu nádrže.
2. Uzáver palivovej nádrže uvoľnite pomaly.
3. Opatrne nalejte palivovú zmes do nádrže. Zabraňte rozliatiu.
4. Pred vrátením uzáveru na miesto očistite a skontrolujte tesnenie.
5. Uzáver palivovej nádrže naskrutkujte na miesto, utiahnite. Poutierajte prípadne rozliate palivo.

⚠ POZOR: skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva a, ak k nim dochádza, pred používaním ich odstráňte. Podľa potreby zavolajte servisné stredisko predajcu.

Motor je zahltený


- Prepňte vypínač zapalovania Zap./Vyp. do polohy STOP.
- Odskrutkujte skrutku na kryte (1, Obr. 36).
- Odstráňte kryt (2).
- Vsuňte vhodný nástroj pod koncovku sviečky (3, Obr. 37).
- Vypáčte koncovku sviečky.
- Sviečku odskrutkujte a osušte.
- Plynovú páčku úplne stlačte.
- Potiahnite štartovacie lanko niekoľkokrát, aby sa vyčistila spalovacia komora.
- Upevnite sviečku späť a zapojte koncovku sviečky, zatlačte koncovku pevne – zmontujte ostatné časti.
- Prepňte vypínač zapalovania Zap./Vyp. do štartovacej polohy .
- Páčku sýtiča nastavte do OTVORENEJ polohy – aj keď je motor studený.
- Teraz naštartujte motor.

⚠ POZOR: pri rokovanju z gorivom upoštevajte varnostne napotke. Pred polnjenjem goriva vselej ugasnite motor. Nikdar ne dolivajte goriva, kadar motor teče ali kadar je vroč. Pred zagonom motorja se premaknite vsaj 3 m od mesta, na katerem ste natočili gorivo (slika 35). NE KADITE!

1. Očistite površino okoli pokrovčka za gorivo, da preprečite morebitno onesnaženje goriva.
2. Pokrovček za gorivo odvijajte počasi.
3. Previdno natočite mešanico goriva v posodo za gorivo. Pazite, da goriva ne polijete.
4. Preden znova privijete pokrovček za gorivo, očistite in pregledjte tesnilo.
5. Nato takoj privijte pokrovček za gorivo in ga pritegnite z roko. Odstranite morebitne ostanke razlitega goriva.

⚠ POZOR: preverite, ali morda kje pušča gorivo, in v takšnem primeru pred začetkom odpravite vzrok puščanja. Po potrebi se obrnite na servisno službo podjetja, kjer ste kupili stroj.

Motor je poplavljen


- Stikalo za vklop premaknite v izklopljen položaj "STOP".
- Odvijte vijak na pokrovu (1, Slika 36).
- Odstranite pokrov (2).
- Vstavite ustrezno orodje v kapo vžigalne svečke (3, Slika 37).
- Odstranite kapo vžigalne svečke.
- Odvijte in posušite vžigalno svečko.
- Na široko odprite dušilno loputo.
- Večkrat potegnite vrstico zaganjalnika, da očistite izgorevalno komoro.
- Ponovno namestite vžigalno svečko in priključite kapo vžigalne svečke; močno jo pritisnite navzdol – ponovno sestavite ostale dele.
- Stikalo za vklop prestavite v , to je položaj za vklop.
- Ročico naprave za hladni zagon prestavite v odprti položaj ("OPEN") – tudi če je motor hladen.
- Zaženite motor.

⚠ WARNING: följ säkerhetsanvisningarna för hantering av bränsle. Stäng alltid av motorn innan du tankar. Fyll aldrig på bränsle i en maskin med motor igång eller varm motor. Flytta dig minst 3 meter ifrån platsen där bränslepåfyllningen har utförts innan du startar motorn (fig.35). RÖK INTE!


1. Rengör ytan runt tanklocket för att undvika föroreningar.
2. Lossa tanklocket försiktigt.
3. Fyll försiktigt i bränsleblandningen i tanken. Undvik spill.
4. Innan du sätter på tanklocket, rengör och kontrollera tätningen.
5. Sätt omgående tillbaka tanklocket och skruva åt det för hand. Avlägsna eventuella bränslespill.

⚠ WARNING: kontrollera om det finns bränsleläckage och om så är fallet avlägsna dem för användningen. Om nödvändigt, kontakta återförsäljarens kundservice.

Motorn är flödad

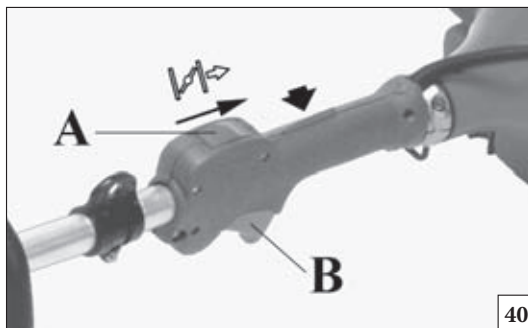
- Ställ kontakten on/off på STOP.
- Ta bort skruven på locket (1, bild 36).
- Ta av locket (2).
- För in lämpligt verktyg i tändstiftshylsan (3, bild 37).
- Lossa tändstiftshylsan.
- Skruva av och torka tändstiftet.
- Sätt på fullgas.
- Dra startlinna flera gånger för att rensa brännkammaren.
- Sätt tillbaka tändstiftet och anslut tändstiftshylsan, tryck den nedåt med kraft – montera de övriga delarna.
- Ställ kontakten on/off på , startläge.
- Ställ chokereglaget på OPEN – även om motorn är kall.
- Starta nu motorn.

--	--	--	--

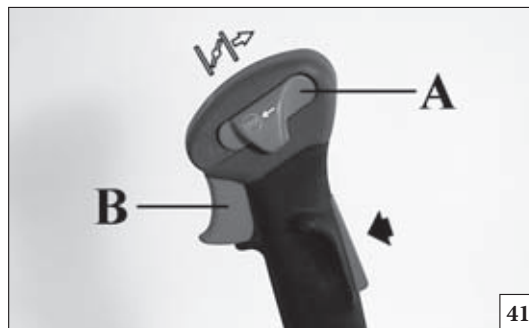
Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>⚠ PAŽNJA: pri rukovanju gorivom pridržavajte se sigurnosnih naputaka. Prije dolijevanja goriva, uvijek ugasite motor. Nemojte nikad dolijevati gorivo u stroj dok motor radi ili je topao. Prije pokretanja motora, premjestite se barem 3 m od mjesta na kome ste nalijevali gorivo (sl. 35). NEMOJTE PUŠITI!</p> <ol style="list-style-type: none"> Očistite površinu oko poklopca za gorivo kako biste izbjegli njegovo zagađivanje. Polako odvijte poklopac za gorivo. Pažljivo ulijte mješavinu goriva u spremnik. Pazite da se ne prolije. Prije vraćanja poklopca na mjesto, očistite i provjerite brtvu. Odmah vratite poklopac goriva na mjesto i ručno ga pritegnite. Uklonite gorivo koje se eventualno izlilo. <p>⚠ PAŽNJA: provjerite da nema istjecanja goriva, a ukoliko do njih dođe, uklonite ih prije uporabe. Ukoliko se ukaže potrebnim, stupite u vezu sa službom tehničke pomoći vašega prodavača.</p> <p>Motor je preplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namjestite prekidač uključeno/isključeno na STOP. - Odvijte vijak na poklopcu (1, sl. 36). - Skinite poklopac (2). - Uvucite prikladni alat u sjedište svjeće (3, sl. 37). - Sustavom poluge podignite sjedište svjeće. - Odvijte i osušite svjećicu. - Širom otvorite upusni priklamac. - Povucite konop startera nekoliko puta da bi se komora za sagorijevanje očistila. - Ponovno namjestite svjećicu i spojite njeno sjedište, pritisnite ga čvrsto prema dole i sklopite druge dijelove. - Namjestite prekidač uključeno/isključeno na  - položaj za pokretanje. - Namjestite čok na položaj OTVORENO - iako je motor hladan. - Sad pokrenite motor. 		



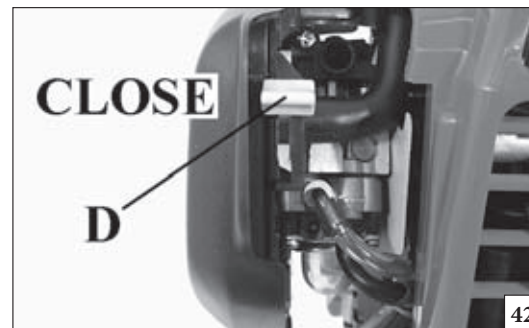
39



40



41



42

Slovensky

ŠTARTOVANIE

ŠTARTOVANIE MOTORA

Nasajte do karburátora palivo opakovaným stlačením vstrekovača paliva (A, Obr. 39).

Stlačte páčku plynu (B) a zablokujte ju na polovičnom zrýchlení nastavením vypínača (A, Obr. 40-41) do polohy ; uvoľnite páčku (B).

Páčku sýtiča (D, Obr. 42) dajte do polohy "CLOSE". Krovínorez položte na zem do stabilnej polohy. Skontrolujte, či je kotúč voľný. Pevne držte krovínorez za kryt motora, pomaly zatiahnite za lanko štartéra, až narazíte na odpor (Obr. 43). Potom niekoľkokrát prudko zatiahnite a po prvom naskočení motora nastavte páčku sýtiča (D, Obr. 44) do pôvodnej polohy "OPEN". Štartovanie manévry opakujte, až kým motor nenaskočí. S naštartovaným motorom stlačte páčku plynu (B, Obr. 40-41), aby ste ju odblokovali z polohy na polovičnom zrýchlení a motor uviedli na voľnobeh.



UPOZORNENIE: Pri štartovaní teplého motora nepoužívajte sýtič.



UPOZORNENIE: Polovičné zrýchlenie používajte len pri štartovaní studeného motora.

Na naštartovanie teplého motora musí byť spínač zapalovania (F) nastavený ako je znázornené na obr. 45.

ZÁBEH MOTORA

Motor dosiahne svoj maximálny výkon po 5÷8 hodinách práce. Počas zábehu nenechajte motor bežať na voľnobehu na maximálne otáčky, aby ste predišli zbytočnému namáhaniu.



UPOZORNENIE! - Počas zábehu nenastavujte karburátor, aby ste dosiahli zvýšenie výkonu, mohli by ste tak spôsobiť poškodenie motora.

POZN: Je normálne, že nový motor počas prvého použitia dymí.

Slovenščina

ZAGON

ZAGON MOTORJA

S pritiskanjem vbrizgalke goriva (A, slika 39) napolnite uplinjač. Povlecite ročico za plin (B) do položaja pol moči, stikalo za vklop/izklop (A, slika 40-41) postavite v položaj in potem spustite ročico (B).

Ročico čoka (D, slika 42) pomaknite v položaj CLOSE. Motorno koso položite v stabilen položaj na tla. Prepričajte se, da se rezilo lahko prosto vrti. Motorno koso pritisnite ob tla in počasi povlecite zagonsko vrv, dokler ne začutite odpora (slika 43). Potem jo večkrat zapored hitro potegnite. Ko poženete motor, vrnite ročico čoka (D, slika 44) v prejšnji položaj OPEN (odprt). Postopek ponavljajte, dokler motor ne vžge. Ko motor teče, pritisnite na ročico za plin (B, sliki 40-41) in jo sprostite s položaja pol plina. Pustite, da motor teče v prostem teku.



OPOZORILO: Za ponoven zagon toplega motorja čoka ne uporabljajte.



OPOZORILO - Pol-pospeševalno napravo uporabljajte samo, kadar zaganjate hladen motor.

Pri zaganjanju toplega motorja mora biti stikalo (F) v položaju, ki je prikazan na sliki 45.

VPELJAVANJE MOTORJA

Motor doseže svojo polno moč po 5÷8 urah delovanja. V tem obdobju ne pustite, da bi motor deloval s polnimi obrati brez obremenitve. Tako preprečite pretirano delovno obremenitev.



OPOZORILO! - V času vpeljavanja ne spreminjajte nastavitev uplinjača, da bi dobili dodatno moč; tako lahko motor poškodujete.

OPOMBA: Povsem normalno je, da nov motor pri prvi uporabi in tudi še kasneje oddaja dim.

Svenska

START

START AV MOTORN

Fyll förgasaren genom att trycka på bränslepumpen flera gånger (A, Fig. 39).

Dra i gasspaken (B) och blockera den i läge halvgas genom att ställa knappen (A, Fig. 40-41) i läge . Släpp spaken (B).

Ställ startspaken (D, Fig. 42) i läge "CLOSE". Lägg ner trimmern på marken så att den ligger stabilt. Kontrollera att skivan kan rotera obehindrat. Håll trimmern i ett stadigt grepp så att den ligger stilla och dra långsamt i startsnöret tills du känner av motstånd (Fig. 43). Dra sedan kraftigt i snöret ett par gånger tills du hör de första motorljuden. Skjut tillbaka startspaken (D, Fig. 44) till ursprungsläget "OPEN". Gör om startproceduren tills motorn startar. Tryck på gasreglaget (B, Fig. 40-41) så att det frigörs från läge halvgas och ställ in motorn på lägsta varvtal.



WARNING: Använd inte startspaken när motorn redan är varm.



WARNING! Använd halvgasanordningen uteslutande för att kallstarta motorn.

Vid varmstart av motorn skall knappen (F) ställas som i Fig. 45.

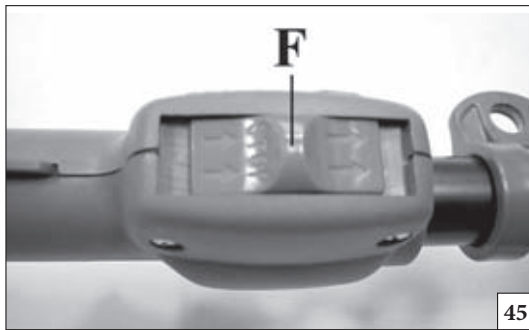
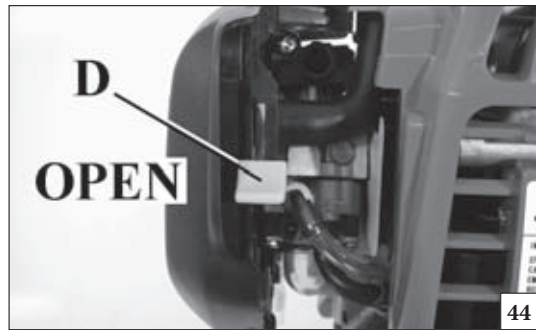
INKÖRNING AV MOTORN

Motorn uppnår maximal effekt efter 5÷8 arbetstimmar. Låt inte motorn gå på maximalt tomgångsvarvtal under inkörningsperioden. Det kan bli för stor belastning på motorn.



WARNING! Justera inte förgasningen för att öka effekten under inkörningsperioden. Det kan bli skador på motorn.

OBS: Det är normalt att en ny motor avger rök under och efter den första användningen.




SK - Sýtiča pozície
 SLO - Lokacija starter (čoka)
 S - Startsort
 BIH-SRB-HR - Lokacija startera

Hrvatski


POKRETANJE

POKRETANJE MOTORA

Napunite rasplinjač pritiskajući kuglicu (A, sl. 39).

Povucite polugu gasa (B) i zakočite je u polugasu namještajući prekidač (A, sl. 40-41) u položaj ; otpustite polugu (B).

Stavite polugu startera (D, sl. 42) u položaj "CLOSE". Odložite trimer na tlo u stabilnom položaju. Provjerite da se nož može slobodno okretati. Držeći trimer nepokretan, nekoliko puta povucite konop za paljenje sve dok ne osjetite otpor (sl. 43). Zatim snažno povucite konop nekoliko puta i nakon prvih prasaka motora vratite polugu startera (D, sl. 44) u početni položaj "OPEN". Ponovljajte postupak pokretanja sve dok se motor ne upali. Kad se motor pokrene, pritisnite gas (B, sl. 40-41) da bi ste ga otkočili iz položaja polugasa i namjestite motor na minimum.

 **PAŽNJA:** ako je motor već ugrijan, kod paljenja nemojte koristiti starter.


 **PAŽNJA - Koristite polugas isključivo u fazi pokretanja i to hladnog motora.**

Za pokretanje već ugrijanog motora, prekidač (F) treba biti u položaju prikazanom na sl. 45.

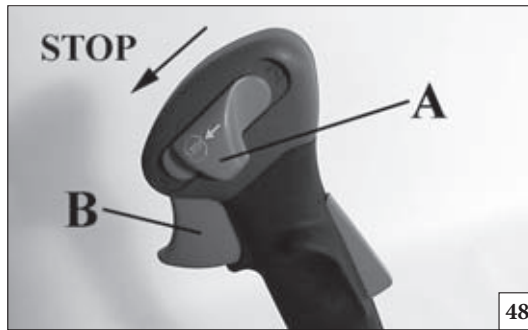
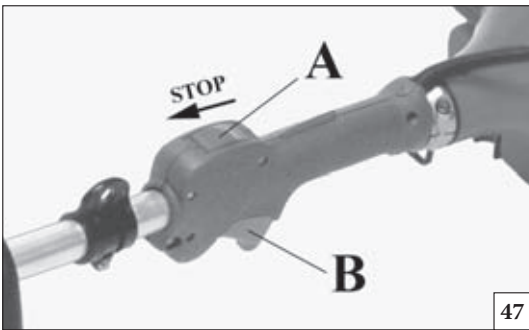
RAZRAĐIVANJE MOTORA

Motor dostiže svoju maksimalnu snagu nakon 5÷8 sati rada.

Tijekom ovog vremena razrađivanja, a da bi se izbjeglo pretjerano naprezanje motora, nemojte puštati da motor radi "na prazno" uz maksimalan broj okretaja.




 **PAŽNJA!** - Tijekom razrađivanja nemojte podešavati rasplinjač s namjerom povećanja snage: motor bi se mogao oštetiti.

NAPOMENA: Normalna je pojava da novi motor izbacuje dim tijekom i nakon prvog korištenja.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">ZASTAVENIE MOTORA</p>	<p style="text-align: center;">ZAUSTAVLJANJE MOTORJA</p>	<p style="text-align: center;">STOPP AV MOTORN</p>
<p>ZASTAVENIE MOTORA Nastavte páčku plynu na voľnobeh (B, Obr. 47-48) a počkajte niekoľko sekúnd, aby motor vychladol. Vypnite motor, vypínač zapalovania (A) nastavte do polohy STOP.</p>	<p>ZAUSTAVLJANJE MOTORJA Ročico plina pomaknite v položaj za prosti tek (B, sliki 47-48) in počkajte nekaj sekund, da se motor ohladi. Motor zaustavite tako, da stikalo za vklop/izklop (A) pomaknete v položaj STOP.</p>	<p>STOPP AV MOTORN Dra gasspaken till lägsta varvtal (B, Fig. 47-48) och vänta ett par sekunder så att motorn svalnar. Stäng av motorn genom att ställa på/avknappen (A) i läge av, STOP.</p>
<p style="text-align: center;">POUŽITIE</p>	<p style="text-align: center;">UPORABA</p>	<p style="text-align: center;">ANVÄNDNING</p>
<p>ZAKÁZANÉ POUŽITIE</p> <p>⚠ POZOR: Predchádzajte spätnému vrhu, ktorý vás môže vážne poraniť. Spätňý vrh je prudký pohyb stroja dopredu alebo do strany pri náraze kotúča na nejaký predmet, ako peň stromu alebo kameň prípadne keď sa zuby rezného kotúča zakliesnia v dreve. Náraz do cudzích predmetov môže spôsobiť dokonca stratu kontroly nad krovinorezom.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! - Vždy dodržiavajte bezpečnostné predpisy. Krovinorez sa používa len na kosenie trávnatých porastov alebo malých kríkov. Konáre vyžíňajte iba s použitím vhodných kotúčov. Nevyžíňajte materiály ako kov, plasty, múry a nedrevené časti. Je zakázané kosiť iné druhy materiálu. Nepoužívajte krovinorez ako páku pri zdvíhaní, premiestňovaní alebo lámaní predmetov, ani ako podperu. Používanie iných nástrojov alebo zariadení, ktoré nie sú určené výrobcem, je zakázané.</p> <p>⚠ POZOR: Pri použití neohybných kotúčov sa vyhýbajte vyžíňaniu v blízkosti plotov, múrov budov, pňov stromov, kameňov alebo iných predmetov, ktoré by mohli spôsobiť spätňý vrh krovinorezu alebo poškodenie kotúča. Pri uvedených prácach používajte hlavice so strunami. Okrem toho, dávajte pozor na zvýšenú možnosť nárazu v takýchto situáciách.</p>	<p>PREPOVEDANA UPORABA</p> <p>⚠ OPOZORILO: Izogibajte se potegu, saj le-ta lahko povzroči resne poškodbe. Poteg je nenaden premik naprave v stran ali naprej, ko se rezilo zaleti v predmete, kot so debla ali kamni, ali ko les med žaganjem stisne rezilo žage. Zaradi trka s takim predmetom lahko celo izgubite nadzor nad obrezovalnikom.</p> <p>⚠ OPOZORILO! – Vedno spoštujte varnostne predpise. Motorno koso uporabljajte samo za rezanje trave. Les režite samo s primernim žagastim rezilom. Ne režite kovine, plastike, zidov ali gradbenega materiala, ki ni iz lesa. Motorne kose ne uporabljajte kot vzvod za dviganje, premikanje ali lomljenje predmetov, niti je ne pritrujte na fiksno podlago. Na pogonsko gred motorne kose ni dovoljeno pritrujevati orodij ali naprav, ki jih ni odobril proizvajalec.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Ko uporabljate trda rezila, se izogibajte bližine ograj, zidov stavb, drevesnih debel, kamnov in drugega, kar bi lahko povzročilo, da vas obrezovalnik potegne ali da bi se poškodovalo rezilo. Za taka opravila priporočamo uporabo glav z najlonsko nitko. Poleg tega bodite v teh primerih posebej pozorni na delce, ki se lahko odbijejo.</p>	<p>FÖRBJUDEN ANVÄNDNING</p> <p>⚠ VARNING: Undvik kast som kan leda till allvarlig skada. kast är en sidorörelse eller en plötsligt framåtrörelse av maskinen, vilket kan hända när klingan möter ett föremål som en stock eller en sten eller när träet omringar och klämmer åt sågklingan vid skärningen. Kontakt med ett främmande föremål kan också leda till du tappar kontrollen över röjaren .</p> <p>⚠ VARNING! Följ alltid säkerhetsreglerna. Trimmern får endast användas för att klippa gräs, små buskar och sly. Røj endast trä med rätt sågklinga. Skär inte metall, plast, murverk eller byggnadsmaterial som inte är av trä. Det är förbjudet att använda den för att klippa annat material. Använd inte trimmern som hävstång för att lyfta, flytta eller krossa föremål och blockera den inte på ett fast stöd. Det är förbjudet att anbringa andra typer av verktyg och tillämpningar vid trimmern än de som tillverkaren specificerar.</p> <p>⚠ VARNING: När du använder stela klingor, undvik att skära i närheten av staket, sidor av byggnader, trädstammar, stenar eller andra liknande föremål som kan orsaka att röjaren får ett kast eller kan skada klingan. Vi rekommenderar användning av nylonlinehuvuden för sådant arbete. Se dessutom upp för ökad risk för rikoschettering i sådan situationer.</p>


--	--	--	--

Hrvatski		
ZAUSTAVLJANJE MOTORA		
<p>ZAUSTAVLJANJE MOTORA Stavite polugu gasa na minimum (B, sl. 47-48) i počekaite nekoliko sekundi kako bi se motor ohladio. Ugasite motor vraćajući prekidač uzemljenja (A) u položaj STOP.</p>		
KORIŠTENJE		
<p>ZABRANJENA UPORABA</p> <p> PAŽNJA: Izbjegavajte odbočaj jer on može izazvati teške povrede. Odbočaj je iznenadni pokret stroja u stranu ili prema naprijed do kojeg dolazi kad nož dodirne neki predmet kao što je cjepanica ili kamen, odnosno kad se drvlje preklopi i uklješti nož za piljenje. Dodirivanje vanjskog predmeta može dovesti i do gubitka kontrole nad rezačem grmlja.</p> <p> PAŽNJA! - Obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa. Trimer smije se koristiti jedino za šišanje trave ili podrezivanje manjeg grmlja. Režite drvlje isključivo odgovarajućim nožem za piljenje. Nemojte rezati metal, plastiku, zidane dijelove ili materijale za izgradnju koji nisu drveni. Zabranjeno je rezanje drugih vrsta materijala. Trimer se ne smije koristiti kao poluga za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta, niti ga se smije blokirati na nepomične oslonce. Zabranjeno je priključivati na priključak trimera alat ili dodatnu opremu koji nisu naznačeni od strane Proizvođača.</p> <p> PAŽNJA: Kod uporabe krutih noževa, izbjegavajte rezanje blizu ograda, zidova zgrada, debla, kamenja ili sličnog a što bi moglo izazvati odbočaj rezača grmlja ili oštećenje samog noža. Za takve radove preporučujemo uporabu glava s najlonskim nitima. Pored toga, u takvim situacijama imajte u vidu povećanu mogućnost odskakanja.</p>		

Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p>⚠ POZOR: Nikdy nepoužívajte krovinorez nad úrovňou povrchu alebo s rezným nástrojom v kolmej polohe k zemi. Vyžínač nikdy nepoužívajte ako kosačku ani na rezanie živého plotu.</p> <p>⚠ POZOR: Ak sa dobre utiahnutý kotúč začne uvoľňovať, okamžite prerušte prácu. Mohla by byť poškodená upevňovacia matica/skrutka, ktorú treba vymeniť. Na upevnenie kotúča nikdy nepoužívajte neschválené diely. Ak sa kotúč bude naďalej uvoľňovať, obráťte sa na svojho predajcu, alebo autorizovaný servis. Nikdy nepoužívajte krovinorez s uvoľneným kotúčom.</p> <p>Ochranné opatrenia v pracovnej oblasti</p> <ul style="list-style-type: none"> Nikdy nedovoľte, aby krovinorez používali deti. Iným osobám dovoľte používať krovinorez iba vtedy, ak si prečítali Návod na použitie alebo ak boli dostatočne zaškolení o správnom použití krovinorezu. Vždy pracujte tak, že budete pevne stáť oboma nohami na pevnom podklade, aby ste predišli strate rovnováhy. Skontrolujte, či sa môžete bezpečne pohybovať a stáť. Skontrolujte oblasť okolo, či v nej nie sú prekážky (korene, skaly, vetvy, jamy a pod.) v prípade, že by ste sa museli rýchlo presunúť. Nepracujte vo výške presahujúcej vaše plecia, pretože tak bude ťažké udržať kontrolu v prípade spätného vrhu. Nepracujte v blízkosti elektrických káblov. Nechajte to radšej na odborníkov/profesionálov. Pracujte iba za dobrého svetla a dobrej viditeľnosti, aby ste videli jasne a zreteľne. Nepracujte s krovinorezom, ak stojíte na rebríku, je to mimoriadne nebezpečné. Krovinorez zastavte, ak kotúč narazil na cudzí predmet. Skontrolujte kotúč a vyžínač; prípadné poškodené časti opravte. Na kotúči nesmie byť piesok alebo špina. Aj malým množstvom špiny sa čepeľ rýchlo otupí a zvýši sa tým nebezpečenstvo spätného vrhu. Pred položením krovinorezu na zem zastavte motor. Dávajte mimoriadny pozor a buďte ostražitý ak nosíte ochranné prostriedky sluchu, pretože sa tým môže znížiť schopnosť počuť zvuky upozorňujúce na nebezpečenstvo (volanie, signály, upozornenia a pod.). Dávajte mimoriadny pozor pri práci na svahoch a na nerovnom povrchu. 	<p>⚠ OPOZORILO: Nikoli ne uporabljajte obrezovalnika grmičevja nad višino tal ali tako, da bi bil nastavek za rezanje pravokoten na tla. Nikoli ne uporabljajte obrezovalnika grmičevja za košnjo trave ali obrezovanje žive meje.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Če se rezilo odvíje, potem ko ste ga dobro zategnili, takoj prenehajte z delom. Zadrževalna matica je morda obrabljena ali poškodovana in jo je treba zamenjati. Za pritrjevanje rezila nikoli ne uporabljajte delov, ki jih ni odobril proizvajalec. Če se rezilo še naprej odvíja, pokličite svojega trgovca. Nikoli ne uporabljajte obrezovalnika grmičevja s slabo pritrjenim rezilom.</p> <p>Previdnostni ukrepi v delovnem območju</p> <ul style="list-style-type: none"> Nikoli ne dovolite, da bi z obrezovalnikom delali otroci. Delo z obrezovalnikom dovolite le tistim, ki so prebrali ta uporabniški priročnik ali prejeli ustrezna navodila za varno in pravilno uporabo tega obrezovalnika. Vedno delajte tako, da imate obe nogi trdno na tleh, saj tako preprečite, da bi vas potegnilo iz ravnotežja. Prepričajte se, da lahko varno stojite in se premikate. Preglejte območje okoli vas za možne ovire (korenine, skale, veje, jarke, itd.), če bi se morali hitro premakniti. Ne režite nad višino prsi, saj obrezovalnik na večjih višinah težko nadzorujete in preprečujete, da vas potegne. Ne delajte v bližini električnih žic. Tako delo naj opravijo profesionalci. Delajte samo, ko je dovolj vidljivosti in svetlobe, da lahko dobro vidite. Ne obrezujte z lestve; to je izredno nevarno. Če rezilo zadene v trd predmet, ustavite obrezovalnik. Preglejte kolut in obrezovalnik; po potrebi popravite poškodovane dele. Poskrbite, da rezilo ne bo v stiku z blatom ali peskom. Če manjša količina blata bo hitro otopila rezilo in povečala možnost potega. Preden obrezovalnik postavite na tla, zaustavite motor. Bodite posebej previdni in pozorni, ko nosite zaščito za sluh, saj tovrstna oprema zmanjša možnost, da slišite zvoke, ki opozarjajo na nevarnost (klici, signali, opozorila, itd.). Bodite posebej pazljivi, ko delate na pobočjih ali na neravnem območju. 	<p>⚠ WARNING: Använd aldrig en röjare ovanför marknivå eller med skärutrustningen vinkelrätt mot marken. Använd inte röjaren som grästrimmer eller häcksax.</p> <p>⚠ WARNING: Om klingan lossnar efter det att du har dragit åt den på rätt sätt, stoppa omedelbart arbetet. Låsmuttern kan vara nött eller skadad och bör bytas ut. Använd aldrig icke-godkända delar för att låsa klingan. Om klingan fortsätter att lossna kontakta återförsäljaren. Använd aldrig röjaren med en lossad klinga.</p> <p>Försiktighetsåtgärder för arbetsområdet</p> <ul style="list-style-type: none"> Låt aldrig barn använda röjaren. Låt endast personer som har läst användarhandboken eller har fått lämpliga anvisningar om en säker och rätt användning av röjaren använda maskinen. När du skär se till att du har säkert fotfäste så att du inte förklarar balansen. Se till att du kan röra dig och stå på ett säkert sätt. Kontrollera eventuella hinder i omgivningen (rötter, klippor, kvistar, diken, etc.) om du plötsligt måste röra dig. Arbeta inte ovanför brösthöjd eftersom en röjare som hålls högre är svår att kontrollera mot kastkrafter. Arbeta inte i närheten av ställinor. Låt fackmän utföra sådant arbete. Arbeta endast med skärning vid god sikt och lämpligt ljus så att du ser klart. Arbeta inte från en stege, det är mycket farligt. Stoppa röjaren om klingan slår emot ett främmande föremål. Inspektera skivan och röjaren; reparera de eventuellt skadade delarna. Se till att klingan inte kommer i kontakt med smuts eller sand. Till och med en liten mängd smuts gör snabbt klingan slö och ökar risken för kast. Stoppa motorn innan du ställer ned röjaren. Var särskilt försiktig och uppmärksam när du bär öronskydd eftersom en sådan utrustning kan begränsa din förmåga att höra ljud som innebär fara (rop, signaler, varningar, etc.) Var mycket försiktig när du arbetar på sluttningar eller ojämn mark.

KORIŠTENJE

 **PAŽNJA:** Nemojte nikad koristiti rezač grmlja iznad razine tla ili s reznom opremom okomito u odnosu na tlo. Rezač grmlja nemojte nikad koristiti kao trimer za travu ili kao rezač živice.


 **PAŽNJA:** Ako se nož nakon što ste ga prikladno učvrstili olabavi, odmah prestanite raditi. Potporna matica mogla bi biti istrošena ili oštećena i treba je promijeniti. Nemojte nikad koristiti neodobrene dijelove za učvršćivanje noža. Ako i dalje dolazi do olablavljanja noža, obratite se vašem prodavaču. Nemojte nikad koristiti rezač grmlja s olabavljenim nožem.

Mjere predostrožnosti na radnom području

- Ne dozvoljavajte djeci da rukuju vašim rezačem grmlja. Dozvoljavajte uporabu rezača grmlja jedino osobama koje su pročitale ovaj Priručnik za rukovatelja i upoznate su s njegovim korištenjem na siguran i ispravan način.
- Da bi ste izbjegli gubitak ravnopomenaže, režite s obje noge na čvrstom tlu.
- Osigurajte sebi sigurno stajanje i pomicanje. Provjerite da na području oko vas nema prepreka (korijenja, kamenja, grana, jaraka, itd.) u slučaju da se morate iznenada pomaknuti.
- Nemojte rezati iznad visine prsnog koša, pošto je teško kontrolirati snagu rezača grmlja kod odbačaja ako ga se drži na visini.
- Nemojte raditi blizu električnih žica. Taj posao ostavite profesionalcima.
- Režite samo pri dobroj vidljivosti i svjetlosti.
- **Nemojte rezati stojeći na ljestvama: to je izuzetno opasno.**
- Ugasite rezač grmlja ako nož udari u neki vanjski predmet. Pregledajte nož i rezač grmlja; popravite dijelove prema potrebi.
- Čuvajte nož daleko od prljavštine i pijeska. Čak i mala količina nečistoće brzo će otupiti nož i povećati mogućnost odbačaja.
- Ugasite motor prije nego što ostavite rezač grmlja.
- Budite naročito oprezni kad se zaštitite od buke, jer vam ta oprema može ograničiti zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, upozorenja, itd.).
- Budite izuzetno oprezni kad radite na strminama ili neravnom terenu.


Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p>⚠ POZOR: Nikdy nepoužívajte neohybné kotúče pri vyžínaní povrchu s kameňmi. Odhodené predmety alebo poškodené kotúče môžu spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenie obsluhy alebo okolostojacích osôb. Dávajte pozor na odmrštené predmety. Vždy noste ochranné prostriedky očí. Nikdy sa nenahýňajte nad ochranný štít. Kamene, odpadky a pod. by mohli byť odmrštené smerom k očiam a mohli by Vás oslepiť alebo vážne poraniť. Neoprávnené osoby musia ostať v bezpečnej vzdialenosti. Deti, zvieratá, okolostojaci a pomocníci by mali ostať vo vzdialenosti aspoň 15 m. Ak sa niekto priblíži, stroj okamžite zastavte. Nikdy nemanipulujte krovínorezom, ak ste sa predtým nepresvedčili, že v bezpečnej zóne nie je nikto.</p> <p>Pracovné techniky Všeobecné pokyny pri práci</p> <p>⚠ POZOR: Táto časť popisuje základné bezpečnostné opatrenia pri práci pri vyžínaní a kosení. Ak sa dostanete do situácie, v ktorej budete mať pochybnosti ako pokračovať, poraďte sa s odborníkom. Zavolajte predajcu alebo servisné stredisko. Nerobte nič, čo presahuje vaše schopnosti. Musíte poznať rozdiely medzi čistením lesného porastu, vyžínaním tráv a kosením tráv ešte pred použitím krovínorezu.</p> <p>Základné bezpečnostné predpisy 1. Rozhliadnite sa okolo seba:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zabezpečte, aby Vás žiadne osoby, zvieratá a iné veci neovplyvňovali, hlavne kontrolu nad strojom. • Zabezpečte, aby sa osoby, zvieratá atď. nemohli dostať do kontaktu s rezným nástrojom, ani s predmetmi, ktoré by mohli byť odmrštené týmto zariadením. <p>⚠ POZOR: Stroj nepoužívajte bez toho, že by ste neboli schopní v prípade potreby zavolať pomoc.</p> <p>2. Stroj nepoužívajte za zlého počasia, ako v hustej hmle, v prudkom daždi, ak je veľmi zima a pod. Práca v zlom počasi je veľmi únavná a často prináša riziká, ako zľadovatelný povrch, nepredvídateľný smer pádu a pod.</p> <p>3. Presvedčte sa, že v pracovnej oblasti sa budete môcť bezpečne pohybovať a stáť. Skontrolujte pracovnú oblasť, či v nej nie sú potenciálne prekážky (korene, skaly, konáre, úvaly a pod.) pre prípad, že by ste sa museli rýchlo presunúť. Pri práci na prudkom svahu dávajte veľký pozor.</p>	<p>⚠ OPOZORILO: Ko delate na kamnitem območju, nikoli ne uporabljajte trdih rezil. Predmeti, ki izletijo, ali poškodovana rezila lahko povzročijo resne in celo smrtne poškodbe uporabnika ali mimoidočih. Zaščitite se pred predmeti, ki izletijo. Vedno nosite ustrezno zaščito za oči. Nikoli se ne nagibajte preko ščitnika nastavka za rezanje. Naprava lahko kamne, smeti, itd. izvrže navzgor proti očem in povzroči, da oslepíte ali se resno poškodujete. Poskrbite, da bodo nepooblaščenec na varni razdalji. Otroci, opazovalci in pomočniki se morajo zadrževati izven varnostnega območja 15 m. Če se kdo približa, takoj zaustavite motor. S strojem se nikoli ne obrnite okoli, ne da bi se prej prepričali, da- se nihče ne nahaja znotraj varnostnega območja.</p> <p>Tehnike dela Splošna navodila za delo</p> <p>⚠ OPOZORILO: Ta razdelek opisuje osnovne varnostne ukrepe za delo z gozdarskimi obrezovalniki in motornimi kosami. Če se znajdete v položaju, v katerem ne veste, kako naprej, se posvetujte s strokovnjakom. Pokličite svojega trgovca ali serviserja. Ne izvajajte del, za katera mislite, da presegajo vaše sposobnosti. Pred uporabo morate razumeti razliko med krčenjem v gozdarstvu, čiščenjem travnatih površin in košnjo trave.</p> <p>Osnovna varnostna pravila 1. Glejte okoli sebe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Da zagotovite, da ljudje, živali in ostalo ne more vplivati na vašo sposobnost nadzora naprave. • Da zagotovite, da ljudje, živali, itd. ne pridejo v stik z nastavkom za rezanje ali s predmeti, ki jih izvrže nastavek za rezanje. <p>⚠ OPOZORILO: Ne uporabljajte stroja, če nimate možnosti, da v primeru nezgode pokličete pomoč.</p> <p>2. Ne uporabljajte naprave v slabem vremenu, na primer gosti megli, nalivu, v močnem vetru, hudem mrazu, itd. Delo v slabem vremenu je utrujajoče in predstavlja dodatna tveganja zaradi poledenelih tal, nepredvidljive smeri padanja dreves, itd.</p> <p>3. Prepričajte se, da lahko varno stojite in se premikate. Preglejte, če so v območju okoli vas morebitne ovire (korenine, skale, veje, jarki, itd.) za primer, ko bi se morali hitro umakniti. Bodite posebej previdni pri delu na pobočju.</p>	<p>⚠ WARNING: Använd aldrig stela klingor när du arbetar i steniga områden. Uppkastade föremål eller skadade klingor kan orsaka allvarliga eller dödshotande skador på användaren eller kringstående. Se upp för uppkastade föremål. Bär alltid godkänt ögonskydd. Luta dig aldrig över skärutrustningens skydd. Stenar, skräp, etc. kan kastas upp i ögonen och orsaka blindhet eller allvarlig skada. Se till att obehöriga personer befinner sig på avstånd. Barn, djur, åskådare och medhjälpare ska stå utanför ett säkerhetsområde på 15 meter. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig. Sväng aldrig runt med maskinen om du först inte har kontrollerat att ingen - finns inom säkerhetsområdet.</p> <p>Arbets tekniker Allmänna arbets anvisningar</p> <p>⚠ WARNING: I detta avsnitt beskrivs grundläggande försiktighetsåtgärder vid arbete med röjningssågar och trimmer. Om du är osäker på hur du ska hantera en viss situation som har uppstått fråga en fackman. Kontakta återförsäljaren eller en serviceverkstad. Undvik användning som du inte har förmåga att behärska. Du måste förstå skillnaden mellan skogsröjning, gräsröjning och grästrimning före användning.</p> <p>Grundläggande säkerhetsregler 1. Se dig omkring:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se till att människor, djur eller andra saker inte kan inverka på din kontroll av maskinen. • Se till att människor, djur, etc. inte kommer i kontakt med skärutrustningen eller lösa föremål som kastas ut av skärutrustningen. <p>⚠ WARNING: Använd inte maskinen om du inte kan ropa på hjälp i händelse av olycka.</p> <p>2. Använd inte maskinen i dåligt väder, som tät dimma, tungt regn, stark vind, intensiv kyla, etc. Att arbeta i dåligt väder är tröttsamt och innebär ofta större risk, t.ex. isig mark, oplanerad fallningsriktning, etc.</p> <p>3. Se till att du kan förflytta dig och har fotfäste. Kontrollera området omkring dig för eventuella hinder (rötter, stenar, kvistar, diken, etc.) om du plötsligt måste förflytta dig.</p>

KORIŠTENJE

 **PAŽNJA:** Kad režete u kamenom području, nemojte nikad koristiti krute noževe. Odbačeni predmeti ili oštećeni noževi mogu prouzročiti teške ili smrtonosne povrede rukovatelja ili prisutnih osoba. Pazite na odbačene predmete. Obavezno nosite homologiranu zaštitu za oči. Ni u kom slučaju se nemojte naginjati preko štitnika rezne opreme. Kamenje, smeće, itd. može vas pogoditi u oči i prouzročiti sljepilo ili tešku povredu. Ne dozvoljavajte pristup neovlaštenim osobama. Djeca, životinje, promatrači i pomoćnici se trebaju nalaziti na sigurnosnoj udaljenosti od 15 m. Ako se netko približi, odmah zaustavite motor. Nemojte nikad zamahnuti strojem ako prethodno niste provjerili da iza vas nemanikoga sve do granice sigurnosne udaljenosti.

Radne tehnike


Opće upute za rad

 **PAŽNJA:** Ovaj odlomak opisuje osnovne mjere predostrožnosti pri radu s pilama za krčenje i trimerima. Ako se nađete u situaciji da niste sigurni kako prosljediti, trebate pitati savjet stručnjaka. Obratite se vašem prodavaču ili vašoj servisnoj radionici. Izbjegavajte bilo kakvu upotrebu za koju smatrate da prevazilazi vaše sposobnosti. Prije uporabe stroja morate razumijeti razliku između raskrčivanja šume, čišćenja i obrezivanja trave.

Osnovni sigurnosni propisi

1. Pogledajte oko sebe:

- i uvjerite se da ljudi, životinje ili predmeti neće imati utjecaja na vašu kontrolu nad strojem;
- i uvjerite se da ljudi, životinje, itd., neće doći u dodir s reznom opremom ili slobodnim predmetima koje rezna oprema odbaci.

 **PAŽNJA:** Nemojte koristiti stroj ako niste u mogućnosti zatražiti pomoć u slučaju nezgode.

2. Nemojte koristiti stroj po ružnom vremenu kao što je gusta magla, jaka kiša, jaki vjetar, velika hladnoća, itd. Rad po ružnom vremenu je zamoran i često povećava opasnost, kao npr. zaleđenim tlom, nepredvidivim smjerom padanja, itd.

3. Osigurajte sebi sigurno stajanje i pomicanje. Provjerite da na području oko vas nema prepreka (korijenja, kamenja, grana, jaraka, itd.) u slučaju da se morate iznenada pomaknuti.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p>4. Pred prenesením stroja na iné miesto vypnite motor. 5. Stroj nikdy nekladte na zem, kým je motor v chode.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vždy používajte správne vybavenie. • Skontrolujte, či je vybavenie dobre nastavené. • Starostlivo si zorganizujte prácu. • Pri začatí práce s kotúčmi vždy použite plný výkon. • Vždy používajte naostrené kotúče. <p>⚠ POZOR: Obsluha stroja, ani iná osoba, sa nesmie pokúsiť odstrániť pokosený materiál, kým je motor v chode, mohlo by to spôsobiť veľmi vážne poranenie. Predtým, ako sa pokúsíte odstrániť materiál, ktorý zablokoval otáčanie kotúča, zastavte motor a rezacie zariadenie, aby ste predišli osobnému úrazu. Kónická spojka sa môže počas používania veľmi zahriať a ostane horúca dlhú dobu. Ak sa jej dotknete, mohli by ste sa popáliť.</p> <p>⚠ POZOR: Niekedy sa môžu medzi rezným kotúčom a štítom zachytiť konáriky a tráva. Pred ich odstránením vždy zastavte motor.</p> <p>Kontroly pred štartovaním</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte kotúče, aby ste zistili či na spodnej časti alebo v strednom otvore nie sú praskliny. Ak ste praskliny našli, kotúč vymeňte, ale žiadnom prípade nepoužívajte - vyhodte ho (Obr.51, strana 38). • Skontrolujte, či podporná príruha nie je prasknutá následkom preťaženia alebo následkom prílišného utiahnutia. Ak je podporná príruha prasknutá, vymeňte za dobrú - zlú vyhodte (Obr.52, strana 38). • Skontrolujte, či poistná matica nestratila svoju upínaciu silu. Uťahovací moment matice by mal byť 25 Nm. (Obr.52, strana 38). • Skontrolujte, či nie je poškodený alebo prasknutý ochranný štít kotúča. Ak je ochranný štít kotúča prasknutý, vymeňte ho (Obr.53, strana 38). • Skontrolujte, či kosacia hlavica a kryt nie sú poškodené alebo prasknuté. Ak kosacia hlavica alebo kryt praskli, vymeňte ich (Obr.53, strana 38). <p>⚠ POZOR: Nikdy nepoužívajte krovinorez bez ochranného štítu alebo keď je štít poškodený. Nikdy nepoužívajte krovinorez bez prevodového hriadeľa.</p>	<p>4. Preden se premaknete na drugo območje, ugasnite motor. 5. Nikoli ne odložite naprave, če motor deluje.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vedno uporabljajte pravo opremo. • Prepričajte se, da je oprema pravilno nastavljena. • Svoje delo natančno organizirajte. • Ko začnete rezati z rezilom, vedno delajte s polnim plinom. • Vedno uporabljajte ostra rezila. <p>⚠ OPOZORILO: Niti uporabnik naprave niti kdor koli drug ne sme poizkušati odstraniti odrezanega materiala, medtem ko motor deluje ali se nastavek za rezanje vrti. Preden odstranite ostanke, ki so se navili okoli koluta, zaustavite motor in nastavek za rezanje, saj sicer obstaja velika nevarnost poškodb. Kotni pogon se med delovanjem zelo segreje in ostane vroč še nekaj časa po tem. Če se ga dotaknete, se lahko opečete.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Včasih se veje ali trava lahko ujamejo med ščitnik in nastavek za rezanje. Pred čiščenjem vedno ugasnite motor.</p> <p>Pregled pred zagonom</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preglejte rezilo in se prepričajte, da na spodnji strani krakov (zob) ali ob sredinski luknji ni razpok. Če najdete razpoke, zavrzite rezilo (Slika 51, stran 38). • Prepričajte se, da oporna prirobnica zaradi utrujenosti materiala ali premočnega zategovanja ni počila. Če je oporna prirobnica počena, jo zavrzite (Slika 52, stran 38). • Prepričajte se, da pritrditvena matica ni izgubila svojih zadrževalnih zmožnosti. Zatezni moment pritrditvene matice mora biti 25 Nm (Slika 52, stran 38). • Prepričajte se, da ščitnik rezila ni poškodovan ali počen. Če je ščitnik rezila počen, ga zamenjajte (Slika 53, stran 38). • Prepričajte se, da glava motorne kose in ščitnik motorne nista poškodovana ali počena. Če sta glava motorne kose ali ščitnik motorne kose počena, ju zamenjajte (Slika 53, stran 38). <p>⚠ OPOZORILO: Naprave nikoli ne uporabljajte brez ščitnika ali z okvarjenim ščitnikom. Nikoli ne uporabljajte naprave brez pogonske gredi.</p>	<p>Var extra försiktig när du arbetar på sluttande mark. 4. Stäng av motorn innan du förflyttar dig till ett annat område. 5. Ställ aldrig ned maskinen när motorn är igång.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Använd alltid rätt utrustning. • Se till att utrustningen är rätt justerad. • Organisera arbetet noga. • Använd alltid fullgas när du börjar skära med klingan. • Använd alltid skarpa klingor. <p>⚠ WARNING: Maskinanvändaren eller andra personer får inte försöka ta bort skuret material medan motorn är i gång eller skärutrustningen roterar eftersom det kan orsaka allvarlig skada. Stanna motorn och skärapparaten innan du tar bort material som fastnat runt skivan för att undvika risken för personskador. Vinkelväxeln kan bli varm under användningen och förbli varm en stund efteråt. Du kan bränna dig om du vidrör den.</p> <p>⚠ WARNING: Ibland händer det att kvistar eller gräs fastnar mellan skyddet och skärutrustningen. Stanna alltid maskinen före rensning.</p> <p>Kontrollera för start</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera klingan så att inga sprickor har bildats på den nedre delen av tänderna eller vid centrumhålet. Kassera klingan om du finner spricker (bild 51, s. 38). • Kontrollera att stödflänsen inte är sprucken på grund av utmattning eller för hård åtdragning. Kassera stödflänsen om den är sprucken (bild 52, s. 38). • Se till att låsmuttern inte har förlorat sin låskraft. Låsmutterns åtdragande vridmoment ska vara 25 Nm (bild 52, s. 38). • Kontrollera att klingskyddet inte är skadat eller sprucket. Byt ut klingskyddet om det är sprucket (bild 53, s. 38). • Kontrollera att trimmerhuvudet och trimmerskyddet inte är skadat eller sprucket. Byt ut trimmerhuvudet eller trimmerskyddet om de är spruckna (bild 53, s. 38). <p>⚠ WARNING: Använd aldrig maskinen utan skydd eller med bristfälligt skydd. Använd aldrig maskinen utan transmissionsaxel.</p>

KORIŠTENJE

- Budite vrlo oprezni ako radite na strmini.
4. Ugasite motor prije premještanja na drugo područje.
5. Nemojte nikad položiti stroj ako motor radi.
- Obavezno koristite odgovarajuću opremu.
 - Provjerite da je oprema dobro podešena.
 - Pažljivo organizirajte svoj rad.
 - Kad počinjete rezati nožem, obavljajte to u punoj brzini.
 - Obavezno koristite oštre noževe.

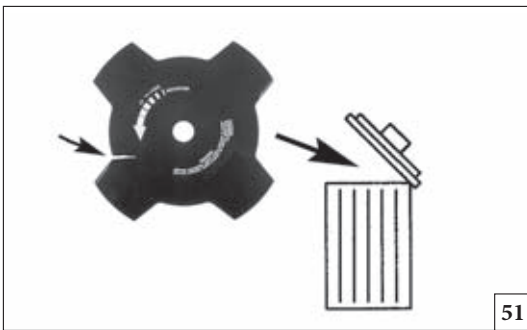
⚠ PAŽNJA: Ni rukovatelj strojem niti itko drugi smije pokušati skinuti odrezani materijal dok motor radi ili dok se rezna oprema okreće, pošto bi to prouzročilo teške povrede. Radi izbjegavanja ozljeda, prije skidanja materijala koji se ovio oko noža zaustavite motor i reznu opremu. Kutni prijenos se tijekom uporabe može zagrijati i ostati vruć još neko vrijeme nakon rada. Mogli bi ste se opeći ako ga dodirnete.

⚠ PAŽNJA: Ponekad se između štitnika i rezne opreme zapletu grane ili trava. Prije čišćenja obavezno zaustavite motor.

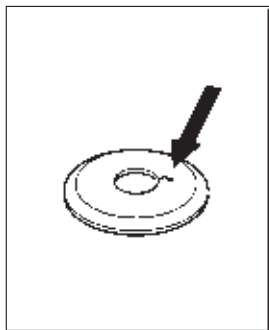
Provjere prije pokretanje

- Provjerite da pri dnu krakova noža i oko središnjeg otvora nema napuklina. Odbacite nož ako je napuknut (sl. 51, stranica 38).
- Provjerite da prirubnica nije napukla uslijed naprezanja ili prevelike zategnutosti. Odbacite prirubnicu ako je napuknuta (sl. 52, stranica 38).
- Provjerite da matica nije izgubila zateznu snagu. Pritezni moment matice treba biti 25 Nm (sl. 52, stranica 38).
- Provjerite da štitnik noža nije oštećen ili napuknut. Promijenite štitnik noža ako je napuknut (sl. 53, stranica 38).
- Provjerite da glava i štitnik trimera nisu oštećeni ili napuknuti. Promijenite glavu ili štitnik trimera ako su napuknuti (sl. 53, stranica 38).

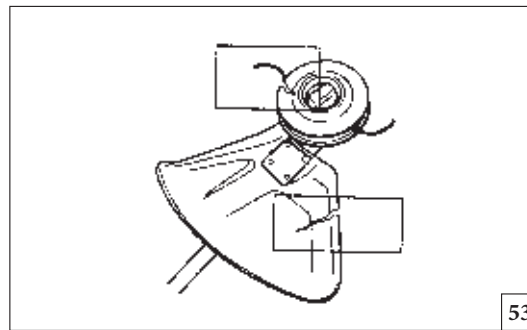
⚠ PAŽNJA: Nemojte nikad koristiti stroj bez štitnika ili s defektnim štitnikom. Nemojte nikad koristiti stroj bez prijenosne cijevi.



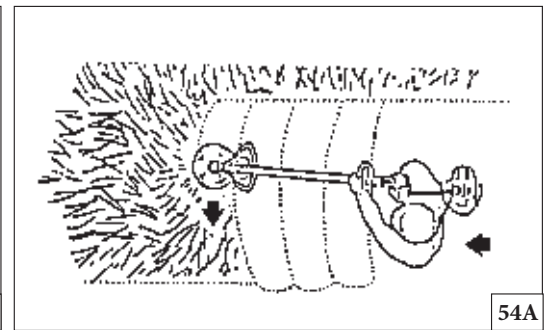
51



52



53



54A

Slovensky

Slovenščina

Svenska

POUŽITIE

UPORABA

ANVÄNDNING

Čistenie lesného porastu

- Predtým ako začnete s prácou, skontrolujte oblasť, druh terénu, sklon svahu, prítomnosť kameňov, jám a pod.
- Začnite pracovať na ktoromkoľvek kraji, kde je to pre vás ľahšie a vyčistite otvorený priestor, od ktorého začnete.
- Pracujte systematicky po pásoch, pričom pri každom kroku vyčistíte približne 4-5 m. Takto využijete plný rozsah stroja v oboch smeroch a získate tak voľnú širokú plochu, v ktorej sa môžete ľahko pohybovať.
- Čistite pás dlhý približne 75 m. Nádrž s palivom premiestňujte podľa postupu práce vždy so sebou.
- Na svahoch pracujte v horizontálnom smere, pretože je ľahšie pracovať zľava doprava/zprava dolava ako zdola hore a naopak.
- Naplánujte si pás, aby ste predišli jamám a iným prekážkam na teréne. Pás môžete nasmerovať aj v závislosti od poveternostných podmienok, aby zrezaný lesný porast padal na čistú stranu.

Vyžínanie trávy použitím trávového kotúča

- Trávové kotúče sa nesmú používať na zdrevnatené stebľa a konáre.
- Trávový kotúč sa používa na všetky druhy vysokej alebo hrubej trávy.
- Tráva sa kosí bočným, kolísavým pohybom, kde pohyb sprava dolava je čistiacim úkonom a pohyb zľava doprava je spätným úkonom. Koste ľavou stranou kotúča (v intervale medzi 8. a 12. hod. na ciferníku). (Obr.54A-B)
- Ak je kotúč pri kosení trávy naklonený dolava, tráva sa bude ukladať v určitej línii, čím sa uľahčí jej zber, napr. hrabaním.
- Snažte sa pracovať rytmicky. Stojte pevne na rozkročených nohách. Postúpte vpred po spätnom úkone a znovu sa pevne postavte.

Krčenie v gozdarstvu

- Preden začnete s krčením, preglejte območje, ki ga želite izkrčiti, vrsto zemljišča, naklon tal, prisotnost skal, lukenj, itd.
- Začnite na najlažjem delu in izkrčite odprt prostor, iz katerega lahko začnete delati.
- Delajte sistematično v obeh smereh, tako da pri vsakem prehodu očistite 4 - 5-metrski pas. Tako izkoristite poln doseg naprave v obeh smereh, uporabnik pa ima za delo na voljo primerno in raznoliko delovno območje.
- Očistite približno 75 m dolg pas. Ko delo napreduje, premikajte posodo z rezervnim gorivom.
- Na pobočjih delajte vzdolž pobočja. Delo vzdolž pobočja je mnogo lažje, kot če se premikate navzgor in navzdol.
- Trak načrtujte tako, da se izognete prehodom čez jarke in druge ovire na zemljišču. Pri načrtovanju traku upoštevajte tudi vetrovne razmere, tako da bodo porezana stebela padala v očiščeno območje.

Čiščenje travnatih površin z rezilom za travo

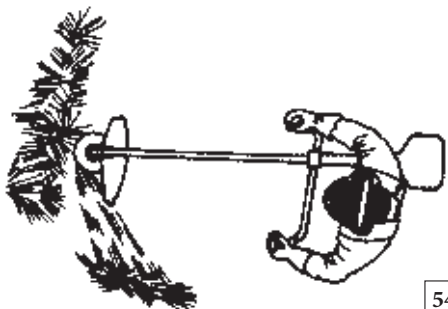
- Rezil za travo in drugih nastavkov za košnjo trave ne uporabljajte na lesenih steblih.
- Rezilo za travo uporabljajte za vse vrste visoke in grobe trave.
- Travo kosite z zibajočim gibanjem levo in desno, pri čemer z gibom od desne proti levi kosite, z gibom od leve proti desni pa se vračate. Košnjo naj opravi leva stran rezila (med 8. in 12. uro). (Slika 54A-B)
- Če rezilo pri košnji nagnete na levo, bo trava obležala v črti in jo boste kasneje lažje pospravili, na primer z grabljami.
- Poizkušajte delati v ritmu. Stojte trdno, tako da imate stopala narazen. Ko z napravo opravite povratni gib, se premaknite naprej in spet trdno stopite.

Skogsröjning

- Innan röjningen påbörjas kontrolleras röjningsområdet, hur terrängen är, markens lutning, om det är stenigt, gropigt, osv.
- Börja i den ände av skiftet som är lättast och röv upp ett öppet område som du kan arbeta från.
- Arbeta systematiskt fram och tillbaka över området och ta i varje slag en arbetsbredd av ca 4-5 meter. Då utnyttjas maskinens fulla räckvidd åt båda hållen och användaren får ett lättamt och omväxlande arbetsområde att arbeta igenom.
- Gångstråkens längd bör vara 75 m. Flytta bränsledepån allteftersom arbetet fortgår.
- Vid sluttande terräng bör gångstråken läggas vinkelrätt mot lutningen. Det är mycket lättare att gå på tvären i en lutning än upp och ner.
- Gångstråken bör läggas så att man slipper att gå över diken eller andra hinder i terrängen. Anpassa även gångstråken till rådande vindförhållanden, så att de röjda stammarna faller ut i den röjda delen av beståndet.

Gräsröjning med gräsklinga

- Gräsklingor och gräsknivar får inte användas till vedartade stammar.
- För alla typer av högt eller kraftigt gräs används gräsklinga.
- Gräs mejas ner med pendlande rörelser i sidled, där rörelse från höger till vänster är röjningsmomentet och rörelse från vänster till höger är returrörelse. Låt klingan arbeta med den vänstar sidan (mellan klockan 8 och 12). (Bild 54A-B)
- Om klingan lutar något åt vänster vid gräsröjning, samlas gräset i en sträng som underlättar uppsamling vid t.ex. krattning.



54B

Hrvatski

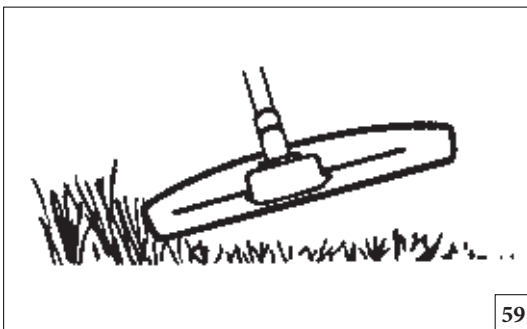
KORIŠTENJE

Krčenje šume

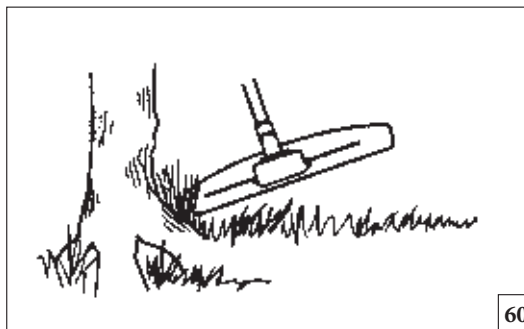
- Prije nego što počnete krčiti, provjerite područje krčenja, vrstu terena, kosinu tla, kao i da li ima kamenja, rupa, itd.
- Počnite s kraja gdje je to najlakše i raskrčite otvoreni prostor s kojeg ćete raditi.
- Sustavno radite naprijed i nazad preko područja, krčeći prostor širine otprilike 4-5 m na svakom koraku. Na taj ćete način iskoristiti čitav domet stroja u oba smjera, a imat ćete i praktično i raznovrsno područje rada.
- Raskrčite traku dužine otprilike 75 m. Kako napredujete, tako pomičite kantu s gorivom.
- Na strmini radite uzdužno. Puno je lakše raditi uzduž strmine nego gore-dole.
- Isplanirajte trake kako ne bi ste morali prelaziti preko jaraka ili drugih prepreka na tlu. Osim toga, usmjerite traku tako da iskoristite vjetar, kako bi ispiljena debla padala u već raskrčeni dio.

Raskrčivanje trave nožem za travu

- Noževе i sječiva za travu ne smije se upotrebljavati za drvlje.
- Nož za travu se koristi za sve vrste visoke ili krupne trave.
- Travu se reže izvodeći bočne zamahe, gdje se pokretom s desna na lijevo obrezuje trava, dok je pokret s lijeva na desno povratni zahvat. Rezanje vršite lijevom stranom noža (između 8 i 12 sati). (sl. 54A-B)
- Ako se prilikom raskrčivanja nož nagne pod kutom u lijevo, trava će se skupljati u redu pa će je biti lakše i sakupiti, npr. grabljama.
- Nastojte raditi ritmički. Stanite u stabilan položaj razdvojenih nogu. Nakon povratnog zahvata pomaknite se prema naprijed i ponovno stanite u stabilan položaj.




59

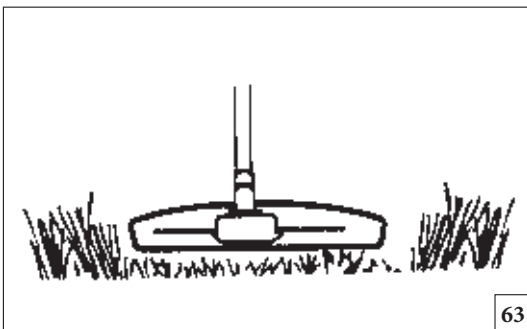


60

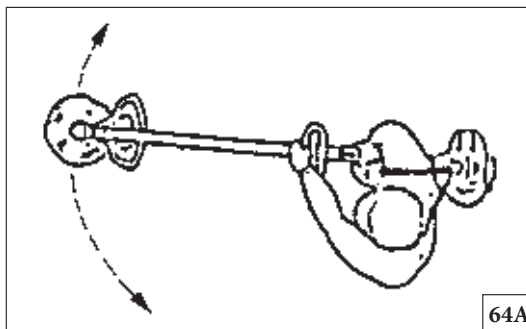
Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">POUŽITIE</p>	<p style="text-align: center;">UPORABA</p>	<p style="text-align: center;">ANVÄNDNING</p>
<p>• Nechajte, aby sa opierka jemne dotýkala zeme. Používa sa na ochranu kotúča pred nárazmi o terén.</p> <p>• Znížte riziko, že sa materiál omotá okolo kotúča dodržiavaním nasledujúcich pokynov:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vždy pracujte pri plnom výkone. 2. Počas spätného úkonu sa vyhýbajte pokosenému materiálu. <p>• Zastavte motor, odpnite si popruh a položte stroj na zem, až potom začnete zbierať pokosený materiál.</p> <p>Kosenie trávy kosiacou hlavicou</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Nikdy nepracujte s dlhšou strunou ako je stanovený priemer. Ak je správne namontovaný ochranný štít, zabudovaný rezák automaticky skráti strunu na správnu dĺžku. Veľmi dlhá struna preťažuje motor, čím sa môže poškodiť mechanizmus spojky a príslušné časti.</p> <p>Kosenie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držte hlavicu tesne nad zemou, v naklonenej polohe. Uvedomte si, že pracuje len koniec struny. Nechajte strunu pracovať vlastným tempom. Strunu nikdy netlačte na terén plochy, ktorý chcete kosiť (Obr.59). • Struna ľahko odstráni trávu a burinu v okolí múrov, plotov, stromov a obrubníkov, ale môže aj poškodiť citlivú kôru stromov a kríkov alebo poškodiť základy plotov. • Znížte riziko poškodenia rastlín skrátením struny na 10-12 cm a znížením rýchlosti otáčok motora. <p>Čistenie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Technika čistenia odstraňuje neželanú vegetáciu. Držte hlavicu tesne nad zemou a mierne ju nakláňajte. Nechajte koniec vlákna, aby sa dotýkal stromov, stĺpov, sôch a pod (Obr.60). 	<p>• Podporná skodelica naj bo rahlo naslonjena na tla. Njen namen je preprečiti, da bi rezilo udarilo ob tla.</p> <p>• Upoštevajte ta navodila in zmanjšajte možnost, da bi se trava navila okoli rezila:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vedno delajte s polnim plinom. 2. Med povratnim gibom se ne dotikajte predhodno pokošene trave. <p>• Preden začnete pobirati pokošeno travo, zaustavite motor, odpnite jermen in odložite napravo na tla.</p> <p>Košnja trave z glavo motorne kose</p> <p>⚠ POZOR: Ne kosite z nitko, ki je daljša od predvidene. Če je ščitnik pravilno montiran, bo vgrajeno rezilo samodejno prilagodilo dolžino nitke. Predolga nitka lahko preobremeni motor in povzroči poškodbe mehanizma sklopke in bližnjih delov.</p> <p>Košnja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držite glavo motorne kose pod kotom malo nad tlemi. Delo opravi zunanji konec nitke. Nitka naj dela s svojim tempom. Nikoli ne potiskajte nitke v območje, ki ga želite pokositi (Slika 59). • Nitka zlahka pokosi travo ob zidovih, ograjah, drevesih in robovih, vendar lahko tudi poškoduje občutljivo lubje na drevesih in grmih in poškoduje ograjo. • Zmanjšajte nevarnost poškodb rastlin, tako da skrajšate nitko na 10-12 cm in zmanjšate hitrost motorja. <p>Čiščenje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tehnika čiščenja odstrani vse neželeno rastlinje. Držite glavo motorne kose malo nad tlemi in jo nagibajte. Konec nitke naj zadeva ob tla ob drevesih, drogovih, kipih in podobnem (Slika 60). 	<p>• Sträva efter att arbeta rytmiskt. Stå stadigt med fötterna isär. Flytta framåt efter returrörelsen och ställ dig stadigt igen.</p> <p>• Låt stödkoppen ligga an lätt mot marken. Den är till för att skydda klingan från markansättning.</p> <p>• Minska risken för att materialet ska lindas runt klingan genom att följa dessa regler:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Arbeta alltid med full gas. 2. Undvik det just skurna materialet under returrörelsen. <p>• Stanna motorn, lossa selen och placera maskinen på marken innan du samlar ihop det skurna materialet.</p> <p>Grästrimning med trimmerhuvud</p> <p>⚠ FÖRSIKTIGHET: Arbeta inte med trimmerlinan längre än den avsedda diametern. Med rätt monterat skydd justerar den inbyggda röjaren linan till rätt längd. För långa linor kan överbelasta motorn vilket leder till skador på kopplingen och närliggande delar.</p> <p>Trimning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Håll trimmerhuvudet strax ovanför marken och luta det i vinkel. Det är linans ände som utför arbetet. Låt linan arbeta i sin egen takt. Pressa aldrig in linan i det amterial som ska tas bort (Bild 59). • Linan avlägsnar lätt gräs och ogräs vid väggar, staket, träd och rabatter, men den kan också skada ömtålig bark på träd och buskar samt skada staketstolpar. • Minska risken för skador på växtligheten genom att korta linan till 10-12 cm och minska motorvarvtalet. <p>Renskrapning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skrapningstekniken avlägsnar all oönskad vegetation. Håll trimmerhuvudet strax ovanför marken och luta det. Låt linans ände slå mot marken runt träd, stolpar, statyer och liknande (Bild 60).

--	--	--	--

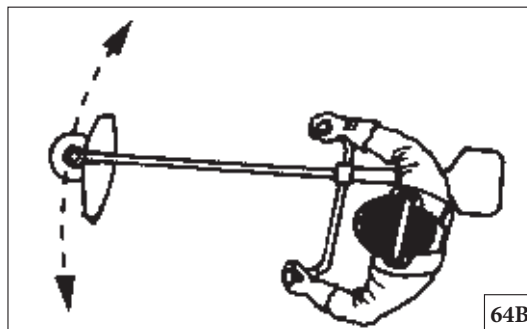
Hrvatski		
KORIŠTENJE		
<ul style="list-style-type: none"> • Pustite da se potporna čašica donekle osloni na zemlju. Time se nož zaštićuje od udaranja u zemlju. • Smanjit ćete opasnost od zavijanja materijala oko noža ako slijedite upute koje slijede: <ol style="list-style-type: none"> 1. Obavezno radite u punoj brzini. 2. Pri povratnom zahvatu izbjegavajte prethodno odrezan materijal. • Zaustavite motor, otkopčajte pojas i položite stroj na zemlju prije nego što počnete skupljati odrezani materijal. <p>Obrezivanje trave glavom trimera</p> <p> OPREZ: Nemojte raditi s niti za košenje dužom od one određene za dotični promjer. Ako je štitnik ispravno montiran, ugrađeno sječivo će automatski podesiti nit na pogodnu dužinu. Pretjerano duge niti mogu preopteretiti motor, posljedica čega je oštećenje mehanizma spojke i susjednih dijelova.</p> <p>Obrezivanje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držite glavu trimera pod kutom, malo iznad tla. Kraj žice obavlja posao. Pustite da žica radi vlastitim korakom. Nemojte nikad pritiskati žicu u područje koje treba obrezati (sl. 59). • žica će lako odstraniti travu i korijenje blizu zidova, ograda, stabala i lijeha, ali isto tako može oštetiti osjetljivu koru stabala i grmova, kao i stupove ograde. • Smanjite opasnost od oštećivanja biljaka tako što ćete skratiti žicu na 10-12 cm i smanjiti brzinu motora. <p>Raskrčivanje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tehnikom raskrčivanja se uklanja sva neželjena vegetacija. Držite glavu trimera malo iznad tla i nagnite je. Pustite da kraj žice pogađa zemlju oko stabala, stupova, kipova i slično (sl. 60). 		



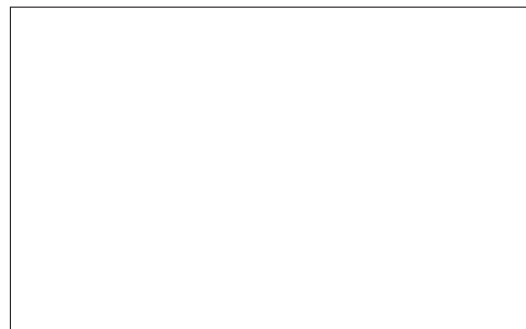
63



64A



64B



Slovensky

POUŽITIE

⚠ UPOZORNENIE: Táto technika zvyšuje opotrebovanie i spotrebu struny.

- Vlákno sa spotrebúva rýchlejšie a musíte ho vysúvať častejšie ak pracujete okolo skál, tehál, betónu, kovových plotov a pod., v porovnaní s prácou okolo stromov a drevených plotov.
- Pri kosení a čistení musíte používať nižší výkon, struna tak dlhšie vydrží a zníži sa tým aj opotrebovanie kosiacej hlavice.

Kosenie

- Krovínorez je ideálny na kosenie trávy, ktorá sa nedá dosiahnuť normálnou kosačkou. Pri kosení udržiavajte strunu v rovnobežnej polohe k zemi. Vyhybajte sa tlaku na kosaciu hlavicu, pretože by sa tým mohol zničiť trávnik a poškodiť kosiaci nástroj (**Obr.63**).
- Nedovoľte, aby bola hlavica pri bežnom kosení v kontakte so zemou. Takýto nepretržitý kontakt môže spôsobiť poškodenie a opotrebovanie kosacej hlavice.

Zametanie

- Ventilátorový efekt rotujúcej struny môžete využiť na rýchle a ľahké vyčistenie plochy. Držte strunu rovnobežne nad plochou, ktorú chcete "zametať" a pohybujte strojom zo strany na stranu (**Obr.64A-B**).
- Pri kosení a zametaní používajte na dosiahnutie najlepších výsledkov max. otáčky.

⚠ POZOR: Nikdy nekoste pri zlej viditeľnosti, pri veľmi vysokých alebo nízkych teplotách, ani v mraze.

Slovenščina

UPORABA

⚠ POZOR: Pri takem načinu dela se nitka hitreje obrablja.

- Nitka se obrablja hitreje in jo morate tudi bolj pogosto podaljševati, če zadeva ob skale, opeko, beton, kovinske ograje, itd., kot če pride v stik samo z drevesi in lesenimi ograjami.
- Ko kosite in čistite travo, ne delajte s polnim plinom, da bo nitka trajala dlje in da zmanjšate obrabo glave motorne kose.

Košnja

- Motorna kosa je idealna za košnjo trave, ki bi jo težko dosegli z običajno kosilnico. Ko kosite, držite nitko vzporedno s tlemi. Glave motorne kose ne pritiskajte ob tla, saj boste tako uničili zelenico in poškodovali napravo (**Slika 63**).
- Pazite, da se med običajno košnjo glava motorne kose ne dotika neprestano tal. Tako neprestano dotikanje lahko povzroči poškodbe in obrabo glave motorne kose.

Pometanje

- Tok zraka, ki ga povzroča vrteča se nitka lahko uporabite za hitro in preprosto pometanje. Držite nitko vzporedno in nad območjem, ki ga želite pomesti in premikajte napravo sem ter tja (**Slika 64A-B**).
- Za najboljše rezultate pri košnji in pometanju delajte s polnim plinom.

⚠ OPOZORILO: Ne kosite, če je vidljivost slaba, pri zelo visokih ali zelo nizkih temperaturah ali če zmrzuje.

Svenska

ANVÄNDNING

⚠ FÖRSIKTIGHET: Denna teknik ökar slitaget på linan.

- Linan slits fortare och måste matas fram oftare vid arbete mot stenar, tegel, betong, metallstaket, osv. än vid kontakt med träd och trästaket.
- Vid trimning och skrapning ska du använda mindre än full gas för att linan ska hålla längre och trimmerhuvudet ska slitas mindre.

Klippning



- Trimmern är idealisk för klippning på platser som är svåra att komma åt med en vanlig gräsklippare. Håll linan parallell mot marken vid klippning. Undvik att trycka ned trimmerhuvudet mot marken eftersom det kan förstöra gräsmattan och skada redskapet (**Bild 63**).
- Undvik att låta trimmerhuvudet ha ständig kontakt med marken under normal klippning. En sådan ständig kontakt kan vålla skador och slitage på trimmerhuvudet.

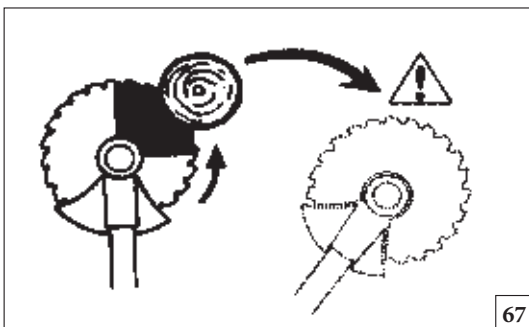
Sopning

- Den roterande linans fläktverkan kan användas för snabb och enkel rengöring. Håll linan parallellt med och över de ytor som ska sopas och för redskapet fram och tillbaka (**Bild 64A-B**).
- Vid klippning och sopning ska du använda full gas för att få ett bra resultat.

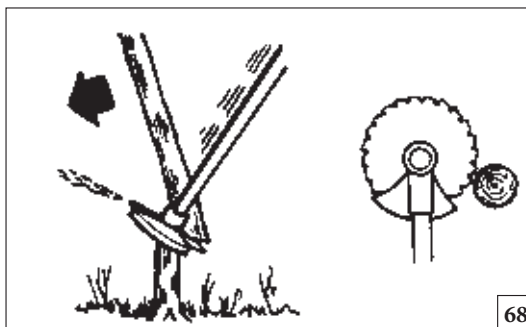
⚠ VARNING: Klipp aldrig när sikten är sålig, i mycket höga eller låga temperaturer eller i kyligt väder.

--	--	--	--

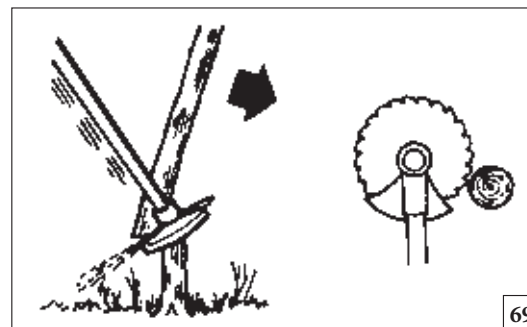
Hrvatski		
KORIŠTENJE		
<p> OPREZ: Ovom se tehnikom povećava trošenje žice.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Žica se brže troši i treba je češće izvlačiti kad se radi oko kamenja, cigle, betona, metalnih ograda, itd., nego što je to potrebno kad dolazi u dodir sa stablima i drvenim ogradama. • Prilikom obrezivanja i raskrčivanja nemojte koristiti punu brzinu kako bi žica duže trajala i da bi ste smanjili trošenje glave trimera. <p>Rezanje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimer je savršen za rezanje trave koja je teško dostupna običnom kosilicom za travu. Prilikom rezanja držite žicu paralelno s tlom. Izbjegavajte pritiskanje glave trimera na zemlju, pošto ćete tako pokvariti tratinu i oštetiti alat (sl. 63). • Tijekom uobičajenog rezanja pazite da glava trimera ne dolazi stalno u dodir s tlom. Stalan dodir ove vrste može prouzročiti oštećenje i trošenje glave trimera. <p>“Pometanje”</p> <ul style="list-style-type: none"> • Učinak mahalice kojeg postiže okretanje žice možete koristiti u svrhu brzog i lakog čišćenja. Držite žicu paralelno s i iznad područja koje treba “pomesti” pa pomičite alat amo-tamo (sl. 64A-B). • Najbolje rezultate rezanja i pometanja postići ćete ako radite punom brzinom. <p> PAŽNJA: nemojte nikad rezati pri slaboj vidljivosti, odnosno na vrlo visokim ili niskim temperaturama, kao ni na poledici.</p>		



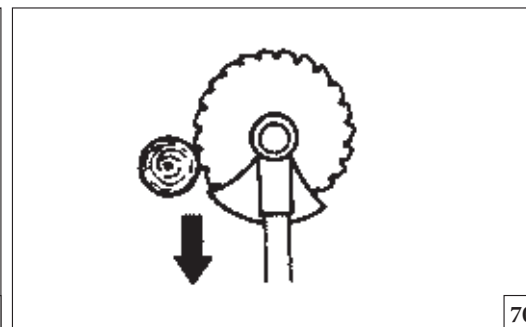
67



68



69



70

Slovensky

POUŽITIE

Čistenie lesného porastu použitím píliaceho kotúča (iba pre DS 3600 4T)

- Riziko spätného vrhu sa zvyšuje úmerne s hrúbkou rezaného porastu napr. konárov. Preto sa vyhýbajte vyžínaniu s kotúčom v intervale 12. hod. až 3. hod. (podľa ciferníku) (Obr. 67).
- Aby ste očistili porast vľavo, treba potlačiť spodok stromu vpravo. Nakloňte kotúč a silným tlakom ho posúvajte šikmo smerom dole doprava. Súčasne zatlačte konár použitím štítu kotúča. Režte kotúčom v intervale medzi 3. hod. až 5. hod. (podľa ciferníku). Pred dotykom kotúča s porastom/drevinou úplne stlačte plynovú páčku (Obr. 68).
- Aby skosený porast padal vpravo, treba zatlačiť spodnú časť koseného porastu vľavo. Nakloňte kotúč a silný tlakom ho vedte šikmo dohora vpravo. Režte kotúčom v intervale medzi 3. hod. až 5. hod. (na ciferníku), aby smer otáčania kotúča tlačil na porast/drevinu vľavo (Obr. 69).
- Aby skosený porast padol dopredu, musíte spodnú časť porastu potiahnuť dozadu. Potiahnite kotúč dozadu rýchlym, pevným pohybom (Obr. 70).
- Ak je porast veľmi hustý, prispôbte mu tempo chôdze i postup kosenia.
- Ak sa kotúč zamotá v poraste, nevyťahujte ho násilným fahaním. Ak by sa tak stalo, mohla by sa poškodiť rezacia hlava, prevodovka, hriadeľ alebo rukoväť. Uvoľnite rukoväť, uchopte hriadeľ oboma rukami a stroj opatrne uvoľnite.

Použitie pílového kotúča (iba pre DS 3600 4T)

⚠ POZOR: Pílové kotúče sú vhodné na orezávanie kríkov a na rezanie malých stromov s priemerom do 5 cm. Nepokúšajte sa rezať stromy s väčším priemerom, pretože kotúč by sa mohol zakliesniť v kmeni alebo odmrštiť píliaci kotúč prudko vpred. To by mohlo spôsobiť poškodenie kotúča alebo stratu kontroly nad kotúčom, čím by mohlo dôjsť k vážnemu poraneniu.

⚠ POZOR: Píliaci kotúč môžete použiť iba spoločne s príslušným ochranným štítom (pozrite tabuľku na str. 61) s dvojramennou rukoväťou a dvojitým popruhom s uvoľňovacím mechanizmom.

Rezanie s pílovým kotúčom (iba pre DS 3600 4T)

- Vyžínanie porastu (konáriky, prúty, kmienky..) a krovia. Krovinarezom pohybujte do strán, ako pri plení.
- Pokúste sa zrezať niekoľko konárikov jedným pohybom.
- Ak natrafíte na trs tvrdého porastu, vyčistite najprv okolitý priestor. Začnite zrezávať porast hore dookola celého trsu, aby sa nemohol zapliesť. Potom zrežte porast na požadovanú výšku. Teraz sa pokúste dosiahnuť vnútro a vyžínať zo stredu skupiny. Ak je ešte vždy ťažký prístup, zrežte vrch porastu a nechajte ho padnúť. Tým sa zníži riziko zablokovania (Obr. 71).

Slovenščina

UPORABA

Krcenje v gozdarstvu z žagastim rezilom (samo za DS 3600 4T)

- Z večanjem debeline stebel (debel) se povečuje nevarnost potega. Izogibajte se žaganju s tistim delom rezila, ki ustreza območju na uri med 12. in 3. uro (Slika 67).
- Če želite, da drevo pade na levo, mora naprava spodnji del drevesa potisniti na desno. Nagnite rezilo in ga premaknite diagonalno navzdol proti desni, pri tem pa močno pritiskajte. Istočasno potisnite steblo s ščitnikom rezila. Režite z delom rezila, ki na uri ustreza območju med 3. in 5. uro. Preden potisnete rezilo naprej, uporabite poln plin (Slika 68).
- Če želite drevesa podirati na desno, morate njihov spodnji del potisniti levo. Nagnite rezilo in ga premaknite diagonalno navzgor proti desni. Režite z delom rezila, ki na uri ustreza območju med 3. in 5. uro, tako da bo smer vrtenja potiskala spodnje dele dreves proti levi (Slika 69).
- Če želite drevesa podirati naprej, morate njihov spodnji del potegniti nazaj. Rezilo potegnite nazaj s hitrim in odločnim gibom (Slika 70).
- Če so stebila zelo blizu skupaj, temu prilagodite hitrost svoje hoje.
- Če se rezilo v steblo zatakne, ga ne poizkušajte izvleči s sunkovitim gibom. Če bi ravnali tako, bi lahko poškodovali rezilo, kotni pogon, gred ali ročaj. Spustite ročaja, primite gred z obema rokama in nežno potegnite napravo, da jo osvobodite.

Uporaba rezila krožne žage (samo za DS 3600 4T)

⚠ OPOZORILO: rezila krožne žage so uporabna za čiščenje grmovja in žaganje majhnih dreves do premera 5 cm. Ne poizkušajte žagati dreves večjega premera, saj se rezilo lahko zatakne ali pa potegne gozdarski obrezovalnik naprej. To lahko poškoduje rezilo ali povzroči, da izgubite nadzor na gozdarskim obrezovalnikom in se resno poškodujete.

⚠ OPOZORILO: žagasto rezilo lahko uporabljate samo hkrati z ustreznim ščitnikom. (glejte tabelo, stran 61), dvojnimi ročajem in dvojnimi jermenom z mehanizmom za odpenjanje.

Rezanje grmičevja z žagastim rezilom (samo za DS 3600 4T)

- Tenka stebila in grmičevje pokosite. Hodite in napravo premikajte tako, da jo zibate levo in desno.
- Poizkušajte porezati več stebel z enim samim gibom.
- Če naletite na več trdih stebel skupaj, najprej očistite njihovo okolico. Začnite z rezanjem okoli zunanega dela skupine na večji višini, da se izognete zatikanju. Nato odrežite stebila na želeni višini. Sedaj poizkušajte prodreti v notranjost in rezati iz središča skupine. Če je dostop še vedno otežen, porežite stebila na višini in pustite, da padejo. Tako boste zmanjšali nevarnost zatikanja (Slika 71).

Svenska

ANVÄNDNING

Skogsröjning med sågklinga (endast för DS 3600 4T)

- Vid ansättning på grövre stammar ökar risken för kast. Undvik därför att såga i skärområdet mellan klockan 12 och 3 (Bild 67).
- För att fälla åt vänster ska trädets nederdel föras åt höger. Luta klingan och för den med en bestämd rörelse snett ned åt höger. Tryck samtidigt till stammen med klingskyddet. Sätt an klingan mellan klockan 3 och 5. Ge fullgas före ansättning av klingan (Bild 68).
- För att fälla åt höger ska trädets nederdel föras åt vänster. Luta klingan och för den snett upp åt höger. Sätt an mellan klockan 3 och 5 så att klingans rotationsriktning för trädets nederdel åt vänster (Bild 69).
- För att fälla framtåt ska trädets nederdel dras bakåt. Dra klingan bakåt med en snabb och bestämd rörelse (Bild 70).
- Om stammarna står mycket tätt, anpassa gånghastigheten efter detta.
- Om klingan kör fast i en stam, ryck aldrig loss maskinen. I så fall kan klinga, vinkelväxel, riggrör eller styre förstöras. Släpp handtagen, fatta tag om riggröret med båda händerna och dra sakta loss maskinen.

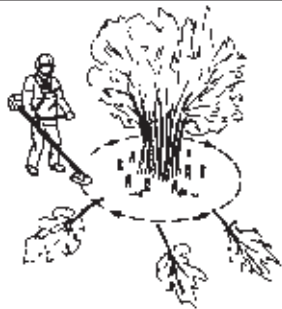
Användning av rund sågklinga (only for DS 3600 4T)

⚠ VARNING: Runda sågklingor används för att tunna ut buskar och såga av små träd med en diameter avhögst 5 cm. Försök inte kapa träd med större diameter eftersom klingan kan fastna eller dra röjningssågen framåt. Detta kan skada klingan eller du kan förlora kontrollen över röjningssågen, vilket kan orsaka allvarlig skada.

⚠ VARNING: En sågklinga kan endast användas med rätt skydd (se tabell s. 61) ett dubbelhandtag och dubbel sele med utlösningmekanism.

Buskröjning med sågklinga (endast för DS 3600 4T)

- Klena stammar och sly mejas ner. Arbete med pendlande rörelser i sidled.
- Försök att kapa flera stammar i samma sågrörelse.
- Vid lövbuketter, røj först runt buketten. Börja med att såga av höga stubbar i buketterns ytterdel för att undvika fastsågning. Kapa sedan stubbarna till önskad höjd. Försök sedan att komma in med klingan och såga från buketterns centrum. Om det ändå skulle vara svårt att komma åt, kapa högre stubbar och låt stammarna falla ned. Då minskas risken för fastsågning (Bild 71).



71

Hrvatski

KORIŠTENJE

Krčenje šume uporabom noža za piljenje (samo za DS 3600 4T)

- Opasnost od odbačaja se povećava kako se povećava veličina debla. Stoga izbjegavajte rezanje sa sječivom noža između 12 i 3 sata (sl. 67).
- Da bi palo na lijevu stranu, podnožje stabla treba gurnuti na desno. Nagnite nož i dijagonalno ga spustite na desno, vršeći čvrst pritisak. Istovremeno gurnite deblo koristeći štitnik noža. Režite sa sječivom noža između 3 i 5 sati. Prije pomicanja noža prema naprijed stavite u punu brzinu (sl. 68).
- Da bi palo na desnu stranu, podnožje stabla treba gurnuti na lijevo. Nagnite nož i dijagonalno ga podignite u desno. Režite sa sječivom noža između 3 i 5 sati, tako da smjer okretanja noža gura podnožje stabla u lijevo (sl. 69).
- Da bi stablo palo prema naprijed, treba mu povući podnožje unazad. Povucite nož unazad brzim i čvrstim pokretom (sl. 70).
- Ako su debla gusto stisnuta, prilagodite vaš korak u tom smislu.
- Ako se nož uklješti u deblu, nemojte nikad trzanjem oslobađati stroj. Ako to napravite, mogu se oštetiti nož, kutni prijenos, cijev za prijenos ili upravljač. Otpustite rukohvate, objema rukama uhvatite cijev za prijenos i pažljivo povucite stroj da bi se oslobodio.

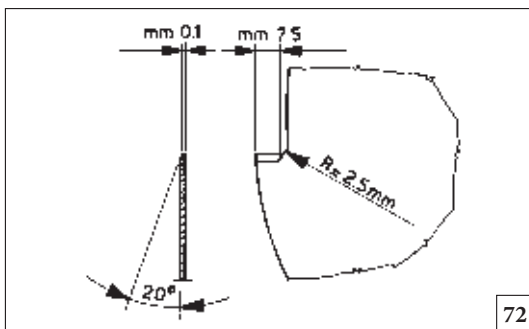
Uporaba nož s kružnom pilom (samo za DS 3600 4T)

⚠ PAŽNJA: noževi s kružnim pilama su pogodni za prorjeđivanje grmlja i rezanje manjih stabala, promjera do 5 cm. Nemojte pokušavati rezati stabla većeg promjera, pošto bi se nož mogao uklještiti ili trznuti pilu za krčenje prema naprijed. To može prouzročiti oštećenje noža ili gubitak kontrole nad pilom za krčenje, s posljedicom teških povreda.

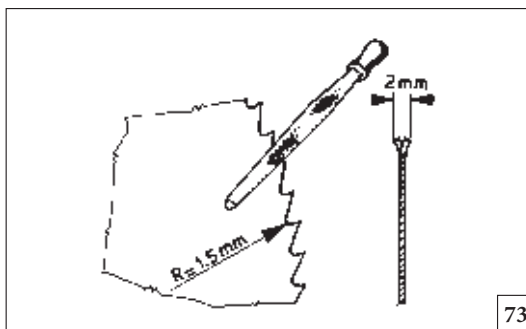
⚠ PAŽNJA: nož za piljenje se smije koristiti jedino s odgovarajućim štitnikom (vidi tablicu na str. 61), dvostrukim rukohvatima i dvostrukim pojasevima s mehanizmom za brzo otkopčavanje.

Rezanje grmlja pomoću noža s pilom (samo za DS 3600 4T)

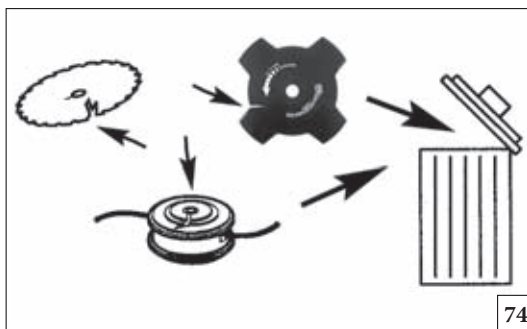
- Tanka debla i grmlje se pokosi. Radite pokretom piljenja, zamahujući u stranu.
- Pokušajte jednim pokretom piljenja odrezati više debala.
- U prisustvu skupine debila tvrdog drva, prvo raskrčite oko njih. Počnite rezati debla u visini i s vanjske strane oko skupine, da bi ste izbjegli uklještanje. Potom porežite debla na traženu visinu. Sad pokušajte nožem dohvatiti i rezati iz središta skupine. Ako je pristup još uvijek otežan, režite debla u velikoj visini i ostavite da padnu. To će smanjiti opasnost od uklještanja (sl. 71).



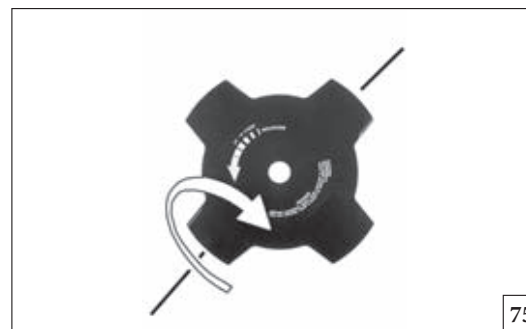
72



73



74



75

Slovensky

Slovenščina

Svenska

ÚDRŽBA

VZDRŽEVANJE

UNDERHÅLL

BRÚSENIE NOŽA NA TRÁVU (2-3-4 ZUBY)

1. Nože na trávu sú otáčateľné: ak jedna strana už nie je viac ostrá, nôž možno otočiť a použiť druhú stranu (Obr. 75).
2. Nôž na trávu ostríte plochým pilníkom s hladkým rezom (Obr. 76).
3. Aby ste udržali rovnováhu nabrúste rovnakým spôsobom všetky ostria.
4. Ak nože nie sú správne nabrúsené, môžu spôsobiť nepravidelné vibrácie prístroja a následne prasknutie samotných nožov.

BRÚSENIE KOTÚČA

Vždy kontrolujte celkový stav kotúča. Správne nabrúsenie kotúča umožní dosiahnuť maximálny výkon krovinořeza. Na nabrúsenie zubov používajte okrúhly pilník, pri brúsení postupujte po malých častiach (zub za zubom), pri ktorých dodržujte uhly a rozmery znázornené na obr. 72-73.

OSTRENIE PÍLOVÉHO KOTÚČA (IBA PRE DS 3600 4T)

- Pokyny na správne nabrúsenie nájdete na obale rezných nástrojov. Správne nabrúsené ostrie je základom pre účinnú prácu a aby sa predišlo zbytočnému opotrebovaniu rezného nástroja alebo pílového kotúča (Obr. 77).
- Pri ostrení kotúča skontrolujte, či je dobre zaistený. Používajte 5,5 mm okrúhly pilník.
- Uhol brúsenia je 15°. Každý druhý zub brúste doprava, zub medzi nimi brúste doľava. Ak kotúč prudko narazil do kameňa, vo výnimočných prípadoch môže byť nevyhnutné upraviť horné okraje zubov plochým pilníkom. V takom prípade to urobte pred brúsením okrúhlym pilníkom. Horné okraje treba zbrúsiť rovnomerne na všetkých zuboch (Obr. 78).

⚠ UPOZORNENIE! - Nesprávny typ kosiaceho nástroja, alebo nesprávne nabrúsený kotúč zvyšujú riziko spätného vrhu. Kontrolujte kotúče na kosenie trávy, aby ste zistili, či sú poškodené alebo prasknuté, v prípade poškodenia, ich vymeňte (Obr. 74).

⚠ POZOR: Nikdy neopravujte poškodené rezné nástroje zvráňaním, narovnávaním, ani zmenou tvaru. Môže to spôsobiť uvoľnenie rezacieho nástroja, následkom čoho môže byť vážne poranenie.

BRUŠENJE REZIL MOTORNE KOSE (2-3-4 ZOBJE)

1. Rezila motorne kose lahko obračate: ko prva stran ni več ostrá, lahko rezilo obrnete in uporabite še njegovo drugo stran (slika 75).
2. Rezila motorne kose brusite s ploščato enojno pilo (slika 76).
3. Za ohranjanje ravnotežja rezila enakomerno brusite vse rezalne robove.
4. Če rezilo ni pravilno nabrušeno, lahko pride do neobičajnih vibracij naprave in končno do razpada rezila.

BRUŠENJE REZIL z 8+80 zobmi

Vedno najprej preglejte splošno stanje rezila. Pravilno brušenje omogoča optimalno delovanje motorne kose. Za brušenje zob uporabite pilo ali brusni kamen. Brusite z blagimi potegi, upoštevajte kote in dimenzije, prikazane na slikah 72-73.

BRUŠENJE ŽAGASTEĞA REZILA (SAMO ZA DS 3600 4T)

- Za pravilna navodila brušenja glejte embalažo nastavka za rezanje. Pravilno nabrušeno rezilo je nujno za učinkovito delo in preprečuje nepotrebno obrabo rezila in gozdarskega obrezovalnika (Slika 77).
- Prepričajte se, da je rezilo med piljenjem dobro podprto. Uporablajte 5,5 mm okroglo pilo.
- Kot piljenja je 15°. Pilite vsak drugi zob na desno stran, tiste med njimi pa na levo. Če so rezila močno naluknjala skale, boste morda morali v izjemnih primerih piliti zgornje robove zob s plosko pilo. V tem primeru to storite pred piljenjem z okroglo pilo. Zgornje robove morate opiliti v isti meri pri vseh zobeh (Slika 78).

⚠ OPOZORILO! - Napačna vrsta rezila ali nepravilno brušeno rezilo povečuje tveganje povratnega udarca. Preglejte rezilo motorne kose. Če je obrabljeno, ima razpoke ali je drugače poškodovano, ga zamenjajte (Slika 74).

⚠ OPO ZORILO: Poškodovanih nastavkov za rezanje nikoli ne popravljajte z varjenjem, ravnanjem ali spreminjanjem oblike. To lahko povzroči, da se deli rezila odlomijo in povzročijo resne ali celo smrtno poškodbe.

SLIPNING AV GRÄSKLINGOR (2-3-4 TÄNDER)

1. Det går att vända på gräsklingorna. När den ena sidan blir slö kan klingan sålunda vändas och användas på den skarpa sidan (Fig. 75).
2. Gräsklingorna skall slipas med en enkelgradig flatfil (Fig. 76).
3. Slipa alla skärvinklar lika mycket för att få god balans.
4. Om skärbladen inte slipas på korrekt sätt kan maskinen börja vibrera onormalt mycket, vilket kan medföra att skärbladen går sönder.

SLIPNING AV SKIVA MED

Kontrollera alltid det allmänna skicket på skivan. Trimmern presterar maximalt när skivan är korrekt slipad. Använd en fil eller en slipsten för att fila tänderna. Fila lätt, med små rörelser och observera vinklarna och dimensionerna i Fig. 72-73.

FILNING AV SÅGKLINGA (ENDAST FÖR DS 3600 4T)

- Se skärutrustningens förpackning för korrekt filning. En korrekt filad klinga är en förutsättning för ett effektivt arbete och för att undvika onödigt slitage på klinga och röjsåg (Bild 77).
- Se till att ha ett bra stöd för klingan då du filar. Använd en 5,5 mm rundfil.
- Filningsvinkel 15°. Varannan tand filas åt höger och varannan tand åt vänster. Om klingan har blivit svårt stensågad kan tändernas översida i undantagsfall behöva justeras med flatfil. Detta sker i så fall innan filning med rundfil sker. Filning av översidan måste ske lika på alla tänderna (Bild 78).

⚠ VARNING! Fel skärverktyg eller ett felslipat skärblad ökar riskerna för bakslag. Kontrollera gräsklingorna så att du genast upptäcker skador och fel. Byt gräsklingorna om de är skadade (Fig. 74).

⚠ VARNING: Reparera aldrig skadad skärutrustning genom svetsning, riktning eller formändring. Det kan leda till att delar av skärutrustningen lossnar och vålla allvarliga eller dödshotande skador.



76

Hrvatski

ODRŽAVANJE

OŠTRENJE SJEČIVA ZA ŠIŠANJE TRAVE (dvo/tro/četverokrakih)

1. Sječiva za šišanje trave možete preokrenuti: kad jedna strana više nije oštra, preokrenite sječivo da bi ste ga iskoristili i s druge strane (sl. 75).
2. Sječiva za šišanje trave oštrite ravnom turpijom jednostavnog reza (sl. 76).
3. Radi održavanja uravnoteženosti, ujednačano turpijajte sve oštrice.
4. Ako sječiva nisu pravilno naoštrena, mogu prenositi neodgovarajuće vibracije na stroj, s posljedicom lomljenja samih sječiva.

OŠTRENJE NOŽA S

Obavezno provjerite opće stanje noža. Pravilno oštrenje noža omogućuje maksimalnu djelotvornost trimera.

Da bi ste naoštrili zupce koristite turpiju odnosno brus: vršite kratke pokrete, poštujući kutove i dimenzije navedene na sl. 72-73.

OŠTRENJE NOŽA ZA PILJENJE (SAMO ZA DS 3600 4T)

- Točne upute za oštrenje naći ćete na pakovanju rezne opreme. Pravilno naoštren nož je neophodan za djelotvoran rad i spriječavanje nepotrebnog trošenja noža i pile za raskrčivanje (sl. 77).
- Pobrinite se da nož bude dobro oslonjen dok ga oštrite. Koristite okruglu limu od 5.5 mm.
- Kut oštrenja iznosi 15°. Oštrite naizmjenično krakove s desna, a one između s lijeva. Ako je nož jako uleknut od kamenja, u posebnim slučajevima će trebati poravnati vrhove rubova na krakovima plosnatom limom. Ako je neophodno, to treba obaviti prije oštrenja okruglom limom. Vrhove rubova treba izlimati koliko i cijeli krak (sl. 78).



PAŽNJA – Pogrešan alat za oštrenje ili neispravno naoštreno sječivo povećavaju opasnost od povratnog udarca. Provjerite sječiva za šišanje trave radi uočavanja štete ili napuklina; ako su oštećena zamijenite ih (sl. 74).



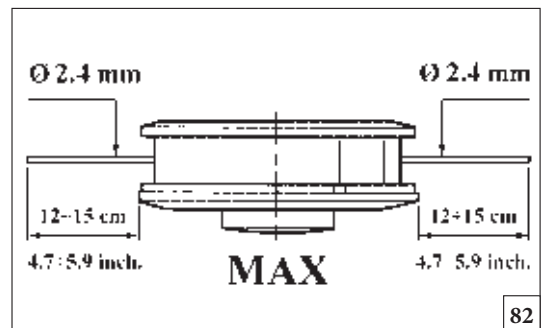
PAŽNJA: Oštećenu reznu opremu nemojte nikad popravljati varenjem, ispravljanjem ili mijenjanjem oblika. To može prouzročiti rastavljanje dijelova alata za rezanje i imati za posljedicu teške ili smrtonosne povrede.



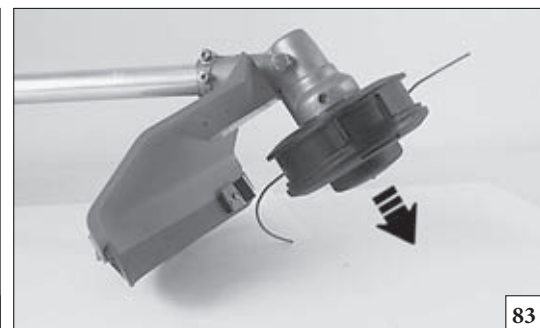
80



81



82

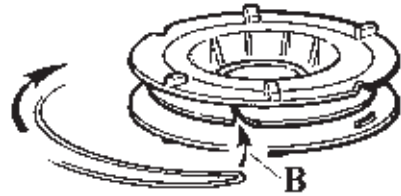


83

Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">ÚDRŽBA</p>	<p style="text-align: center;">VZDRŽEVANJE</p>	<p style="text-align: center;">UNDERHÅLL</p>
<p>KOSIACA STRUNOVÁ HLAVICA Používajte vždy originálnu strunu (nylonovú) rovnakého priemeru, aby ste predišli preťaženiu motora (Obr. 82). Obr. 83 Pri práci predĺžite strunu poklepaním hlavice o zem. POZNÁMKA: Neklepte hlavice o betón alebo dlažbu: môže to byť nebezpečné.</p> <p>VÝMENA KOSIACEJ STRUNY 1 - Stlačte jazýček (Obr. 84) a odstráňte kryt a vyberte vnútornú cievku. 2 - Preložte strunu na polovicu, nechajte jednu časť dlhšiu ako druhú o približne 14 cm. Vložte strunu do príslušného zárezu (B, Obr. 85) v cievke. Naviňte, v smere šípky, každú strunu v ich drážkach rovnakým spôsobom bez toho, aby ste ich prekrížili. 3 - Po navinutí struny ju ho upevnite v príslušných zárezoch ako je znázornené na obr. 80. Namontujte pružinu. Prestrčte strunu cez očká (Obr. 81) a zatiahnite ho smerom von. Hlavice zakryte krytom.</p>	<p>GLAVA Z NAJLONSKO NITKO Vedno uporabljajte samo vrvice originalne debeline. Tako se izognete preobremenjevanju motorja (slika 82). Slika 83 Ko želite podaljšati nitko, med delom rahlo potrkajte z glavo po tleh. OPOMBA: Nikoli ne udarjajte z najlonsko glavo ob trde površine (beton, kamen). To je lahko nevarno.</p> <p>ZAMENJAVA NAJLONSKE NITKE 1 - Pritisnite na gumb (slika 84) in odstranite pokrov in notranje vreteno. 2 - Preganite nitko, en del naj bo 14 cm daljši od drugega. Nitko zatakните v zarezo (B, slika 85). Nitki navijate v smeri puščice, pravilno vsako v svoj utor, nikoli ju ne križajte. 3 - Ko sta nitki naviti, zatakните vsako v svojo režo (slika 80). Vstavite vzmet. Nitko vtakните v odprtino (slika 81) in jo potegnite navzven. Glavo zaprite z pokrovom.</p>	<p>TRIMMERHUVUD FÖR NYLONTRÅD Använd alltid tråd med samma diameter som originaltråden så att motorn inte överbelastas (Fig. 82). Fig. 83 Stöt trimmerhuvudet lätt mot marken under arbetet för att få ut mer nylontråd. OBSERVERA! Stöt inte trimmerhuvudet mot hårda ytor som cement eller stenar. Det kan vara farligt.</p> <p>BYTE AV NYLONTRÅD 1 - Tryck på tungan (Fig. 84) och ta av locket och spolen som finns inuti trimmerhuvudet. 2 - Vik tråden dubbel, men se till att den ena änden är cirka 14 cm längre än den andra. Blockera tråden i den speciella skåran (B, Fig. 85) som finns på spolen. Linda upp de två trådändarna på avsedd plats i pilens riktning. Linda trådändarna jämnt och se till att de inte trasslas ihop. 3 - Blockera sedan trådändarna i de speciella skårorna enligt illustrationen i Fig. 80. Montera fjädern. Sätt in tråden i hålen (Fig. 81) och dra ut den. Lås trimmerhuvudet med locket.</p>



84



85

Hrvatski

ODRŽAVANJE

GLAVA S NAJLONSKIM NITIMA

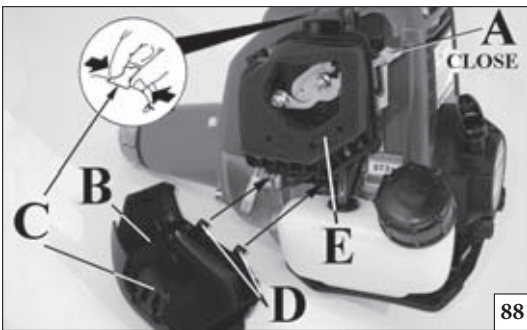
Koristite uvijek nit istog promjera kao što je ona originalna, da ne bi ste preopteretili motor (sl. 82).

Sl. 83 - Da bi ste produžili najlonsku nit, lagano udarite glavom trimera po tlu dok radite.

NAPOMENA: Nemojte udarati glavom trimera po cementu ili kamenom tlu: može biti opasno.

ZAMJENA NAJLONSKE NITI

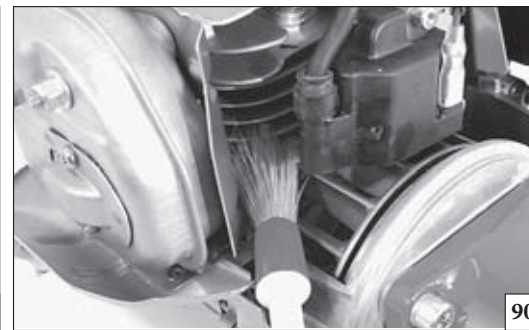
1. Pritisnite jezičak (sl. 84) pa skinite poklopac i unutarnji kolut niti.
2. Presavijte nit na pola, ostavljajući jedan kraj duži od drugog za otprilike 14 cm. Zakočite nit u odgovarajućem zasjeku (B, sl. 85) na kolutu. Ravnomjerno i pazeći da se ne isprepletu, namotajte u smjeru strijelice svaku nit u vlastiti ležaj.
3. Po izvršenom namotavanju niti, zakočite ih u odgovarajućim otvorima kako je prikazano na sl. 80. Montirajte oprugu. Uvucite niti kroz okca (sl. 81) i povucite ih prema vani. Blokirate glavu poklopcem.



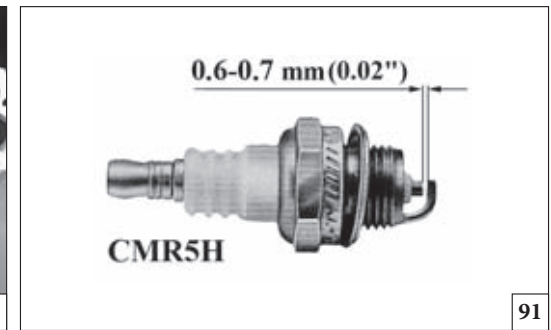
88



89



90



91

Slovensky

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNENIE! - Pri vykonávaní údržby používajte vždy ochranné rukavice. Nevykonávajte údržbu, pokiaľ je motor horúci.

VZDUCHOVÝ FILTER

Presuňte páčku sýtiča (A, Obr. 88) do zatvorenej (hornej) polohy. Vyberte kryt vzduchového filtra (B) uvoľnením hornej západky (C) na vrchu krytu vzduchového filtra a jeho dvoch spodných úchytiakov (D).

Vzduchový filter kontrolujte (E) každý deň. Očistite odmasťovačom Emak s kódom 001101009, umyte vodou a osušte prúdom stlačeného vzduchu z väčšej vzdialenosti z vnútra smerom von. Alternatívnym spôsobom čistenia je umytie vodou so saponátom. Filter vymeňte, ak je veľmi upchatý alebo poškodený. Vzduchový filter namontujte späť. Namontujte späť kryt vzduchového filtra (B) vsunutím spodných úchytiakov (D), potom zaklapnite hornú západku (C).

PALIVOVÝ FILTER

Pravidelne kontrolujte stav palivového filtra. Znečistený filter môže spôsobiť obtiažne štartovanie a nižší výkon motora. Pre očistenie filter vyberte otvorom palivovej nádrže, v prípade prílišného znečistenia ho vymeňte (Obr. 89).

MOTOR

Pravidelne čistite rebrovanie valca štetcom alebo stlačeným vzduchom (Obr. 90). Nahromadenie nečistôt na valci môže spôsobiť prehriatie, ktoré škodí chodu motora.

SVIEČKA

Odporúčame sviečku pravidelne čistiť a kontrolovať vzdialenosť medzi elektrodami (Obr. 91). Používajte sviečku NGK CMR5H alebo inej značky rovnakého tepelného stupňa.

KÓNICKÁ PREVODOVKA (OBR. 92 - DS 2600) - (OBR. 93 - DS 3600)

Po každých 30 hodinách práce odstráňte na prevodovke skrutku (A) a skontrolujte hladinu maziva. Nepoužívajte viac ako 10 gramov. Používajte kvalitné mazivá na báze dvojsírnika molybdénu (Obr. 94).

Slovenščina

VZDRŽEVANJE

⚠ OPOZORILO! - Med vzdrževalnimi posegi vedno nosite rokavice. Vzdrževalnih posegov ne izvajajte na vročem motorju.

ZRAČNI FILTER

Premaknite ročico naprave za hladni zagon (A, Slika 88) v zgornji, zaprti položaj ("CLOSE").

Odstranite pokrov zračnega filtra (B), tako da odpnete zgornji zatič (C) na vrhu pokrova zračnega filtra in njegova spodnja zatiča (D).

Vsaki dan preglejte zračni filter (E). Očistite s sredstvom za razmaščevanje Emak, kat. št. 001101009, izperite z vodo in s primerne razdalje izpihajte s stisnjenim zrakom od znotraj navzven. Druga možnost je pranje z vodo in detergentom. Če je filter možno zamašen ali poškodovan, ga zamenjajte. Ponovno namestite zračni filter. Ponovno namestite pokrov zračnega filtra (B), tako da najprej vstavite spodnja zatiča, (D) nato pa še zgornji zatič (C).

POSODA ZA GORIVO

Občasno preglejte filter za gorivo. Umazan filter lahko povzroča težave pri zagonu in znižuje moč motorja. Filter očistite po naslednjem postopku: vzemite ga iz odprtine za polnjenje goriva. Zamenjajte ga (Slika 89), če je preveč umazan.

MOTOR

Občasno očistite rebra cilindra (Slika 90) s krtačo ali s stisnjenim zrakom. Umazan cilinder lahko povzroča nevarno pregrevanje motorja.

VŽIGALNA SVEČKA

Vžigalno svečko očistite in občasno preglejte razdaljo med elektrodama (Slika 91). Uporabljajte svečke NGK CMR5H ali svečke drugih proizvajalcev iste toplotne vrednosti.

KOTNI POGON (SLIKA 92 - DS 2600) - (SLIKA 93 - DS 3600)

Na vsakih 30 delovnih ur odvijte vijak (A) na ohišju prenosa in preglejte količino masti. Ne nanesite več kot 10 gramov. Uporabljajte kakovostno molibden bisulfidno mast (Slika 94).

Svenska

UNDERHÅLL

⚠ VARNING! Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Gör inget underhåll när motorn är varm.

LUFTFILTER

Ställ chokereglaget (A, bild 88) på läge CLOSE (uppåt). Demontera luftfilterkåpan (B) genom att lossa den övre tabben (C) ovanpå luftfilterkåpan och dess två nedre tabbar (D). Kontrollera luftfiltret (E) varje dag. Rengör med avfettningsmedel Emak kod 001101009, Tvätta med vatten och blås på avstånd med tryckluft från insidan och utåt. Rengör alternativt med tvål och vatten. Byt filtret om det är kraftigt tilltäppt eller skadat. Sätt tillbaka luftfiltret. Sätt tillbaka luftfilterkåpan (B) genom att föra in de nedre tabbarna (D), och sedan föra in den övre tabben (C).

BRÄNSLEFILTER

Kontrollera regelbundet skicket på bränslefiltret. Om filtret är smutsigt försäras starten och motors prestationer minskar. Ta ut filtret från hålet där bränsle fylls på innan du rengör det. Byt filtret om det är mycket smutsigt (Bild 89).

MOTOR

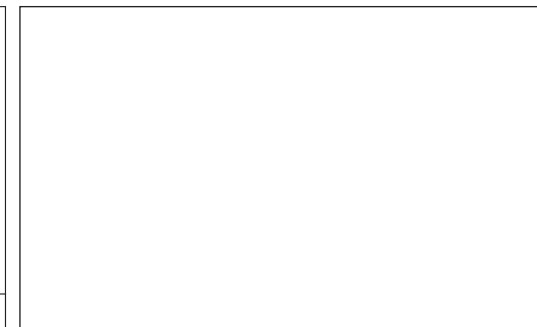
Rengör regelbundet vingarna på cylindern med en pensel eller tryckluft (Bild 90). Om det samlas smuts på cylindern kan överhettning bli följden, vilket i sin tur kan skada motors funktion.

TÄNDSTIFT

Rengör tändstiftet regelbundet och kontrollera avståndet mellan elektroderna (Bild 91). Använd tändstift NGK CMR5H eller av annat märke med likvärdig värmegrad.

VINKELVÄXEL (BILD 92 - DS 2600) - (BILD 93 - DS 3600)

Skriva loss skruven (A) på kuggväxelhuset var 30:e arbetstimme och kontrollera fettnivån. Använd inte mer än 10 gram. Använd molybdendisulfidfett av god kvalitet (Bild 94).



92

93

94

Hrvatski

ODRŽAVANJE

⚠ PAŽNJA! - Prilikom radova na održavanju obavezno stavite zaštitne rukavice. Nemojte pristupati radovima na održavanju ako je motor još uvijek vruć.

FILTER ZRAKA

Pomaknite čok (A, sl. 88) u položaj ZATVORENO (prema gore). Skinite poklopac filtera zraka (B) otkrivši gornji vršak (C) na poklopcu filtera zraka i dva njegova donja vrška (D). Svakodnevno provjeravajte filter zraka (E) i promijenite ga ako nije čist ili je oštećen. Očistite sredstvom za skidanje masnoće Emak šif. 001101009, operite vodom i iz daljine ispušite komprimiranim zrakom iznutra prema vani. Ili: očistite vodom i sapunom. Promijenite filter ako je jako začepljen ili oštećen. Ponovno montirajte filter zraka. Ponovno montirajte poklopac filtera zraka (B) stavljanjem prvo donjeg vrška (D), a zatim i onog gornjeg (C).

FILTER ZA GORIVO

S vremena na vrijeme provjerite stanje filtera za gorivo. Prljavi filter izaziva poteškoće u paljenju i smanjuje učinkovitost motora. Da bi ste očistili filter, izvadite ga iz otvora za ulijevanje goriva; u slučaju pretjerane prljavosti zamijenite ga (sl. 89).

MOTOR

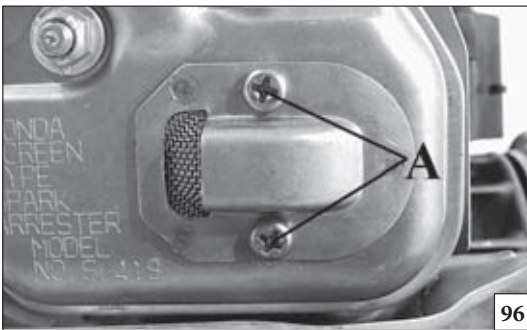
S vremena na vrijeme očistite lopatice cilindra kistom ili komprimiranim zrakom (sl. 90). Nakupljanje nečistoće na cilindru može prouzročiti prezagrijavanje koje je štetno po motor.

SVJEĆICA

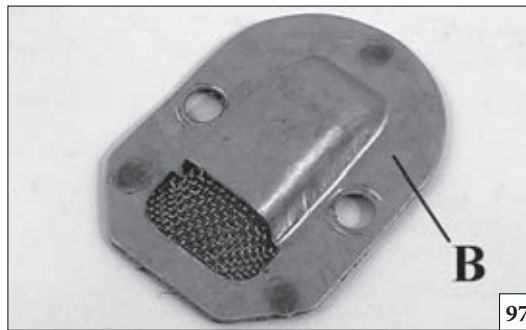
Preporučuje se čišćenje svjeće s vremena na vrijeme, kao i provjera udaljenosti elektroda (sl. 91). Koristite svjećicu NGK CMR5H ili druge marke, ali istog termičkog stupnja.

KUTNI PRIJENOS (SL. 92 - DS 2600) - (SL. 93 - DS 3600)

Svakih 30 sati rada skinite vijak (A) na stožastom zupčaniku i provjerite razinu maziva. Nemojte koristiti više od 10 g. Koristite kvalitetno mazivo na bazi molibdenovog bisulfata (sl. 94).



96



97

Slovensky

ÚDRŽBA

TLMIČ VÝFUKU

Počas normálneho používania sa môže sieťka zašpiniť, treba ju kontrolovať každý týždeň a podľa potreby vyčistiť (Obr. 96).

Čistenie:

- Nechajte tlmíč vychladnúť.
- Vyberte dve (2) skrutky deflektora (A).
- Vyberte deflektor (B, Obr. 97) a zachytávač iskier.
- Vyčistite a skontrolujte sieťku zachytávača iskier. Ak je sieťka zachytávača iskier poškodená, poruchová, alebo opotrebovaná, vymeňte ju.
- Diely zmontujte v opačnom poradí a zatočte skrutky tak, aby bol ich točivý moment 4,9 kgm.

⚠ POZOR: Ak je sieťka zachytávača iskier poškodená, poruchová, alebo opotrebovaná, nahraďte ju alebo vymeňte celý tlmíč.

⚠ POZOR! – Tento výfuk je vybavený katalyzátorom, ktorý je pre motor nevyhnutný, aby splňal podmienky pre požiadavky na emisie. Na katalyzátore nikdy nevykonávajte žiadne zmeny, ani ho neodstraňujte: akoukoľvek úpravou katalyzátora porušíte zákon.

⚠ POZOR! – Výfuky vybavené katalyzátorom sa pri používaní veľmi zohrejú a ostanú horúce aj dlho po zastavení motora. K javu dôjde, aj keď je motor pri minimálnom výkone. Dotyk katalyzátora môže spôsobiť popáleniny kože. Nezabudnite na nebezpečenstvo požiaru!

⚠ DÁVAJTE POZOR! – Katalyzátor na katalytických výfukoch treba kontrolovať a podľa potreby čistiť každý mesiac. Ak je katalyzátor poškodený, musíte ho dať vymeniť. Ak sa katalyzátor často upcháva, môže to byť signálom, že výkonnosť katalytického výfuku je obmedzená.

⚠ POZOR: Krovínorez nepoužívajte, ak je jeho tlmíč poškodený, ak chýba alebo ak je modifikovaný. Nesprávne udržiavaný tlmíč zvyčuje riziko požiaru a poškodenia sluchu.

Slovenščina

VZDRŽEVANJE

IZPUŠNO CEV

Pri običajni uporabi se lahko zaslon umaže, za to ga enkrat na teden preglejte in po potrebi očistite (Slika 96).

Čiščenje:

- pustite, da se dušilec ohladi.
- Odstranite dva (2) vijaka odbojnika (A).
- Odstranite odbojnik (B, Slika 97) in lovilec iskier.
- Očistite in preglejte zaslon lovilca iskier. Če je zaslon lovilca iskier poškodovan, okvarjen ali v slabem stanju, ga zamenjajte.
- Ponovno sestavite sestavne dele v obratnem vrstnem redu in zategnite vijak do 4,9 kgm.

⚠ OPOZORILO: če je zaslon lovilca iskier poškodovan, okvarjen ali v slabem stanju, ga zamenjajte ali pa zamenjajte celoten sklop dušilca.

⚠ POZOR! – Izpušni lonec je opremljen s katalizatorjem, ki je nujen zato, da motor deluje v skladu z zahtevami glede emisij izpušnih plinov. Katalizatorja ne smete nikdar odstraniti ali na njem česar koli spreminjati: če to storite, prekršite zakon.

⚠ POZOR! – Izpušni lonci, ki so opremljeni s katalizatorjem, se med uporabo zelo močno segrejejo in ostanejo vroči še dolgo po ustavitvi motorja. Tako je tudi tedaj, kadar motor teče z najmanjšim številom vrtljajev. Dotik lahko povzroči opekline. Ne pozabite na nevarnost požara!

⚠ OPREZNO! – Pri katalizatorskih izpušnih loncih je treba katalizator enkrat mesečno pregledati in ga po potrebi očistiti. Če je katalizator poškodovan, ga je treba zamenjati. Če je katalizator pogostoma zamašen, je to lahko znak, da delovanje katalizatorskega izpušnega lonca ni zadovoljivo.

⚠ OPOZORILO: ne uporabljajte obrezovalnika grmičevja, če je dušilec poškodovan, spremenjen ali še ga ni. Neustrezno vzdrževanje dušilca poveča nevarnost požara in izgube sluha.

Svenska

UNDERHÅLL

LJUDDÄMPARE

Vid normal användning kan nätet bli smutsigt. Det bör inspekteras varje vecka och rengöras vid behov. (bild 96)

För att rengöra:

- Låt ljuddämparen kallna.
- Ta bort de två (2) deflektorskruvarna (A).
- Ta av deflektorn (B, bild 97) och gnistfångaren.
- Rengör och inspektera gnistfångarnätet. Om gnistfångarnätet är skadat, bristfälligt eller förstört, byt ut nätet.
- Sätt tillbaka delarna i omvänd ordning jämfört med demonteringen och vrid skruven till 4,9 kgm.

⚠ VARNING: Om gnistfångarnätet är skadat, bristfälligt eller förstört, byt ut nätet eller hela ljuddämparenheten.






⚠ VARNING! – Denna ljuddämpare är utrustad med katalysator som är nödvändig för motorn för att vara i överensstämmelse med utsläppskraven. Ändra eller avlägsna aldrig katalysatorn: om du gör detta, bryter du mot lagen.

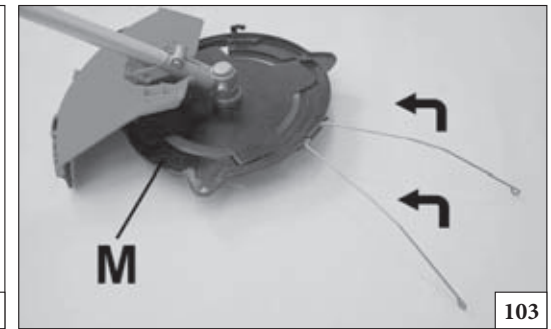
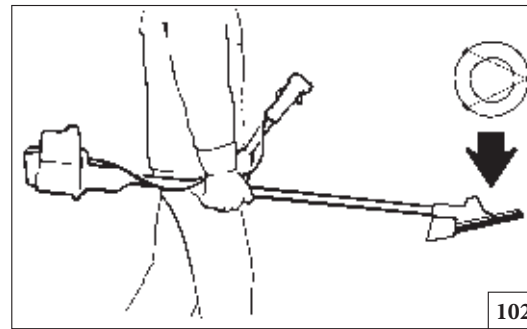
⚠ VARNING! – Ljuddämpare utrustade med katalysator blir mycket varma under användningen och förblir så under lång tid efter att motorn har stängts av. Detta inträffar också när motorn är på minimum. Kontakt kan orsaka brännskador på huden. Kom ihåg brandrisken!

⚠ FÖRSIKTIGHET! – På de katalytiska ljuddämparna ska katalysatorn kontrolleras och om nödvändigt rengöras varje månad. Om katalysatorn är skadad ska den bytas. Om katalysatorn ofta är tilltäppt, kan det vara ett tecken på att den katalytiska ljuddämparens prestanda är begränsad.

⚠ VARNING: Använd inte buskröjaren om ljuddämparen är skadad, saknas eller är modifierad. En olämpligt underhållen ljuddämpare ökar risken för brand och hörskadador.

--	--	--	--

Hrvatski		
ODRŽAVANJE		
<p>ISPUŠNA CIJEV Usljed uobičajene uporabe zaslon se može zaprljati: treba ga pregledavati svaki tjedan i po potrebi očistiti (sl. 96). Za čišćenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pustite da se ispušni prigušivač ohladi. • Skinite dva (2) vijka skretača (A). • Skinite skretač (B, sl. 97) i sakupljač iskre. • Očistite i pregledajte zaslon sakupljača iskre. Ako je zaslon sakupljača iskre oštećen, neispravan ili pokvaren, promijenite ga. • Sklopite sastavne dijelove redosljedom obratnim od skidanja i navijte vijak do 4.9 kgm. <p> PAŽNJA: ako je zaslon sakupljača iskre oštećen, neispravan ili pokvaren, promijenite zaslon ili cijeli sklop ispušnog prigušivača.</p> <p> PAŽNJA! – Ovaj ispušni prigušivač ima katalizator neophodan da bi motor zadovoljavao uvjete štetnih ispuštanja. Zabranjeno je preinačivati ili skidati katalizator: ako to učinite, prekršit ćete zakon.</p> <p> PAŽNJA! – Ispušni prigušivači s katalizatorom se tijekom uporabe jako zagriju i ostaju vrući i dugo nakon zaustavljanja motora. To se dešava i kad je motor na minimumu. Dodir može prouzročiti opekotine na koži. Zapamtite da postoji opasnost od požara!</p> <p> OPREZ! – Na katalitičkim ispušnim prigušivačima treba kontrolirati katalizator i ako je potrebno očistiti ga jednom mjesečno. Ako je katalizator oštećen, treba ga zamijeniti. Ako je začepljivanje katalizatora učestalo, to može biti znak da je djelotvornost katalitičkog ispušnog prigušivača ograničena.</p> <p> PAŽNJA: nemojte rukovati rezačem grmlja ako je ispušni prigušivač oštećen, ako ga nema ili je preinačen. Nepravilno održavan ispušni prigušivač povećat će opasnost od požara i gubitka sluha.</p>		



Slovensky

Slovenščina

Svenska

ÚDRŽBA - PREPRAVA

VZDRŽEVANJE - PREVOZ

UNDERHÅLL - TRANSPORT

Na čistenie nepoužívajte palivo (zmes).

KARBURÁTOR

Pred nastavením karburátora vyčistite vzduchový filter (C, Obr. 100) a zahrejte motor.

Skrutka voľnobehu T (Obr. 101) je nastavená tak, aby zaistila plynulý chod motora bez zopnutia spojky (pri krovinozoch vybavených spojkou).

Tento motor je navrhnutý a skonštruovaný v súlade s uplatnením smerníc 97/68/ES, 2002/88/ES a 2004/26/ES.

⚠ UPOZORNENIE: Nepoškodte karburátor.

⚠ UPOZORNENIE: Ak je motor na voľnobehu (2900-3300 otáčok/min), kotúč sa nesmie točiť. Odporúčame vám, aby ste sa pri nastavovaní karburátora obrátili na vášho predajcu alebo autorizovaný servis.

⚠ UPOZORNENIE: Klimatické alebo tlakové zmeny môžu mať vplyv na chod motoru.

PREPRAVA

Krovinoz prenášajte s vypnutým motorom a nasadeným krytom kotúča (Obr. 102).

⚠ UPOZORNENIE: V prípade prepravy alebo uskladnenia krovinozezu namontujte ochranný kryt kotúča (M), kód 4196086 ako je znázornené na obr. 103-104.

Goriva nikoli ne uporabljajte za čiščenje.

UPLINJAČ

Pred nastavljanjem uplinjača očistite zračni filter (C, Slika 100) in ogrejte motor.

Vijak za nastavitev prostega teka T (Slika 101) nastavite tako, da zagotavlja dobro varnostno območje med prostim tekom in vklopom sklopke (velja za motorne kose s sklopko).

Ta motor je konstruiran in izdelan v skladu z zahtevami ustreznih smernic 97/68/ES, 2002/88/ES in 2004/26/ES.

⚠ OPOZORILO: ne spreminjajte nastavitev uplinjača.

⚠ OPOZORILO: Ko je motor v prostem teku (2900-3300 obr/m), se rezilo ne sme vrteti. Priporočamo vam, da nastavljanje uplinjača v celoti prepustite vašemu trgovcu ali pooblaščenim servisnim delavnicam.

⚠ OPOZORILO: Vremenski pogoji in nadmorska višina lahko vplivajo na delovanje uplinjača.

PREVOZ

Motorno koso prenášajte z zaustavljenim motorjem in nataknenim ščitnikom rezila (Slika 102).

⚠ POZOR: Pred prevozom ali shranjevanjem motorne kose namestite zaščitno disko (M), št.art. 4196086 (Slika 103-104).

Använd inte bränsle (blandning) för rengöring.

FÖRGASARE

Innan någon justering görs på förgasaren, rengör luftfiltret (C, Fig. 100) och varm motorn.

Skraven för tomgångsvarv T (Fig. 101) justeras för att få en god säkerhetsmarginal mellan det lägsta varvtalet och varvtalet där kopplingen läggs i (gäller trimmer med koppling).

Denna motor har formgivits och tillverkats i överensstämmelse med direktiv 97/68/EC, 2002/88/EC och 2004/26/EC.

⚠ VARNING! Gör inga ändringar på förgasaren.

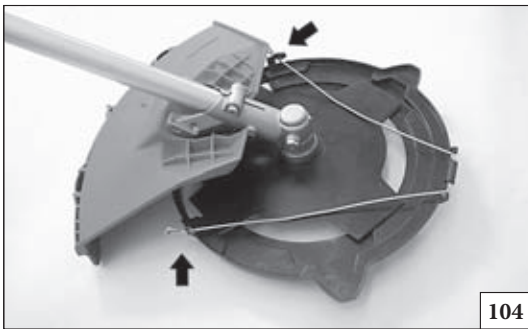
⚠ VARNING: När motorn går på lägsta varvtal (2900-3300 varv/min) skall skivan inte snurra. Vi rekommenderar att du låter en återförsäljare eller en auktoriserad serviceverkstad sköta inställningarna på förgasningen.

⚠ VARNING! Klimat- och höjdskillnader kan orsaka skillnader i förgasningen.

TRANSPORT

Ha motorn avstängd och skivskyddet monterat när trimmern transporteras (Fig. 102).

⚠ VARNING: Montera skivans skydd (M), kod 4196086, enligt illustrationen i Fig. 103-104 när trimmern skall transporteras eller ställas undan för förvaring.



104

Hrvatski

ODRŽAVANJE - PRIJEVOZ

Nemojte upotrebljavati gorivo (mješavinu) za čišćenje pile.

RASPLINJAČ

Prije nego što podesite rasplinjač, očistite filter zraka (C, sl. 100) i zagrijte motor.

Vijak za prazni hod T (sl. 101) je podešen tako da postoji dovoljan sigurnosni odmak između minimalnog rešima rada i rešima uključivanja kvačila (kod trimera s kvačilom).

Ovaj motor je osmišljen i proizveden u skladu s primjenom smjernica 97/68/EZ, 2002/88/EZ i 2004/26/EZ.

⚠ PAŽNJA: nemojte preinačivati rasplinjač.

⚠ PAŽNJA: Ako je motor na minimumu (2900-3300 o/min), nož se ne smije okretati. Savjetujemo vam da se za sva podešavanja rasplinjača obratite vašem prodavaču ili ovlaštenoj radionici.

⚠ PAŽNJA: klimatske promjene, kao i promjene nadmorske visine mogu izazvati promjene u radu rasplinjača.

PRIJEVOZ

Kad prenosite trimer, motor mora biti ugašen, a štitnik noža montiran (sl. 102).

⚠ PAŽNJA: kod prijevoza ili uskladištavanja trimera montirajte štitnik noža (M), šif. 4196086, kako je prikazano na sl. 103-104.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
ÚDRŽBA	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
<p>MIMORIADNA ÚDRŽBA Po ukončení sezóny, po intenzívnom používaní alebo vždy po dvoch rokoch bežného používania zabezpečte generálnu kontrolu, ktorú musí vykonať špecializovaný technik autorizovaného strediska.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Všetky operácie, ktoré nie sú opísané v tomto návode, musia byť vykonané autorizovaným servisom. Aby ste zaručili stále a pravidelné fungovanie krovnorezu, nahrádzajte všetky diely iba ORIGINÁLNYMI NÁHRADNÝMI DIEĽMI.</p> <p>⚠ Prípadné nepovolené zmeny a/alebo použitie neoriginálnych náhradných dielov môže spôsobiť vážne poranenie obsluhujúceho pracovníka, jeho smrť alebo smrť a poranenie iných osôb.</p>	<p>IZREDNI VZDRŽEVALNI POSEGI Na koncu sezone ob intenzivni rabi ali vsaki dve leti ob običajni uporabi, je priporočljiva splošna kontrola, ki naj bo izvedena ob prisotnosti specializiranega strokovnjaka servisne mreže.</p> <p>⚠ POZOR: Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, sme izvajati samo pooblaščenim servisnim center. Zapomnite si, da lahko zagotovite enakomerno in redno delovanje motorne kose samo z zamenjavo obrabljjenih delov z ORIGINALNIMI NADOMESTNIMI DELI.</p> <p>⚠ Kakršnakoli nepooblaščen predelava in/ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ima lahko za posledico hude telesne poškodbe ali smrt uporabnika ali drugih oseb.</p>	<p>EXTRA UNDERHÅLL Låt en specialiserad fackman från en auktoriserad serviceverkstad göra en allmän kontroll av utrustningen varje år vid säsongens slut vid intensiv användning och vartannat år vid normal användning.</p> <p>⚠ WARNING: Allt underhållsarbete som inte beskrivs i denna manual måste göras av en auktoriserad serviceverkstad. Alla delar av trimmern som skall bytas måste bytas mot ORIGINAL RESERVDELAR för att garantera att trimmerns funktion blir korrekt och konstant.</p> <p>⚠ Eventuella ej auktoriserade modifieringar och/eller användning av ej originalreservdelar kan orsaka operatören eller tredje part allvarliga eller dödliga skador.</p>

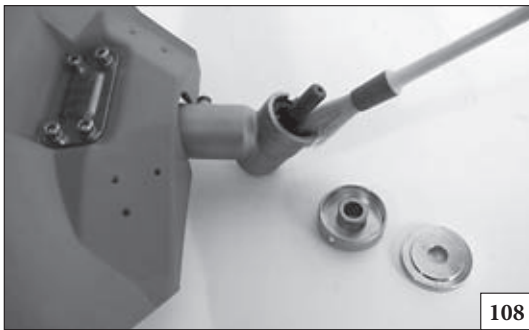
ODRŽAVANJE

IZVANREDNO ODRŽAVANJE

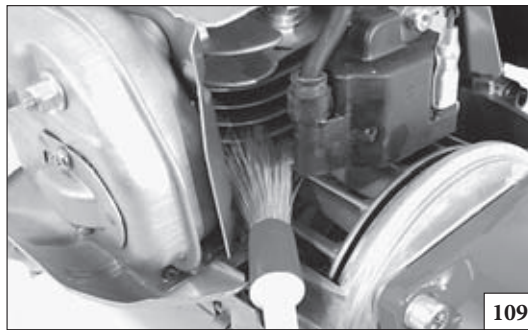
Preporučuje se - na kraju sezone kod intenzivne uporabe, a svake dvije godine kod uobičajenog korištenja - dati uređaj na opću provjeru specijaliziranom tehničaru naše servisne mreže.

⚠ PAŽNJA: sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima treba obaviti ovlaštena radionica. Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad trimera jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA.**

⚠ Eventualne neodobrene izmjene i/ili uporaba neoriginalnih rezervnih dijelova mogu prouzročiti teške tjelesne ili smrtne ozljede rukovatelja odnosno drugih osoba.



108



109



110



Slovensky

Slovenščina

Svenska

USKLADOVANIE**SKLADIŠČENJE****FÖRVARING****USKLADOVANIE**

Ak ostane stroj bez používania dlhú dobu:

- Palivovú nádrž vyprázdňte a vyčistite na dobre vetranom mieste. Aby sa vyprázdnil karburátor, naštartujte motor a počakajte, kým sa nezastaví (ak by ste nechali zmes v karburátore, mohla by sa poškodiť membrána).
- Operácie pri uvedení do chodu po zimnom uskladnení sú rovnaké ako pri bežnom naštartovaní stroja (Obr. 18-28).
- Dodržiavajte všetky vyššie uvedené pravidlá údržby.
- Krovinorez dokonale očistite a kovové časti nakonzervujte olejom.
- Odmontujte kotúč, očistite ho a naolejujte, aby ste zabránili zhrdzaveniu.
- Odmontujte unášače, očistite, osušte a naolejujte hriadel prevodovky (Obr. 108).
- Vyprázdňte palivovú nádrž a znovu nasadte uzáver.
- Dôkladne čistite vetracie chladiace otvory (Obr. 109) a vzduchový filter (Obr. 110).
- Prístroj uskladnite na suchom mieste, nie priamo na zemi a v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.

SKLADIŠČENJE

Če stroja dlje časa ne nameravate uporabljati:

- V dobro prezračenem prostoru izpraznite in očistite rezervoar za gorivo. Če želite izprazniti uplinjač, zaženite motor in počakajte, da se ustavi (če pustite mešanico v uplinjaču, se membrane lahko poškodujejo).
- Postopki za ponovno vključitev v obratovanje po zimskem skladiščanju so enaki postopkom rednega zagona stroja (sl. 18-28).
- Upoštevajte vsa gornja navodila za vzdrževanje.
- Motorno koso dobro očistite in podmažite kovinske dela.
- Rezilo odmontirajte, očistite in podmažite, da ne bo zarjavelo.
- Odstranite prirobnici rezila, očistite, posušite in podmažite zobniški prenos (slika 108).
- Izpraznite posodo za gorivo in ponovno namestite njen pokrov.
- Dobro očistite hladilne reže (slika 109) in filter za zrak (slika 110).
- Vašo motorno koso vedno hranite na suhem, raje ne neposredno na tleh in proč od virov toplote.

FÖRVARING



Om maskinen inte skall användas under längre perioder:

- Töm bränsletanken och rengör den på en väl ventilerad plats. Töm förgasaren genom att starta motorn och vänta tills den stoppar (om bränsleblandning lämnas i förgasaren kan membranen skadas).
- Efter vinterförvaringen krävs inget speciellt startförfarande, utan maskinen startas på normal sätt (Fig. 18-28).
- Följ samtliga underhållsanvisningar som givits ovan.
- Rengör trimmern ordentligt och smörj alla delar i metall.
- Ta av skivan, rengör den och smörj den med olja för att förebygga rost.
- Avlägsna skivans fästflänsar. Rengör, torka och olja in kuggväxelhusets säte (Fig. 108).
- Töm ut bränslet från tanken och sätt tillbaka locket.
- Rengör noggrant kylöppningarna (Fig. 109) och luftfiltret (Fig. 110).
- Förvara på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor.










--	--	--	--

Hrvatski		
USKLADIŠTAVANJE		
<p>USKLADIŠTAVANJE</p> <p>Ako uređaj nećete upotrebljavati duže vrijeme:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Na dobro prozračenom mjestu ispraznite i očistite spremnik za gorivo. Da bi ispraznili rasplinjač, pokrenite motor i čekajte da se zaustavi (ako mješavina ostane u rasplinjaču, mogle bi se oštetiti membrane). - Postupak puštanja u rad nakon zimskog uskladištavanja je jednak onome koji se obavlja tijekom uobičajenog pokretanja uređaja (sl. 19-29). - Slijedite sva prethodno opisana pravila održavanja. - Detaljno očistite trimer i podmažite metalne dijelove. - Skinite nož, očistite ga i nauljite da bi ste spriječili njegovo rđanje. - Skinite prirubnice za kočenje noža; očistite, osušite i nauljite ležaj stožastog zupčanika (sl. 108). - Izvadite gorivo iz spremnika i vratite čep na mjesto. - Dobro očistite otvore za hlađenje (sl. 109) i filter za zrak (sl. 110). - Čuvajte na suhom mjestu, po mogućnosti ne u izravnom dodiru s tlom i daleko od izvora topline. 		

SK TECHNICKÉ ÚDAJE**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** **HR** TEHNIČKI PODACI

Objem valcov - Prostornina - Cylindervolum - Zapremnina cilindra	cm ³	25.0 (DS 2600 4S)	25.0 (DS 2600 4T)	35.8 (DS 3600 4S)	35.8 (DS 3600 4T)
Motor		4 dvojtaktný - takta - Tvåtakts - dvotaktni EMAK			
Výkon - Moč - Effekt - Snaga	kW	0.72		1.0	
Počet otáčok/minimálne otáčky - Min. obr/min - Lågsta varvtal/min - Minimalni br. okretaja/min	min ⁻¹	2900÷3300			
Maximálna rýchlosť výstupného hriadeľa - Največja hitrost izhodne gredi - Den utgående axelns högsta varvtal - Maksimalna brzina osovine na izlazu	min ⁻¹	8.500		8.500	
Rýchlosť motora pri maximálnej rýchlosti výstupného hriadeľa - Hitrost motorja pri največji hitrosti izhodne gredi - Motors varvtal vid den utgående axelns högsta varvtal - Brzina motora pri maksimalnoj brzini osovine na izlazu	min ⁻¹	11.475		11.700	
Objem palivovej nádrže - Prostornina rezervoarja za gorivo - Bränsletankens volym - Kapacitet spremnika goriva - Capacitatea rezervorului de carburant - Kapacitet drivstofftank 	cm ³	550 (0.55 l)		650 (0.65 l)	
Kapacita olejovej nádrže - Prostornina posode za olje - Kapacitet oljetank - Kapacitet spremnika za ulje 		80 (0.08 l)		100 (0.10 l)	
Vstrekovač paliva - Vbrizgalka uplinjača - Primerförgasare - Primer rasplinjač		Áno - Da - Ja			
Šírka rezu - Širina reza - Klippbredd - Širina rezanja	cm	38		44	
Hmotnosť bez rezného nástroja a krytu - Teža brez rezalnega orodja - Vikt utan skärverktyg och skydd - Težina bez reznog alata i štitnika	kg	5.6	5.9	6.7	7.0

SK TECHNICKÉ ÚDAJE**S** TEKNISKA DATA**SLO** TEHNIČNI PODATKI**BIH** **SRB** **HR** TEHNIČKI PODACI
Odporúčané rezné nástroje - Priporočeni nastavki za rezanje - Rekommenderad skärutrustning - Preporučena rezna oprema

Modely Modeli Modeller Modeli	Rezné nástroje Nastavki za rezanje Skärutrustning Rezna oprema	Ochranné štíty Ščitniki Skydd Štitnici
DS 2600		P.N. 61172019A
DS 3600		P.N. 61072044
DS 2600		P.N. 4192048A
DS 3600		P.N. 61072044
DS 2600		P.N. 4180052A
DS 3600		P.N. 4192048A
DS 2600		P.N. 4095673AR
DS 3600		P.N. 61072044 *
DS 2600		P.N. 4095638AR
DS 3600		P.N. 4192048A * *
DS 2600		P.N. 61072044
DS 3600		P.N. 4095565AR
DS 2600		P.N. 4192048A
DS 3600		P.N. 61072044 *
DS 3600 4T		P.N. 4095635AR
DS 3600 4T		P.N. 4095066AR

**POZOR!!!**

Riziko poranenia sa zvyšuje montážou nesprávnych rezacích zariadení! Používajte výhradne odporúčané rezacie zariadenia a ochranné kryty a dodržiavajte pokyny na ich nabrúsenie.

**POZOR!!!**

Tveganje za delovno nezgodo je večje, če uporabljate napačno rezilo! Uporabljajte izključno priporočena rezila in ščitnike in upoštevajte navodila za brušenje.

**VARNING!!!**

Olycksrisken är större vid felaktiga skärordningar! Använd enbart de rekommenderade skärordningarna och skydden och följ slippningsanvisningarna.

**PAŽNJA!!!**





S pogrešnom reznom opremom postoji veća opasnost od nesreće! Koristite isključivo preporučenu reznu opremu i zaštitite i pridržavajte se uputa za oštrenje.

* ochrana pre č.d. 4179113A nie je nevyhnutná - zaščitna š. d. 4179113A ni potrebna - skydd art. nr. 4179113A behövs ej - zaštita d. br. 4179113A nije potrebna.

** ochrana pre č.d. 4174283A nie je nevyhnutná - zaščitna š. d. 4174283A ni potrebna - skydd art. nr. 4174283A behövs ej - zaštita d. br. 4174283A nije potrebna.

SK TECHNICKÉ ÚDAJE
SLO TEHNIČNI PODATKI





S TEKNISKA DATA
BIH SRB HR TEHNIČKI PODACI

			DS 2600 4S		DS 2600 4T		
							
Hladina akustického tlaku - Nivo tlaka - Ljudtryck - Akustični pritisak	dB (A)	L _{pA} av EN 11806 EN 22868	97.0	90.0	97.0	90.0	*
Tolerancia - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	dB (A)		2.0	2.0	2.0	2.0	
Nameraná hladina akustického výkonu - Izmerjen nivo akustične moči - Uppmätt ljudeffektnivå - Izmerjena razina akustične snage	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	108.0	108.0	108.0	108.0	
Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchyłka - Погрешность - Niepewność	dB (A)		2.0	2.0	2.0	2.0	
Zaručená hladina akustického výkonu - Zagotovljen nivo hrupa - Garantirana razina - Akustične snage	dB (A)	L _{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	110.0	110.0	110.0	110.0	
Úroveň vibrácií - Nivo vibracij - Vibrationsnivå - Razina vibriranja	m/s ²	EN 11806 EN 22867 EN 12096	4.5 (sx) 6.0 (dx)	4.9 (sx) 7.2 (dx)	3.9 (sx) 4.2 (dx)	4.6 (sx) 3.9 (dx)	*
Tolerancia - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	m/s ²	EN 12096	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	

- * **SK** - Priemerné štatistické hodnoty: 1/2 voľnobeh, 1/2 na plný výkon (hlavica) alebo 1/2 max. rýchlosť bez záťaže (kotúč).
SLO - Ponderirane povprečne vrednosti: 1/2 pri najmanjših obr/min, 1/2 pri polni obremenitvi (glava) ali pri 1/2 v praznem teku (rezilo).
S - Vägda genomsnittsvärden: 1/2 lägsta varvtal, 1/2 full belastning (trimmerhuvud) eller 1/2 tomgångshastighet (skiva).
BIH-SRB-HR - Koeficijent srednjih vrijednosti: 1/2 minimalnog, 1/2 punog opterećenja (glava) ili 1/2 maksimalne brzine u praznom hodu (noš).

SK TECHNICKÉ ÚDAJE
SLO TEHNIČNI PODATKI

S TEKNISKA DATA
BIH SRB HR TEHNIČKI PODACI

			DS 3600 4S		DS 3600 4T		
							
Hladina akustického tlaku - Nivo tlaka - Ljudtryck - Akustični pritisak	dB (A)	L_{pA} av EN 11806 EN 22868	97.0	90.0	97.0	90.0	*
Tolerancia - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	dB (A)		2.0	2.0	2.0	2.0	
Nameraná hladina akustického výkonu - Izmerjen nivo akustične moči - Uppmätt ljudeffektivå - Izmerena razina akustične snage	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	108.0	108.0	108.0	108.0	
Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność	dB (A)		2.0	2.0	2.0	2.0	
Zaručená hladina akustického výkonu - Zagotovljen nivo hrupa - Garantirana razina - Akustične snage	dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	110.0	110.0	110.0	110.0	
Úroveň vibrácií - Nivo vibracij - Vibrationsnivå - Razina vibriranja	m/s²	EN 11806 EN 22867 EN 12096	4.9 (sx) 8.1 (dx)	3.2 (sx) 6.4 (dx)	3.9 (sx) 4.2 (dx)	4.6 (sx) 3.9 (dx)	*
Tolerancia - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost	m/s²	EN 12096	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	0.8 (sx) 1.3 (dx)	

- ★ **SK** - Priemerné štatistické hodnoty: 1/2 voľnobeh, 1/2 na plný výkon (hlavica) alebo 1/2 max. rýchlosť bez záťaže (kotúč).
SLO - Ponderirane povprečne vrednosti: 1/2 pri najmanjših obr/min, 1/2 pri polni obremenitvi (glava) ali pri 1/2 v praznem teku (rezilo).
S - Vägda genomsnittsvärden: 1/2 lägsta varvtal, 1/2 full belastning (trimmerhuvud) eller 1/2 tomgångshastighet (skiva).
BIH-SRB-HR - Koeficijent srednjih vrijednosti: 1/2 minimalnog, 1/2 punog opterećenja (glava) ili 1/2 maksimalne brzine u praznom hodou (nož).

VYHLÁSENIE O ZHODE	IZJAVA O SKLADNOSTI	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	IZJAVA SUGLASNOSTI		
Slovensky	Slovenščina	Svenska	Hrvatski		
Dolupodpísaný,	Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja	Den undertecknade,	Dolje potpisani,		
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:	izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod:	försäkrar på eget ansvar att maskinen:	objašnjava na osobnu odgovornost da stroj:		
1. Typ: vyživače / kosačky	1. Vrsta motorja: obrezovalnik / kosilnica	1. Vrsta: rezač grmlja / trimer za travu	1. Tip: rójare		
2. Ochranná známka: / Typ:	2. Znamka: / Tip:	2. Varumärke: / Typ:	2. Marka: / Tip:		
EFCO DS 2600 4S - DS 2600 4T - DS 3600 4S - DS 3600 4T					
3. Identifikácia série	3. serijska identifikacija	3. Serienummer	3. Identifikacija serije		
213 XXX 0001 - 213 XXX 9999 (DS 2600 4S - DS 2600 4T) - 214 XXX 0001 - 214 XXX 9999 (DS 3600 4S - DS 3600 4T)					
Spíňa požiadavky stanovené smernicou	odgovarja zahtevam podanih v smernicah	överensstämmer med kraven i direktiv	je potvrđeno prema odredbi direktive		
2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2004/26/EC					
Spíňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:	v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm:	överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder:	primjeren je odredbama sadržanim u slijedećim usklađenim propisima:		
EN ISO 11806 - EN 55012					

VYHLÁSENIE O ZHODE Slovensky	IZJAVA O SKLADNOSTI Slovenščina	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Svenska	IZJAVA SUGLASNOSTI Hrvatski		
Bol dodržaný postup hodnotenia	Postopki za vrednotenje skladnosti	Föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse har följts	Izvršeni su slijedeći postupci za određivanje primjerenosti		
Annex V - 2000/14/EC					
Nameraná úroveň zvukového výkonu	Izmerjen nivo akustične moči:	Uppmätt ljudeffektivå	Izmjerena razina akustične snage		
108.0 dB (A)					
Zaručovaná úroveň zvukového výkonu	Garantiran nivo akustične moči:	Garanterad ljudeffektivå	Garantirana razina akustične snage:		
110.0 dB (A)					

Miesto výroby / Izdelano v / Ort / Proizvedeno u: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Dátum / Päivämäärä / Datum / Data: 15/04/2010




 Fausto Bellamico - President

Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle - Technická správa.
 Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnem sedežu - Tehnična direkcija.
 Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet - Teknisk riktning.
 Tehnička dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu - Tehnička uprava.

Tabuľka údržby

		Pred každým použitím	Mesačne	Ak zistíte poškodenie alebo poruchu	Podľa potreby	Každých 6 mesiacov alebo 50 hod.	Raz za 1 rok alebo 100 hod.
Prosím, nezabudnite, že nasledujúce intervaly údržby sa vzťahujú iba na normálne pracovné podmienky. Ak pracujete dlhšie ako za normálnych pracovných podmienok alebo za namáhavých podmienok, potom treba odporúčané intervaly primerane skrátiť							
Celý stroj	Kontrola (Úniky, praskliny a opotrebovanie)	x					
	Výčistenie po ukončení dennej práce	x					
Kontroly (Zapaľovacia sviečka, Páčka sýtiča, Páčka plynu, Aretácia)	Kontrola činnosti	x					
	Kontrola (Úniky, praskliny a opotrebovanie)	x					
Palivová nádrž	Výčistenie						x
	Kontrola		x				
Palivový filter	Výčistenie, výmena prvkov filtra (2)			x			x
	Kontrola (Poškodenie, ostrosť a opotrebovanie)	x					
Rezný nástroj	Kontrola napnutia	x					
	Naostrenie			x	x		
	Kontrola (Poškodenie, opotrebovanie a úroveň oleja)		x		x		
Bubnová spojka (2)	Kontrola (Poškodenie a opotrebovanie)		x				
	Výmena			x		x	
Kryt rezného nástroja	Kontrola (Poškodenie a opotrebovanie)	x					
	Výmena			x	x		
Protiiskrový kryt (V tlmíči)	Kontrola (Poškodenie a opotrebovanie)		x				
	Výčistenie alebo výmena			x	x		x
Všetky prístupné skrutky a matice (Nie nastaviteľné skrutky)	Kontrola	x					
	Utiahnutie		x				
Vzduchový filter	Výčistenie	x			x		
	Výmena			x			x
Rebrá valca	Výčistenie		x				
Ventilačný systém štartéra	Výčistenie po ukončení dennej práce	x					
Štartovacie lanko	Kontrola (Poškodenie a opotrebovanie)		x				
	Výmena			x			
Karburátor	Kontrola voľnobehu (Pri voľnobehu sa vyzínacie zariadenie nesmie otáčať)	x					
Sviečka	Kontrola medzery elektród		x				
	Výmena			x			x
Antivibračné podložky	Kontrola (Poškodenie a opotrebovanie)		x				
	Výmena u predajcu			x	x		
Matice a skrutky rezného nástroja	Kontrola správneho utiahnutia blokovacej matice rezného nástroja	x					
Matice a skrutky rezného nástroja	Kontrola utiahnutia matic a skrutiek	x					
Motorový olej (1)	Kontrola hladiny	x					
	Výmena					x	
Voľnosť ventilu (2)	Kontrola nastavenia						x
Spaľovacia komora	Výčistenie	Po každých 300 hod. (2)					
Palivové rúrky	Kontrola	Každé 2 roky (Podľa potreby vymeniť) (2)					
Olejové rúrky	Kontrola	Každé 2 roky (Podľa potreby vymeniť) (2)					

(1) Po prvom mesiaci vymeňte motorový olej.

(2) Tento diel musí vymeniť servisné stredisko, pretože nemáte k dispozícii vhodný nástroj a mechanické zariadenia.

PRAVIDELNÉ INTERVALY PRE SERVISNÉ KONTROLY: Pri komerčnom využívaní určte počet pracovných hodín, po ktorých budú potrebné servisné kontroly.

Program vzdrževania

		Pred vsako uporabo	Mesečno	Ob poškodbi ali okvari	Po potrebi	6 mesecov ali 50 ur	1 leto ali 100 ur
Zavedajte se, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo za običajne obratovalne pogoje. Če pri vsakodnevnom delu z napravo delate dlje, kot je običajno ali če delate v težkih pogojih, morate ustrezno skrajšati predlagane intervale.							
Naprava v celoti	Pregled (puščanje, razpoke, obraba)	x					
	Očistite po končanem delovnem dnevu	x					
Krmilni elementi (stikalo za vklop, ročica naprave za hladni zagon, ročica za plin, zatikalo ročice za plin)	Preglejte delovanje	x					
Posoda za gorivo	Pregled (puščanje, razpoke, obraba)	x					
	Očistite						x
Filter za gorivo	Preglejte		x				
	Očistite, zamenjajte filtrni element (2)			x			x
Nastavki za rezanje	Preglejte (Poškodbe, ostrina in obraba)	x					
	Preverite napetost	x					
	Nabrusite			x	x		
Kotni pogon	Preglejte (Poškodbe, obraba in količina masti)		x		x		
Boben sklopke (2)	Preglejte (Poškodbe in obraba)		x				
	Zamenjajte			x		x	
Ščitnik nastavkov za rezanje	Preglejte (Poškodbe in obraba)	x					
	Zamenjajte			x	x		
Zaslon za zaustavljanje isker (v dušilcu)	Preglejte (Poškodbe in obraba)		x				
	Očistite ali zamenjajte			x	x		x
Vsi dosegljivi vijaki in matice (razen nastavitvenih vijakov)	Preglejte	x					
	Ponovno zategnite		x				
Zračni filter	Očistite	x			x		
	Zamenjajte			x			x
Hladilna rebra valja	Očistite		x				
Ventilacijske reže sistema zaganjalnika	Očistite po končanem delovnem dnevu	x					
Vrvica zaganjalnika	Preglejte (Poškodbe in obraba)		x				
	Zamenjajte			x			
Uplinjač	Preverite prosti tek (nastavek za rezanje se v prostem teku ne sme vrteti)	x					
Vžigalna svečka	Preverite razmik med elektrodama		x				
	Zamenjajte			x			x
Vibracijski podstavki	Preglejte (Poškodbe in obraba)		x				
	Zamenjajte			x	x		
Matice in vijaki nastavka za rezanje	Prepričajte se, da je pritrditvena matica opreme za rezanje pravilno zategnjena	x					
Matice in vijaki nastavka za rezanje	Prepričajte se, da so matice in vijaki zategnjeni	x					
Motorno olje (1)	Preverite nivo	x					
	Zamenjajte					x	
Zračnost ventilov (2)	Preverite Aggiust					x	
Izgorevalna komora	Očistite	Na vsakih 300 ur. (2)					
Cevi za gorivo	Preverite	Vsaki 2 leti (po potrebi zamenjajte) (2)					
Cevi za olje	Preverite	Vsaki 2 leti (po potrebi zamenjajte) (2)					

(1) Po prvem mesecu zamenjajte motorno olje.

(2) Te dele naj servisira vaš trgovec - serviser, razen če imate primerno orodje in dovolj znanja o mehaniki.

REDNO SERVISNO OBDOBJE: V primeru komercialne uporabe pišite dnevnik obratovanja, da lahko določite ustrezne servisne intervale.

Underhållsschema

Notera att följande underhållintervaller endast gäller vid normala driftförhållanden. Om ditt dagliga arbete kräver längre än normal drift eller svåra röjningsförhållanden gällerska de föreslagna intervallen följaktligen vara kortare		Före varje användning	Varje månad	Vid skada eller bristfällighet	efter behov	6 månader eller 50 timmar.	1 år eller 100 timmar
Hela maskinen	Inspektera (läckage, sprickbildning och slitage)	x					
	Rengör efter dagligt arbete	x					
Kontroller (Itändningslås, chokereglage, gasreglage, gasreglagespärr)	Kontrollera drift	x					
	Inspektera (läckage, sprickbildning och slitage)	x					
Bränsletank	Rengör						x
	Inspektera		x				
Bränslefilter	Rengör, byt ut bränslefilter (2)			x			x
	Inspektera (skada, skärpa och slitage)	x					
Skärutrustning	Kontrollera spänning	x					
	Slipa			x	x		
Vinkelväxel	Inspektera (skada, slitage och smörjoljenivå)		x		x		
Kopplingstrumma (2)	Inspektera (skada och slitage)		x				
	Byta ut			x		x	
Särustrutningens skydd	Inspektera (skada och slitage)	x					
	Byta ut			x	x		
Gnistfångarnät (i ljuddämparen)	Inspektera (skada och slitage)		x				
	Rengöra eller byta ut			x	x		x
Samtliga tillgängliga skruvar och muttrar (inte justeringskruvar)	Inspektera	x					
	Dra åt		x				
Luftfilter	Rengör	x			x		
	Byta ut			x			x
Cylinderfenor	Rengör		x				
Startsystemets lufthål	Rengör efter dagligt arbete	x					
Startlina	Inspektera (skada och slitage)		x				
	Byta ut			x			
Förgasare	Kontrollera tomgång (skärutrustningen får inte rotera på tomgång)	x					
Tändstift	Kontrollera elektrod mellanrum		x				
	Byta ut			x			x
Vibrationsisolatorer	Inspektera (skada och slitage)		x				
	Replace by Dealer			x	x		
Skärutrustningen mutter och skruvar	Kontrollera att låsmuttern på skärutrustningen är korrekt åtdragen	x					
Skärutrustningen mutter och skruvar	Kontrollera att muttrar och skruvar är åtdragna	x					
Motorolja (1)	Kontrollera nivå	x					
	Byta ut					x	
Ventilspel (2)	Kontrollera justering						x
Brännkammare	Rengör		Efter var 300 timme. (2)				
Bränsleslangar	Kontrollera		Vartannat år (byt ut vid behov) (2)				
Oljeslangar	Kontrollera		Vartannat år (byt ut vid behov) (2)				

(1) Efter första månaden byte av motorolja.

(2) Dessa ingrepp ska utföras av en serviceverkstad, såvida du inte har rätt redskap och är kunnig i mekanik.

REGELBUNDEN SERVICEPERIOD: För yrkesbruk, registrera driftstimmar för att bestämma lämpliga underhållsintervall.

Raspored održavanja

Molimo vas uzmete u obzir da se vremenski razmici koji slijede odnose isključivo na uobičajene radne uvjete. Ako vaš dnevni rad zahtijeva rukovanje strojem duže od uobičajenog ili se radi o strogim uvjetima rezanja, tada predložena vremenska razdoblja treba skratiti prema vlastitim prilikama		Prije svake uporabe	Mjesečno	Ako je oštećen ili pokvaren	Prema potrebi	6 mjeseci ili 50 h	1 godinu ili 100 h
Cijeli stroj	Pregledajte (gubitak, napuknutost i istrošenost)	x					
	Očistite nakon obavljenog dnevnog posla	x					
Kontrole (prekidač za paljenje, čok, poluga gasa, spoj poluge)	Provjerite rad	x					
	Pregledajte (gubitak, napuknutost i istrošenost)	x					
Spremnik goriva	Očistite						x
	Pregledajte		x				
Filter za gorivo	Očistite, promijenite elemente filtera (2)			x			x
	Pregledajte (oštećenost, oštrinu i istrošenost)	x					
Rezna oprema	Provjerite zategnutost	x					
	Naoštrite			x	x		
Kutni prienos	Pregledajte (oštećenost, istrošenost i razinu maziva)		x		x		
Valjak spojke (2)	Pregledajte (oštećenost i istrošenost)		x				
	Promijenite			x		x	
Štitnik rezne opreme	Pregledajte (oštećenost i istrošenost)	x			x		
	Promijenite			x	x		
Zaslom sakupljača iskre (u ispušnom prigušivaču)	Pregledajte (oštećenost i istrošenost)		x				
	Očistite ili promijenite			x	x		x
Svi dostupni vijci i matice (nepodesivi vijci)	Pregledajte	x					
	Zategnite		x				
Filter zraka	Očistite	x			x		
	Promijenite			x			x
Rebra cilindra	Očistite		x				
Odušci pokretačkog sustava	Očistite nakon obavljenog dnevnog posla	x					
Konop startera	Pregledajte (oštećenost, oštrinu i istrošenost)		x				
	Promijenite			x			
Rasplinjač	Provjerite prazni hod (rezna oprema se u praznom hodu ne smije okretati)	x					
Svjećica	Provjerite razmak između elektroda		x				
	Promijenite			x			x
Vibrirajući okviri	Pregledajte (oštećenost, oštrinu i istrošenost)		x				
	Neka vam prodavač promijeni			x	x		
Matice i vijci rezne opreme	Provjerite je li matica opreme za rezanje ispravno stisnuta	x					
Matice i vijci rezne opreme	Provjerite jesu li matice i vijci stisnuti	x					
Motorno ulje (1)	Provjerite razinu	x					
	Promijenite					x	
Pročistač ventila (2)	Provjerite podešenost						x
Komora za sagorijevanje	Očistite		Nakon svakih 300 h (2)				
Cijevi za gorivo	Provjerite	Svake 2 godine (promijenite ako je potrebno) (2)					
Cijevi za ulje	Provjerite	Svake 2 godine (promijenite ako je potrebno) (2)					

(1) Nakon prvog mjeseca promijenite motorno ulje.

(2) Ove bi dijelove trebala servisirati vaša servisna trgovina, osim ako posjedujete odgovarajući alat i stručni ste mehaničar.

REDOVNO RAZDOBLJE SERVISIRANJA: iz poslovnih razloga vodite dnevnik rada da bi ste odredili odgovarajuća vremenska razdoblja održavanja.

RIEŠENIE PROBLÉMOV



POZOR: jednotku vždy zastavte a odpojte sviečku, až potom urobte všetky nápravné opatrenia podľa tabuľky dolu, samozrejme okrem tých, pri ktorých sa vyžaduje, aby bola jednotka v chode.

Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizovaný servis. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizovaný servis.

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Motor sa nenašartuje alebo zhasne už po niekoľkých sekundách po naštartovaní. (Uistite sa, že je vypínač v polohe "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sviečka nevydáva iskru 2. Motor je zahltený 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte iskru sviečky. Ak sviečka nevydáva iskru, zopakujte test s novou sviečkou (CMR5H). 2. Postupujte podľa pokynov na str.26. Ak sa motor ani tak nenašartuje, zopakujte procedúru s novou sviečkou.
Motor sa našartuje, ale nezrýchluje správne alebo pri vyššej rýchlosti nefunguje správne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor nedosiahne plnú rýchlosť a / alebo veľmi dymí.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte úroveň hladiny oleja. 2. Špinavý vzduchový filter. 3. Treba nastaviť karburátor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upravte úroveň hladiny oleja. 2. Vyčistite; pozrite pokyny v kapitole Údržba vzduchového filtra. 3. Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor sa našartuje, otáča sa a zrýchluje, ale pri minime zhasne.	Treba nastaviť karburátor.	Nastavte skrutku minima "T" (Obr. 101, str. 54) smerom vpravo na dosiahnutie vyššej rýchlosti; pozrite kapitolu Údržba karburátora.
Motor sa našartuje a funguje, ale rezacie zariadenie sa neotáča	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poškodená spojka, kónický spoj alebo prevodový hriadeľ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. V prípade potreby ich vymeňte; zavolajte autorizované servisné stredisko



POZOR: Nikdy sa nedotýkajte rezacieho mechanizmu, kým je motor v činnosti.

ODPRAVA PROBLEMOV



POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.


Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLÉM	MOŽNI VZROKI	ODPRAVA
Motor ne steče oziroma ugasne par sekund po zagonu. (Preverite, ali je stikalo v položaju "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ni iskre 2. Zalit motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolirajte iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko (CMR5H). 2. Izvedite postopek na strani 26. Če motor še vedno ne steče, ponovite postopek z novo vžigalno svečko.
Motor steče, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri visoki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ali močno dimi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolirajte nivo olja. 2. Onesnažen filter za zrak. 3. Treba je nastaviti uplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dolijte olje do ustrezne višine. 2. Očistite; glejte navodila v poglavju Vzdrževanje filtra za zrak. 3. Za nastavitve uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor nastartuje, funguje a zrýchluje, ale ne drži si volnoběžné otáčky.	Treba je nastaviti uplinjač.	Obračajte vijak za prosti tek "T" (slika 101, stran 54) v smeri proti urnemu kazalcu za povečanje hitrosti; glejte poglavje Vzdrževanje uplinjača.
Motor steče in deluje, vendar se rezilo ne vrtilo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poškodovana sklopka, stožčasto gonilo ali prenosna gred. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Po potrebi zamenjajte; obrnite se na pooblaščen servisno službo.




POZOR: Nikdar se ne dotikajte rezila, medtem ko motor teče.


PROBLEMLÖSNING

 **WARNING: stanna alltid enheten och skruva loss tändstiftet innan du utför alla korrigerande tester rekommenderade i nedanstående tabell, förutom när funktion av enheten krävs.**


När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Motorn startar inte eller stängs av efter några sekunder efter start. (Säkerställ att brytaren är i läget "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det finns ingen gnista 2. Motorn har fått för kraftig bränsletillförsel 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera tändstiftsgnistan. Om det inte finns någon gnista, upprepa testet med ett nytt tändstift (CMR5H). 2. Följ proceduren på sid.26. Om motorn fortfarande inte startar, upprepa proceduren med ett nytt tändstift.
Motorn startar, men accelererar inte korrekt eller fungerar inte korrekt vid hög hastighet.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn uppnår inte full hastighet och/eller avger för mycket rök.A	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera oljenivå. 2. Luftfilter smutsigt. 3. Förgasaren måste regleras. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Återställ oljenivå. 2. Rengör; se anvisningarna i kapitlet Underhåll luftfilter. 3. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn startar, roterar och accelererar, men håller inte lägsta varvtal.	Förgasaren måste regleras.	Reglera skruven för min. "T" (Fig. 101, sid. 54) medsols för att öka hastigheten; se kapitel Underhåll förgasare.
Motorn startar och fungerar men skärverktyget roterar inte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koppling, kuggväxelhus eller transmissionsaxel skadad. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Byt om nödvändigt; vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.
 POZOR: Vidrör aldrig skärarnordningen när motorn är igång.		

OTKLANJANJE KVAROVA

 **PAŽNJA: uvijek zaustavite uređaj i otkačite svjećicu prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice, osim ako se ne zahtijeva da uređaj bude u pogonu.**

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće ili se gasi nekoliko sekundi nakon paljenja. (Uvjerite se da je prekidač u položaju «I»)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ne stvara se iskra 2. Motor je preplavljen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li svjećica baca iskra. Ukoliko nema iskrenja, ponovite test s novom svjećicom (CMR5H). 2. Slijedite postupak naveden na str.27. Ako se motor i dalje ne pokreće, ponovite postupak s novom svjećicom.
Motor se pokreće, ali ne ubrzava dobro ili pri velikoj brzini ne radi dobro.	Treba podesiti rasplinjač. Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor ne dostiže punu brzinu i / ili ispušta previše dima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite razinu ulja. 2. Zaprljan filter zraka. 3. Treba podesiti rasplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponovno uspostavite razinu ulja. 2. Očistite; vidi upute u poglavlju Održavanje filtera zraka. 3. Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor se pokreće, vrti se i ubrzava, ali ne održava minimum.	Treba podesiti rasplinjač.	Podesite vijak minimuma «T» (sl. 101, str. 54) u smjeru kazaljke na satu radi povećanja brzine; vidi poglavlje Održavanje rasplinjača.
Motor se pokrene i radi, ali rezna oprema se ne okreće	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oštećena je spojka, stožasti zupčanik ili prijenosna osovina. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ako je potrebno - promijenite; kontaktirajte ovlaštenu servisni centar
 POZOR: Nemojte nikad dirati reznú opremu dok motor radi.		

NOTE:

Slovensky	Slovenščina	Svenska
ZÁRUKA	GARANCIJSKA IZJAVA	GARANTIBEVIS
<p>Tento prístroj bol navrhnutý a zrealizovaný pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.</p> <p>Všeobecné záručné podmienky</p> <ol style="list-style-type: none"> Záruka je platná od dátumu nákupu. Výrobná spoločnosť prostredníctvom predajnej siete a technického servisu bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou. Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky. Na vyšiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nišie uvedený záručný list opečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu. Záruka sa neuplatňuje v prípade: <ul style="list-style-type: none"> - Zjavnej absencie údržby, - Nesprávneho poušívania výrobku alebo jeho poškodenia, - Poušitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok, - Poušitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov, - Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami. Výrobná spoločnosť vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu. Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku. Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty. Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť. Na motory ostatných značiek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motora. Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho poušívania. 	<p>Ta naprava je bila konstruirana in proizvedena s pomočjo naj sodobnejših tehnik. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za as 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem asu. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Omejena garancija</p> <ol style="list-style-type: none"> Garancijski rok začne teči z dnevom prodaje. Proizvajalec se obvezuje preko svoje prodajne in tehnično servisne mreže brezplačno nadomestiti vse dele, ki bi se izkazali za neustrezne zaradi materiala, obdelave ali proizvodnje. Ta garancija ne vpliva na kupčeve pravice, ki izhajajo iz zakonodaje, ki ureja posledice napak na napravi. Tehnično osebje bo vsa potrebna popravila izvedlo v kar najkrajšem možnem času in v skladu s potrebami organizacije. Vsi garancijski zahtevki morajo biti opremljeni s tem Garancijskim listom, v celoti izpolnjenim in z pečatom prodajalca, računom ali potrdilom, ki izkazuje datum nakupa. Navedeno pregleda oseba, ki odobri izvedbo popravila. Garancija ne velja in je razveljavljena kadar: <ul style="list-style-type: none"> - naprava očitno ni bila pravilno vzdrževana, - se je naprava uporabljala za napačen namen ali je bila kakorkoli modificirana, - so se uporabljala neprimerna sredstva za mazanje ali neustrezno gorivo, - so bili uporabljeni neoriginalne nadomestni deli oz. nameščena neoriginalna dodatna oprema, - so bila izvedena popravila s strani nepooblaščenega osebja. Garancija ne vključuje potrošnih delov ali delov, ki so podvrženi normalni obrabi. Garancija ne vključuje dela za posodobitev ali izboljšavo naprave. Garancija ne vključuje pripravljavnih in servisnih opravil, potrebnih v garancijskem obdobju. Poškodbe, ki so nastale med prevozom, morate takoj prijaviti prevozniku: če tega ne storite, se garancija razveljavi. Motorje drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd.), ki so nameščeni na naše naprave, pokrivajo garancije proizvajalcev motorjev. Garancija je vključuje poškodb ali škode, ki bi jo posredno ali neposredno utrpeli osebe ali stvari zaradi napak naprave ali zaradi daljših obdobj neuporabe naprave zaradi istih napak. 	<p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p>Allmänna garantivillkor</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet frångår inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten. Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation. För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår. Garantin upphör att gälla i följande fall: <ul style="list-style-type: none"> - Bristande underhåll, - Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen, - Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle, - Användning av icke original reservdelar eller tillbehör, - Reparationer som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal. Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen. Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten. Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden. Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transport. Om så inte sker blir garantin ogiltig. För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer. Garantin täcker inte direkta eller indirekta personsador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.

MODEL - MODEL

DÁTUM - DATUM

MODELL

DATUM

VÝROBNÉ Č.

SERIJSKA ŠT.

PREDAJCA - TRGOVEC

SERIENUMMER

ÅTERFÖRSÄLJARE

KÚPENÉ OD P. - KUPIL g.

KÖPT AV

Nezasielajte! Priložite iba k prípadnej žiadosti o technický servis.
Ne pošiljajte! Samo priložite k zahtevku ta tehnično garancijo.

Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.

GARANCIJSKI LIST

Ovaj je stroj osmišljen i proizveden primjenjujući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- 1) Garancija stupa na snagu od datuma kupnje. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamjenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- 2) Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- 3) **Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebate pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- 4) Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:
 - očito pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili prepravljavanje proizvoda,
 - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
 - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- 5) Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- 6) Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- 7) Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- 8) Moguću štetu prouzročenu tijekom prijevoza treba odmah prijaviti prevozniku; u protivnom garancija neće važiti.
- 9) Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd.) koje se montira na naše strojeve, vrijedi garancija koju izdaje dotični proizvođač motora.
- 10) Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.

MODEL

DATUM

SERIJSKI Br.

ZASTUPNIK

KUPAC

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.

SK**UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.**SLO****OPOZORILO!** - Ta Priročnik za uporabnika mora ostati z napravo skozi njeno celotno življenjsko dobo.**S****WARNING!** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.**BIH****SRB****HR****PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.efco.it

